

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 98 — 1747

[C - 98/14159]

22 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bestek van toepassing op de spraaktelefoondienst en de procedure inzake de toekenning van individuele vergunningen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De spraaktelefoondienst is van alle telecommunicatiediensten ongetwijfeld degene die het dichtst bij de bevolking staat. Het is namelijk de spraaktelefoondienst die op dit ogenblik de basis vormt van de universele dienstverlening, dit is de toegang voor iedereen, tegen een betaalbare prijs tot een pakket diensten van een welbepaalde kwaliteit. En het is de spraaktelefoondienst die voor de meesten onder ons de concrete verwijzing vormt naar de wereld van de telecommunicatie.

Met de liberalisering van de telecommunicatie op 1 januari 1998 zal de spraaktelefoondienst door verschillende marktoperatoren kunnen worden geleverd. Het is dus van belang om het gemeenschappelijke kader vast te stellen dat door de verschillende operatoren moet worden nageleefd opdat de te vervullen verplichtingen billijk zijn en de kwaliteit van de dienst die aan de consument wordt verstrekt, over het gehele grondgebied gelijk is. Dit is het doel van het besluit dat U heden wordt voorgelegd.

Het besluit bepaalt dat de levering van de spraaktelefoondienst onderworpen is aan de toekenning van een individuele vergunning aan de operator die deze dienst wenst aan te bieden. Om die vergunning te krijgen moet de operator het bewijs leveren van zijn financiële en technische capaciteit. Hij zal een zeker aantal algemene verantwoordelijkheden op zich moeten nemen inzake aansluiting van eindapparatuur en interconnectieovereenkomsten met andere operatoren. Een operator moet over zijn eigen schakelcapaciteit beschikken en moet de transmissie verzekeren over zijn eigen infrastructuur of over huurlijnen.

Het besluit stelt tevens verplichtingen op inzake permanentie en kwaliteit van de dienst, bescherming van gegevens en abonnees, alsook de naleving van technische normen en specificaties.

De tekst specificeert bovendien een zeker aantal bepalingen inzake nummering. De operator met een sterke marktpositie zal vanaf 1 januari 1998 aan zijn klanten een functionaliteit moeten bieden die selectie van de transporteur per oproep wordt genoemd. Die functionaliteit die de abonnee de mogelijkheid biedt om het net te kiezen waarlangs hij zijn internationale communicatie of langeafstandsgesprekken wil laten verlopen zal op 1 januari 2000 worden aangevuld met de preselectie van de transporteur waarmee automatisch een langeafstandstransporteur kan worden gekozen, zonder dat deze van transporteur is van het lokale net waarop men geabonneerd is en zonder een toegangscode te moeten vormen voor elke oproep.

Een spraaktelefoondienst is ondenkbaar zonder de beschikbaarstelling van een gepaste telefoongidsdienst; de operatoren moeten de uitgevers van telefoongidsen dus de gegevens verstrekken die betrekking hebben op hun abonnees.

De individuele vergunning zal worden toegekend tegen betaling van een enig recht voor de uitreiking ervan en van een jaarlijks recht voor beheer en controle. Er is geopteerd voor het behoud van het bedrag van die rechten op een betrekkelijk bescheiden niveau om het verschijnen van nieuwe operatoren op de markt niet te belemmeren. Het toezicht op de naleving van de vergunning houdt in dat de operator een zeker aantal inlichtingen verstrekt aan het controleorgaan. Het besluit voorziet in mogelijkheden voor de wijziging van de vergunning en in geval van niet-naleving van de bepalingen van de vergunning, in de schorsing of intrekking ervan.

Het besluit behandelt ook de kwestie van de naleving door de operatoren op de markt van de verplichtingen inzake universele dienstverlening, het versturen van gesprekken naar de nummers van de spoeddiensten alsook inzake de samenwerking met de ombudsdienst voor telecommunicatie, de medewerking met wetenschappelijk onderzoek en de beschikbaarstelling van informatietechnologieën aan sommige groepen van gebruikers.

Het derde hoofdstuk van het besluit verduidelijkt de procedure die zal gelden voor de uitreiking, aanpassing of overdracht van de vergunning. Deze procedure stemt overeen met de bepalingen die op Europees niveau zijn vastgesteld. Om net als de overige operatoren te worden behandeld zal ook Belgacom een vergunning moeten krijgen voor de levering van een spraaktelefoondienst.

Artikelsgewijze commentaar

Artikel 1 verduidelijkt de terminologie die in dit besluit wordt gebruikt.

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 98 — 1747

[C - 98/14159]

22 JUIJN 1998. — Arrêté royal fixant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des autorisations individuelles

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le service de téléphonie vocale est certainement celui qui, parmi tous les services de télécommunications, touche de plus près la population. C'est en effet le service de téléphonie vocale qui constitue actuellement la base du service universel, c'est-à-dire l'accès pour tous, à un prix abordable, à un ensemble de services d'une qualité déterminée. C'est le service de téléphonie vocale qui constitue pour la plupart d'entre nous la référence concrète au monde des télécommunications.

Avec la libéralisation des télécommunications au 1^{er} janvier 1998, le service de téléphonie vocale pourra être fourni par différents opérateurs sur le marché. Il importe donc d'établir le cadre commun à respecter par les différents opérateurs afin que les obligations à remplir soient équitables et que la qualité du service fourni aux consommateurs soit similaire sur l'ensemble du territoire. C'est l'objet de l'arrêté qui Vous est soumis aujourd'hui.

L'arrêté prévoit que la fourniture du service de téléphonie vocale sera soumise à l'octroi d'une autorisation individuelle à l'opérateur qui souhaite offrir ce service. Pour obtenir cette autorisation, l'opérateur devra faire la preuve de ses capacités financières et techniques. Il devra assumer un certain nombre de responsabilités générales en matière de connexion d'équipements terminaux ou de conventions d'interconnexion avec d'autres opérateurs. Un opérateur doit disposer de sa propre capacité de commutation et doit assurer la transmission soit sur son infrastructure propre, soit au moyen de lignes louées.

L'arrêté établit également des obligations en matière de permanence et de qualité de service, de protection des données et des abonnés ainsi que de respect de normes et spécifications techniques.

Le texte spécifie en outre un certain nombre de dispositions en matière de numérotation. L'opérateur puissant sur le marché devra ainsi fournir à ses clients une fonctionnalité appelée la sélection du transporteur appel par appel dès le 1^{er} janvier 1998. Cette fonctionnalité qui permet à l'abonné de choisir le réseau par lequel il souhaite que ses communications internationales ou à longue distance transitent sera, au 1^{er} janvier 2000, complétée par la présélection du transporteur qui permet de choisir un transporteur longue distance par défaut, sans que ce soit celui au réseau local duquel on est abonné et sans devoir former un code d'accès à chaque appel.

Un service de téléphonie vocale ne peut se concevoir sans la mise à disposition d'un service adéquat d'annuaire; les opérateurs doivent donc fournir les données qui concernent leurs abonnés aux éditeurs d'annuaires.

L'autorisation individuelle sera octroyée moyennant le paiement d'une redevance unique pour sa délivrance et d'une redevance annuelle pour la gestion et le contrôle. Il a été choisi de maintenir le montant de ces redevances à un niveau relativement modeste afin de ne pas entraver l'apparition de nouveaux opérateurs sur le marché. Le contrôle du respect de l'autorisation implique que l'opérateur fournisse un certain nombre d'éléments d'information à l'organisme de contrôle. L'arrêté prévoit des possibilités de modification de l'autorisation et, en cas de non respect des dispositions de l'autorisation, il en envisage la suspension ou le retrait.

L'arrêté aborde également la question du respect par les opérateurs sur le marché des obligations de service universel, de l'acheminement des communications vers les numéros des services d'urgence ainsi que de la collaboration avec le service de médiation des télécommunications, de la participation à la recherche scientifique ou de la mise à disposition de certains groupes d'utilisateurs des technologies de l'information.

Le troisième chapitre de l'arrêté précise la procédure qui sera en vigueur pour octroyer, adapter ou céder l'autorisation. Cette procédure est conforme aux dispositions arrêtées au niveau européen. Afin d'être mis sur un pied d'égalité avec les autres opérateurs, Belgacom devra également obtenir une autorisation de fourniture d'un service de téléphonie vocale.

Commentaire article par article

L'article 1^{er} explique la terminologie utilisée dans cet arrêté.

Artikel 2 omschrijft uitdrukkelijk het begrip bestek. De individuele vergunning dekt enkel het opzetten en exploiteren van een spraaktelefoon dienst en doet geen afbreuk aan het recht van de operator om, overeenkomstig en binnen de grenzen van het toepasselijke regelgevingskader, alle overige telecommunicatiediensten aan te bieden.

Artikel 3 legt aan de operator de verplichting op om bij de vergunningsaanvraag aan te tonen dat hij technisch, voornamelijk qua personeel, economisch en financieel over de nodige middelen beschikt of kan beschikken zodat hij de voorwaarden die in dit bestek worden opgelegd, kan naleven.

Artikel 4 legt een informatieverplichting op van operator naar klant toe in verband met de reglementering van het gebruik van eindapparaten. Een algemene vaststelling is immers dat heel wat eindgebruikers niet op de hoogte zijn van het feit dat eindapparaten enkel mogen gebruikt worden op openbare telecommunicatienetwerken wanneer zij conform de essentiële eisen werden bevonden. Men spreekt in dit laatste geval van goedgekeurde eindapparatuur. De band tussen operator en klant is voor het verspreiden van deze reglementen een uiterst geschikt informatiekanaal.

Wanneer een eindapparaat goedgekeurd is en niet valt onder de bepalingen van artikel 95 van de wet van 21 maart 1991 (het eindapparaat stemt dus overeen met het oorspronkelijk goedgekeurde type, het beantwoordt aan de van kracht zijnde specificaties, het veroorzaakt geen storingen, berokkent geen schade aan de openbare telecommunicatieinfrastructuur en betekent geen gevaar voor de gebruikers of het personeel van de operatoren en de voorwaarden waaronder de goedkeuring is verleend en die betrekking hebben op het gebruik waarvoor het eindapparaat is goedgekeurd, worden nageleefd), dan kan de operator zich niet verzetten tegen de aansluiting van dergelijk apparaat. In de praktijk zal deze bepaling voornamelijk van belang zijn voor de operatoren die de toegang tot de eindgebruiker controleren.

Aangezien niet-goedgekeurde apparatuur of apparatuur die valt onder de bepalingen van artikel 95 van de wet de goede werking van het netwerk in het gedrang kan brengen, geeft dit artikel de operator de mogelijkheid om zich tegen het aansluiten van dergelijke apparatuur te verzetten. Bovendien kan de operator vragen om dergelijke apparatuur, indien ze reeds aangesloten is, af te koppelen. Is de klant onbereikbaar of weigert de klant op deze vraag in te gaan dan kan de operator de dienstverlening schorsen. De operator moet de klant natuurlijk op de hoogte stellen van de schorsing. Hierbij kan nog opgemerkt worden dat de operator ten allen tijde de controlediensten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (het Instituut) op de hoogte kan brengen van het feit dat niet goedgekeurde apparatuur is aangesloten op zijn netwerk. Deze diensten kunnen dan optreden op grond van artikel 114, § 2 van de Wet.

Als antwoord op de opmerking van de Raad van State, kan worden benadrukt dat de klant wiens eindtoestel afgekoppeld werd, beroep kan aantekenen bij de ombudsdienst.

Artikel 5, § 1 legt, ter bescherming van de belangen van de eindgebruikers, de nadruk op het belang van het verzorgen van een eind-tot-eind kwaliteit van de dienst in geïnterconnecteerde netwerken en op het respect voor de reglementering van de bescherming van gegevens.

Artikel 5, § 2 vereist dat de operator duidelijk maakt in het kader van interconnectie met een andere operator welke maatregelen hij voorzien heeft die de continuïteit van de dienst zullen verzekeren in geval de installaties of de infrastructuur die in normale omstandigheden de dienst verzorgen niet naar behoren functioneren.

Artikel 5, § 3 voorziet een oplossing via de Kamer voor interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik ingeval een interconnectie met een derde de goede werking van de dienst van de operator in het gedrang brengt en dit niet alleen wat betreft de aspecten vervat in de essentiële eisen, maar eveneens wat de hogere functies in het netwerk aangaat.

Inzake interconnectie mag niet uit het oog verloren worden dat wanneer een operator zijn installaties wijzigt in die zin dat de geïnterconnecteerde operator gedwongen wordt zijn installaties eveneens te wijzigen, deze operatoren onderworpen zijn aan het koninklijk besluit tot regeling van de termijnen en principes die van toepassing zijn op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieakkoorden te sluiten.

Artikel 6, § 1 verplicht de operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert, te voorzien in interconnectie met andere spraaktelefoon diensten, hetzij direct, hetzij indirect, teneinde de abonnees van zijn dienst toe te laten elke andere abonnee, hetzij van dezelfde dienst, hetzij van een andere dienst in België of in het buitenland, hetzij van een aan het publiek aangeboden mobiele telefoondienst in België of in het buitenland te bereiken.

De § 2 van artikel 6 behoeft geen commentaar.

Overeenkomstig met de principes van ONP spraaktelefonie regelen de §§ 3 en 4 de levering van sommige aanvullende faciliteiten.

L'article 2 explicite la notion de cahier des charges. L'autorisation individuelle ne couvre que la mise en oeuvre et l'exploitation d'un service de téléphonie vocale et ne porte pas préjudice au droit de l'opérateur d'offrir tous autres services de télécommunications conformément et dans les limites du cadre réglementaire applicable.

L'article 3 impose à l'opérateur de démontrer, lors de sa demande de licence, qu'il dispose ou peut disposer des moyens suffisants sur le plan technique, notamment en termes d'effectifs, économique et financier pour pouvoir se conformer aux conditions imposées par ce cahier des charges.

L'article 4 impose à l'opérateur un devoir d'information envers le client en ce qui concerne la réglementation de l'utilisation des appareils terminaux. En effet, on constate que d'une manière générale, bon nombre d'utilisateurs finaux ne savent pas que des appareils terminaux ne peuvent être utilisés sur les réseaux publics de télécommunication que s'ils ont été déclarés conformes aux exigences essentielles. On parle dans ce cas d'équipements terminaux agréés. Le lien entre l'opérateur et le client est un vecteur idéal pour la diffusion de ces règlements.

Lorsqu'un appareil terminal est agréé et ne relève pas des dispositions de l'article 95 de la loi du 21 mars 1991 (l'appareil terminal est donc conforme au type agréé préalablement, il répond aux spécifications en vigueur, ne provoque pas de perturbations, ne cause pas de dommage à l'infrastructure publique de télécommunications et ne constitue pas un danger pour les utilisateurs ou le personnel des opérateurs et les conditions dans lesquelles l'agrément est octroyé et qui concernent l'utilisation pour laquelle l'appareillage terminal est agréé sont respectées), un opérateur ne peut s'opposer à son raccordement. En pratique, cette disposition concernera surtout les opérateurs qui contrôlent l'accès vers l'utilisateur final.

Compte tenu du fait que l'appareillage non agréé ou qui relève des dispositions de l'article 95 de la loi peut entraver le bon fonctionnement du réseau, cet article fournit à l'opérateur la possibilité de s'opposer au raccordement de tels appareils. En outre, l'opérateur peut demander de déconnecter de tels appareils s'ils sont déjà raccordés. Si le client n'est pas contactable ou si le client refuse d'accéder à cette demande, l'opérateur peut suspendre le service. Naturellement l'opérateur doit notifier le client de cette suspension. Il faut en outre faire remarquer que l'opérateur peut à tout moment informer les services de contrôle de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (l'Institut) du fait que des appareils non agréés sont raccordés au réseau. Ces services peuvent alors prendre des mesures en application de l'article 114, § 2 de la Loi.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'Etat, on peut souligner que le client dont on a déconnecté le terminal dispose d'un recours devant le service de médiation.

L'article 5, § 1^{er} insiste, en vue de la défense des intérêts des utilisateurs finaux, sur l'importance de la qualité de bout en bout du service dans les réseaux interconnectés et sur le respect de la réglementation concernant la protection des données.

L'article 5, § 2 exige que l'opérateur indique, dans le cadre de l'interconnexion avec un autre opérateur, quelles mesures il a prévues pour garantir la continuité du service en cas de mauvais fonctionnement des installations ou infrastructures assurant d'habitude le service.

L'article 5, § 3 prévoit une solution via la Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées au cas où l'interconnexion avec un tiers entrave le bon fonctionnement du service de l'opérateur, et ce non seulement en ce qui concerne les aspects compris dans les exigences essentielles, mais également en ce qui concerne les fonctions supérieures dans le réseau.

En matière d'interconnexion, il ne faut pas perdre de vue que lorsqu'un opérateur modifie ses installations de sorte que l'opérateur interconnecté est obligé de modifier également ses installations, ces opérateurs sont soumis à l'arrêté royal réglant les délais et principes d'application aux négociations commerciales menées en vue de la conclusion d'accords d'interconnexion.

L'article 6, § 1^{er} oblige l'opérateur contrôlant l'accès à l'utilisateur final d'assurer l'interconnexion avec d'autres services de téléphonie vocale, soit directement, soit indirectement, afin de permettre aux abonnés de son service de prendre contact avec tout autre abonné, qu'il soit du même service ou non, en Belgique ou à l'étranger, ou d'un service de téléphonie mobile offert au public en Belgique ou à l'étranger.

Le § 2 de l'article 6 ne nécessite pas de commentaires.

Conformément aux principes ONP téléphonie vocale, les §§ 3 et 4 régissent la fourniture de certains compléments de service.

De bedoeling van artikel 7 is dat de operator ervoor zorgt dat de dienst permanent operationeel is. Dit betekent niet dat er zich geen onderbrekingen of storingen kunnen voordoen. Dergelijke mankementen zijn immers onvermijdbaar. Het is de operator echter niet toegelaten de dienst te onderbreken bijvoorbeeld bij wijze van « pauze ».

Artikel 8 regelt de verplichtingen in verband met de kwaliteit van de dienst. Hierbij wordt gebruik gemaakt van een aantal grootheden, kwaliteitsindicatoren genoemd. Het Instituut bepaalt de gepaste definities en meetmethodes voor deze kwaliteitsindicatoren met het oog op een optimale afstemming van deze op de noden van de eindgebruikers. Eén van de informatiekanaalen die het Instituut zal gebruiken om feedback te verkrijgen over de mate waarin bovenvermeld doel wordt bereikt is de operator zelf. Deze laatste moet de definities en meetmethodes jaarlijks evalueren in functie van hun nut voor de eindgebruiker en zijn bevindingen overmaken aan het Instituut. Het Instituut publiceert de door de operator te hanteren definities en meetmethodes bij het bepalen van de jaarlijkse waarden die moeten meegedeeld worden aan het Instituut. Deze van verschillende operatoren afkomstige, maar door het gebruik van zelfde definities en meetmethodes vergelijkbare waarden, worden door het Instituut jaarlijks gepubliceerd teneinde de eindgebruikers de mogelijkheid te bieden een meer gefundeerde keuze te maken tussen de verschillende operatoren. Weliswaar worden slechts de waarden van de operatoren die reeds 18 maanden commerciële activiteit achter de rug hebben, gepubliceerd.

Artikel 9, § 1 legt de operator de verplichting op om erop toe te zien dat de wettelijke bepalingen met betrekking tot de vertrouwelijkheid van de telefonische privé-gesprekken worden nageleefd. De operator is gemachtigd om alle nodige en redelijke maatregelen te nemen om die naleving te garanderen.

Artikel 9, § 2 bepaalt dat de operator aan iedereen het recht waarborgt om hetzij kosteloos, hetzij tegen een redelijke prijs die door het BIPT is goedgekeurd, niet voor te komen op de lijsten die dienen voor de vervaardiging van telefoongidsen.

Artikel 9, § 3 bepaalt dat de operator de gebruikers de kans moet geven om zich gratis te verzetten tegen de identificatie van hun nummer door de opgeroepen lijn.

Artikel 9, § 4 verplicht de operator ertoe de nadere regels vast te stellen volgens dewelke een abonnee een eind kan maken aan de afleiding van oproepen naar zijn telefoonaansluiting.

Artikel 9, § 5 stelt dat de operator in geval van kwaadwillige oproepen en op verzoek van het slachtoffer het nummer identificeert dat aan de oorsprong van die oproepen ligt. Hij neemt contact op met de houder van het nummer en verzoekt hem zijn manipulaties stop te zetten. Indien deze volhardt en de ombudsdienst het verzoek van het slachtoffer overeenkomstig artikel 43bis, § 3, 7° van de wet inwilligt, deelt de operator aan de klant de identiteit en het adres mee van de houder van het nummer van waaruit de kwaadwillige oproepen tot stand worden gebracht.

Als antwoord op het advies van de Raad van State wordt erop gewezen dat die voorwaarden geïnterpreteerd moeten worden als de beschrijving van de manier waarop de feiten worden vastgesteld, zoals bepaald door de a) van de 7° van § 3 van artikel 43 van de Wet.

Artikel 10 bepaalt dat, ter bescherming van de belangen van de eindgebruiker, goedgekeurde eindapparatuur binnen de voorwaarden bepaald door goedkeuringsspecificaties, probleemloos toegang moet kunnen nemen tot de dienst ongeacht het openbare telefoonnet waar het op aangesloten wordt wanneer het Instituut dit nodig acht. De samenwerking tussen het Instituut en de operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert, heeft tot doel in die gevallen de gewenste overdraagbaarheid te bereiken. Deze samenwerking houdt onder andere ook in dat de operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert noodzakelijke informatie zoals de netwerkspecificaties ter beschikking stelt van het Instituut en dit reeds bij de aanvraag voor het bekomen van een individuele vergunning voor spraaktelefonie.

Artikel 11, §1 bepaalt dat de operator wat de door hem gewenste nummers betreft, gebonden is aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan. Voor de toekenning van bijzondere nummers of een nummercapaciteit aan bepaalde klanten, mag de operator aan deze klanten een bijzondere retributie vragen die op de kosten gebaseerd is.

Het tijdschema van artikel 11, § 2 stemt overeen met de ontwerp-richtlijn van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 1998 tot wijziging van Richtlijn 97/33/EG voor wat betreft nummerportabiliteit tussen exploitanten en carriërvorkeuze.

Artikel 12 regelt in § 1 de rechten die verschuldigd zijn voor de uitreiking van de vergunning, dat wil zeggen het eigenlijke opstellen van de tekst van de vergunning.

In § 2 wordt het jaarlijks recht vastgesteld. Dit artikel moet gelezen worden in samenhang met artikel 31. In dit artikel wordt de som bepaald die door de aanvrager voor de analyse van het dossier moet worden betaald.

Le but de l'article 7 est que l'opérateur veille à ce que le service soit opérationnel en permanence. Cela ne signifie pas qu'il ne peut se produire d'interruptions ou de perturbations. Ces manquements sont en effet inévitables. L'opérateur n'est toutefois pas autorisé à interrompre le service en introduisant par exemple une « pause ».

L'article 8 règle les obligations concernant la qualité du service. Il est fait usage de certaines grandeurs, nommées indicateurs de qualité. L'Institut détermine les définitions et méthodes de mesure adéquates de ces indicateurs de qualité en vue de leur concordance optimale avec les besoins des utilisateurs finaux. Une des sources d'information que l'Institut utilisera pour obtenir une réponse informative sur la mesure dans laquelle l'objectif susmentionné est atteint, est l'opérateur lui-même. Celui-ci doit évaluer annuellement les définitions et les méthodes de mesure en fonction de leur utilité pour l'utilisateur final et doit transmettre ses observations à l'Institut. L'Institut publie les définitions et méthodes de mesure que l'opérateur doit utiliser pour déterminer les valeurs annuelles à communiquer à l'Institut. Ces valeurs provenant de différents opérateurs mais qui sont comparables grâce à l'utilisation des mêmes définitions et méthodes de mesure, sont publiées annuellement par l'Institut afin d'offrir aux utilisateurs finaux la possibilité de faire un choix mieux fondé entre les différents opérateurs. Toutefois, seules les valeurs des opérateurs ayant déjà 18 mois d'activité commerciale derrière eux, sont publiées.

L'article 9, § 1^{er} impose à l'opérateur de veiller à ce que les dispositions légales relatives à la confidentialité des communications téléphoniques privées soient respectées. L'opérateur est autorisé à prendre toutes les mesures nécessaires et raisonnables afin de garantir ce respect.

L'article 9, § 2 prévoit que l'opérateur garantit à chacun le droit de ne pas figurer sur les listes servant à la confection des annuaires soit gratuitement soit à un prix raisonnable approuvé par l'IBPT.

L'article 9, § 3 prévoit que l'opérateur doit permettre aux utilisateurs de s'opposer gratuitement à l'affichage de leur numéro par la ligne appelée.

L'article 9, § 4 impose à l'opérateur de prévoir les modalités selon lesquelles un abonné peut mettre fin aux déviations d'appels opérées vers son raccordement téléphonique.

L'article 9, § 5 dispose qu'en cas d'appels malveillants et sur demande de la victime, l'opérateur identifie le numéro à l'origine de ces appels. Il prend contact avec le titulaire du numéro en l'invitant à mettre un terme à ses agissements. Si celui-ci persiste et que le service de médiation accède à la demande de la victime, conformément à l'article 43bis, § 3, 7° de la loi, l'opérateur communique au client l'identité et l'adresse du titulaire du numéro à l'origine des appels malveillants.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, il est à noter que ces modalités doivent être interprétées comme étant la description de la manière dont les faits sont établis ainsi que le prévoit le a) du 7° du § 3 de l'article 43 de la Loi.

L'article 10 prévoit que, pour la protection des intérêts des utilisateurs finaux, l'appareillage agréé selon les conditions fixées par les spécifications d'agrément, doit pouvoir avoir un accès aisé au service, quel que soit le réseau téléphonique public auquel il est raccordé lorsque l'Institut l'estime nécessaire. La collaboration entre l'Institut et l'opérateur contrôlant l'accès à l'utilisateur final vise à atteindre la portabilité requise. Cette collaboration implique également que l'opérateur contrôlant l'accès à l'utilisateur final met également des informations nécessaires telles que les spécifications du réseau à la disposition de l'Institut, et ce dès la demande d'obtention d'une licence individuelle pour téléphonie vocale.

L'article 11, § 1^{er} prévoit qu'en ce qui concerne les numéros qu'il souhaite, l'opérateur est soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation. Pour l'attribution de numéros spéciaux ou une capacité de numérotation à certains clients, l'opérateur peut leur demander une rétribution spéciale basée sur les coûts.

Le calendrier prévu à l'article 11, § 2 est conforme au projet de directive du Parlement européen et du Conseil du 12 février 1998 modifiant la directive 97/33/CE pour ce qui concerne la portabilité du numéro et la présélection de l'opérateur.

Le § 1^{er} de l'article 12 règle le montant des redevances pour la délivrance de l'autorisation, c'est-à-dire pour la rédaction même du texte de l'autorisation.

Au § 2, la redevance annuelle est fixée. Cet article doit être lu en rapport avec l'article 31. Cet article précise le montant à payer par le demandeur pour l'analyse du dossier.

Artikel 13 bepaalt dat de operator wat de uitgave van een telefoongids betreft gebonden is aan de bepalingen van het koninklijk besluit houdende de voorwaarden tot vervaardiging, uitgave en verspreiding van de telefoongidsen, dat verplichtingen invoert voor zowel de operatoren als de uitgevers van telefoongidsen.

Artikel 14 legt de operator de verplichting op om het Instituut regelmatig de nodige gegevens ter beschikking te stellen zodat het Instituut kan nagaan of de operator voldoet aan de bepalingen van zijn vergunning.

Het representatief staal waarvan sprake in § 4 van dit artikel kan bestaan uit bijvoorbeeld een gratis krediet of een gratis aansluiting. De manier waarop de operator het representatief staal ter beschikking stelt van het Instituut, wordt door het Instituut en de operator onderling afgesproken.

Artikel 15, §1 verwijst naar artikel 109ter, § 4 van de Wet.

Artikel 15, § 2 garandeert dat interconnectie-overeenkomsten tussen operatoren die aangemerkt zijn als organisaties met een sterke machtspositie voorzien in het behoud van de mogelijkheid van selectie van de transporteurs.

Artikel 15, § 3 moet gelezen worden in samenhang met de artikelen 6, § 4, 9, § 3 en 22, §§ 2 en 3 dewelke zonder deze bepaling zinloos zouden zijn.

De Wet heeft de mogelijkheid ingevoerd om tussen de actoren binnen de telecommunicatiesector een differentiatie te maken inzake hun recht op interconnectie. Die differentiatie is gebaseerd op de aard van de actor : operator van een openbaar net, operator inzake spraaktelefonie, leveranciers van andere diensten. Om elke operator inzake spraaktelefonie in staat te stellen om te interconnecteren onder de voorwaarden waarop hij recht heeft, bepaalt artikel 15, § 4 dat de individuele vergunning zijn rechten en plichten terzake moet verduidelijken, waarbij rekening wordt gehouden met de dekkingszone van zijn dienst. Daar een operator inzake spraaktelefonie tevens een operator van een openbaar net kan zijn, moet zijn vergunning preciseren dat voor de door zijn netwerkvergunning gedekte zones, hij recht zal hebben op een interconnectie die gebaseerd is op die hoedanigheid voor zover die voordeliger is.

Artikel 16 behoeft geen commentaar.

Wat artikel 17 betreft spreekt het voor zich dat de naleving van verplichtingen die aan de operator in dit bestek worden opgelegd, niet in het gedrang gebracht mag worden door contracten die de operator afsluit met ondernemingen die zich ertoe verbinden zijn diensten te commercialiseren (zoals bijvoorbeeld bij « outsourcing »). Artikel 17 legt dan ook aan de operator de verplichting op om hierop toe te zien. Bovendien moet een kopie van een dergelijk contract aan het Instituut worden bezorgd zodat deze kan nagaan of de bepalingen van het bestek inderdaad kunnen nageleefd blijven.

Artikel 18 behandelt de periode voor dewelke de vergunning geldt. Na afloop van de eerste periode van 15 jaar is een stilzwijgende verlenging voor 10 jaar mogelijk.

Indien de operator of de Minister willen afzien van deze verlenging kunnen zij ten laatste 2 jaar voor de beëindiging van de eerste periode al naargelang de Minister of de operator hiervan op de hoogte brengen. De Minister kan deze beslissing slechts treffen rekening houdend met de naleving door de operator van het bestek en de vergunning.

Als antwoord op het advies van de Raad van State inzake de elementen waarmee de Minister rekening moet houden om de hernieuwing van de vergunning te weigeren, is het woord « met name » behouden om de Minister de mogelijkheid te geven om op dat moment rekening te houden met onder andere de omstandigheden, vermeld in artikel 29, § 2.

Artikel 19 behandelt de sancties in geval van niet-naleving van de vergunning. Nadat het Instituut de inbreuk heeft vastgesteld, hoort het de operator en maant deze in voorkomend geval aan om binnen een termijn die het Instituut bepaalt, de tekortkomingen te verhelpen. Het Instituut stelt de operator ook op de hoogte van de boete die deze zal moeten betalen wanneer de overtreding blijft bestaan. Die boete wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 109quater, § 2 van de Wet en kan dus gaan van 0,5 % tot 5 % van de omzet van de operator in de sector waarop de overtreding betrekking heeft. Indien de operator zich niet naar het verzoek van het Instituut voegt, legt dit, na de operator te hebben gehoord, de vooropgestelde sanctie op. De beslissing van het Instituut moet worden genomen voor het einde van de maand die volgt op de dag waarop de in § 1 van artikel 19 vastgestelde termijn verstrijkt. De beslissing wordt binnen een week aan de operator meegedeeld. Indien de operator in de maand die op de mededeling volgt nog steeds in gebreke blijft, kan de Minister op advies van het Instituut hetzij de vergunning schorsen, hetzij de vergunning intrekken. Uiteraard zal de Minister vooraleer hij tot een dergelijke beslissing overgaat, de betrokken operator horen.

De strafsancities waarin artikel 114 van de Wet voorziet kunnen echter cumulatief toegepast worden met de sancties van dit artikel.

L'article 13 prévoit que pour l'édition d'un annuaire, l'opérateur est lié aux dispositions de l'arrêté royal portant les conditions de confection, édition et distribution des annuaires qui crée des obligations à la fois pour les opérateurs et pour les éditeurs d'annuaires.

L'article 14 impose à l'opérateur l'obligation de mettre régulièrement à la disposition de l'Institut les données nécessaires lui permettant de vérifier si l'opérateur satisfait aux dispositions de son autorisation.

L'échantillon représentatif dont il est question au § 4 du présent article peut par exemple être un crédit gratuit ou un raccordement gratuit. La manière dont l'opérateur met l'échantillon représentatif à la disposition de l'Institut, est convenue par l'opérateur et l'Institut.

L'article 15, § 1^{er} se réfère à l'article 109ter, § 4 de la Loi.

L'article 15, § 2 garantit que les conventions d'interconnexion conclues par des opérateurs déclarés puissants sur le marché doivent prévoir le maintien de la possibilité de sélection des transporteurs.

L'article 15, § 3 doit être lu en relation avec les articles 6, § 4, 9, § 3 et 22, §§ 2 et 3, qui n'auraient pas de sens sans cette disposition.

La Loi a ouvert la possibilité d'une différenciation entre les acteurs du secteur des télécommunications par rapport à leur droit à l'interconnexion. Cette différenciation est basée sur la nature de l'acteur : opérateur de réseau public, opérateur de téléphonie vocale, fournisseurs d'autres services. Afin de permettre à chaque opérateur de téléphonie vocale d'interconnecter aux conditions auxquelles il a droit, l'article 15, § 4 détermine que l'autorisation individuelle précisera ses droits et obligations en la matière en prenant en compte la zone de couverture de son service. Un opérateur de téléphonie vocale pouvant être également un opérateur de réseau public, son autorisation précisera que pour les zones couvertes par son autorisation de réseau, il aura droit à une interconnexion basée sur cette qualité dans la mesure où elle est plus avantageuse.

L'article 16 ne nécessite pas de commentaire.

Pour ce qui est de l'article 17, il va de soi que le respect des obligations imposées à l'opérateur par ce cahier des charges ne peut être remis en question par des contrats conclus par l'opérateur avec des entreprises qui s'engagent à commercialiser ses services (comme par exemple par « outsourcing »). L'article 17 impose dès lors à l'opérateur l'obligation d'y veiller. En outre, une copie d'un tel contrat doit être remise à l'Institut pour que celui-ci puisse vérifier si les dispositions du cahier des charges pourront encore être respectées.

L'article 18 concerne la durée de validité de l'autorisation. A l'expiration d'une première période de 15 ans, une prorogation tacite de 10 ans est possible.

Si l'opérateur ou le Ministre ne souhaite pas cette prorogation, il peut en informer respectivement le Ministre ou l'opérateur au plus tard 2 ans avant la fin de la première période. Le Ministre peut prendre cette décision uniquement en tenant compte du respect par l'opérateur du cahier des charges et de l'autorisation.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne les éléments à prendre en compte par le Ministre pour refuser le renouvellement de l'autorisation, le mot « notamment » a été maintenu afin de permettre au Ministre de prendre en considération à ce moment, entre autres, les circonstances mentionnées à l'article 29, § 2.

L'article 19 traite des sanctions en cas de non-respect des termes de la licence. Après avoir constaté l'infraction, l'Institut entend l'opérateur puis, le cas échéant, le met en demeure de remédier à ses insuffisances dans un délai qu'il détermine. L'Institut informe également l'opérateur de l'amende qu'il aura à payer en cas de persistance de l'infraction. Cette amende sera fixée selon l'article 109quater, § 2 de la Loi et pourra donc aller de 0,5 % à 5 % du chiffre d'affaires de l'opérateur dans le secteur concerné par l'infraction. Au cas où l'opérateur ne se conforme pas à la demande de l'Institut, celui-ci, après avoir entendu l'opérateur, lui inflige la sanction prévue. La décision de l'Institut doit avoir lieu avant la fin du mois qui suit la date de l'expiration du délai fixé au § 1^{er} de l'article 19. Cette décision est notifiée à l'opérateur dans la semaine. Si, dans le mois qui suit la notification, l'opérateur est toujours en défaut, le Ministre peut, sur avis de l'Institut, soit suspendre la licence, soit retirer l'autorisation. Il va de soi qu'avant de prendre une telle décision, le Ministre entendra l'opérateur en question.

Les sanctions pénales prévues à l'article 114 de la Loi peuvent cependant être appliquées de manière cumulative avec les sanctions prévues au présent article.

Artikel 20 bepaalt dat de operator als enige aansprakelijk is tegenover zijn klanten voor fouten bij het leveren van de dienst. Deze bepaling beoogt de klanten te beschermen in die zin dat een klant die geconfronteerd wordt met een slecht functionerende dienst zich rechtstreeks tot zijn operator kan wenden en van deze een schadevergoeding kan verkrijgen. Indien deze operator niet of niet geheel verantwoordelijk is voor de verstoring van de dienstverlening kan hij de schadevergoeding die hij aan zijn klant heeft betaald, geheel respectievelijk gedeeltelijk verhalen op diegene die verantwoordelijk is voor de betreffende fout.

Als antwoord op het advies van de Raad van State geeft deze maatregel wel degelijk uitvoering aan de bepalingen van Hoofdstuk IX^{ter} van Titel III van de Wet, gewijd aan de bescherming van de gebruiker en in het bijzonder artikel 105^{octies}, gewijd aan de regelingen voor schadeloosstelling.

Artikel 20, § 2 legt de operator de verplichting op om een klachtendienst op te richten. Deze dienst is eenvoudig en gratis bereikbaar voor zijn klanten. Voor klanten van een andere operator mag de toegankelijkheid van deze dienst aan voorwaarden onderworpen worden. De §§ 3 en 4 behoeven geen commentaar.

Artikel 21 herinnert de operator aan de verplichtingen en mogelijkheden inzake universele dienstverlening.

Artikel 22 geeft aan welke nooddiensten gratis toegankelijk moeten zijn. Teneinde misbruiken en misverstanden bij het oproepen van dergelijke nummers te voorkomen, kan het Instituut nooddiensten aanwijzen die bij oproep de oproeper kunnen identificeren.

Artikel 23 § 1 bepaalt dat de operator een persoon aanwijst die verantwoordelijk is voor de betrekkingen met de ombudsdienst voor telecommunicatie.

Artikel 23 § 2 bepaalt dat de operator in overeenstemming met de ombudsdienst, zijn klanten inlicht over de mogelijkheden tot beroep bij die dienst.

Artikel 23, § 3 verduidelijkt dat de operatoren met de ombudsdienst een akkoord moeten sluiten om hun samenwerking te regelen.

Artikel 24 is de uitvoering van artikel 87, s) van de Wet van 21 maart 1991. Het bepaalt dat van de jaaromzet inzake spraaktelefonie 0,70 % gaat naar onderzoek en ontwikkeling, 0,15 % ten goede komt aan de terbeschikkingstelling van informatietechnologieën in KMO's en 0,15 % aan jongeren en sociaal minder begunstigen. Bijgevolg moeten de operatoren 1 % van hun jaaromzet aanwenden om de algemene ontwikkeling van de informatiemaatschappij zo harmonieus mogelijk te laten verlopen. Deze bepaling beoogt in feite dat, in een geest van partnership met de ondernemingen, een driedubbele waarborg zou geconcretiseerd worden :

- in de eerste plaats, de waarborg dat de liberalisering van de markt zal gebeuren met eerbiediging van de consumentenbelangen. Dit houdt in dat, door onderzoek en ontwikkeling, de operatoren elk op hun niveau, een blijvend proces op gang brengen en verderzetten voor de verbetering van hun producten en diensten, in aansluiting op de behoeften en verwachtingen van de consumenten;

- vervolgens past het te waken over een harmonieuze spreiding van de economische weerslag van de ontwikkeling van de telecommunicatiesector. Met andere woorden, de kleine en middelgrote ondernemingen, als belangrijke vector bij de tewerkstellingsontwikkeling, mogen het slachtoffer niet zijn van een verstoord evenwicht of van vertragingen bij de toegang tot de integratie van de diensten die voortvloeien uit de informatietechnologieën;

- tenslotte zou het ondenkbaar en onaanvaardbaar zijn dat de liberalisering van de telecommunicatiemarkt zou leiden tot een verscherping van de sociale uitsluiting. Daarom, teneinde een dergelijke perverse weerslag te voorkomen, zal elke operator in zijn bewerkingen een sociale dimensie moeten inbouwen om het verwekken van sociaal onrecht te vermijden. Deze dimensie zal gericht zijn op de toegang van kwetsbare sociale groepen tot de informatiemaatschappij.

Als antwoord op het advies van de Raad van State moet worden benadrukt dat andere Europese landen soortgelijke bepalingen in hun reglementering opnemen.

Artikel 25 heeft betrekking op de reciprociteit van de interconnectie-rechten van binnenlandse operatoren ten overstaan van buitenlandse operatoren.

Als antwoord op het advies van de Raad van State is verduidelijkt dat de internationale overeenkomsten die België ondertekend heeft, uiteraard zullen worden nageleefd. De leden 2 en 3 van artikel 25 specificeren de nadere regels volgens dewelke het Instituut de gelijke behandeling van Belgische en buitenlandse operatoren zal nagaan op gebied van interconnectie, onder andere via het onderzoek van de verdeel- en ontvangttaksen.

Artikel 26 bepaalt het principe van dit bestek : een spraaktelefoon-dienst kan enkel uitgebaat worden indien men over een rechtsgeldige individuele vergunning beschikt.

L'article 20 prévoit que l'opérateur est seul responsable envers ses clients des fautes commises lors de la prestation du service. Cette disposition vise à protéger les clients puisqu'un client confronté à un service qui fonctionne mal peut s'adresser directement à son opérateur et en obtenir un dédommagement. Si cet opérateur n'est pas ou pas entièrement responsable de la perturbation du service, il peut se faire rembourser totalement ou partiellement l'indemnité qu'il a payée au client par celui qui est responsable de l'erreur en question.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, cette mesure met bien en oeuvre les dispositions du Chapitre IX^{ter} du Titre III de la Loi consacrée à la protection des utilisateurs et plus particulièrement l'article 105^{octies} consacré aux arrangements d'indemnisation.

L'article 20, § 2 impose à l'opérateur l'obligation de créer un service à la clientèle. Ce service doit être aisément et gratuitement accessible aux clients. Pour les clients d'un autre opérateur, l'accessibilité de ce service peut être soumise à certaines conditions. Les §§ 3 et 4 ne nécessitent pas de commentaire.

L'article 21 rappelle à l'opérateur ses obligations et possibilités en matière de service universel.

L'article 22 indique quels services d'urgence doivent être gratuitement accessibles. Pour éviter tout abus ou malentendu lors de l'appel de ces numéros, l'Institut peut désigner des services de secours où l'appelant peut être identifié.

L'article 23 § 1^{er} prévoit que l'opérateur désigne une personne responsable des relations avec le service de médiation pour les télécommunications.

L'article 23 § 2 indique qu'en accord avec le service de médiation, l'opérateur informe ses clients sur les possibilités de recours auprès dudit service.

L'article 23, § 3, précise que les opérateurs doivent conclure un accord avec le service de médiation afin d'organiser leur collaboration.

L'article 24 porte exécution de l'article 87, s) de la Loi du 21 mars 1991. Il précise que du chiffre d'affaires de la téléphonie vocale, 0,70 % doit être consacré à la recherche et au développement, 0,15 % à la mise à la disposition des technologies de l'information aux PME et 0,15 % aux jeunes et personnes socialement moins favorisées. Il s'ensuit que les opérateurs doivent consacrer 1 % de leur chiffre d'affaires au développement le plus harmonieux possible de la société de l'information. Cette disposition vise en fait, dans un esprit de partenariat avec les entreprises, à ce qu'une triple garantie soit concrétisée :

- tout d'abord, la garantie que la libéralisation du marché s'effectuera dans le respect des intérêts des consommateurs. Cela implique que, par la recherche-développement, les opérateurs, chacun à leur niveau, enclenchent et poursuivent un processus permanent d'amélioration de leurs produits et services en liaison avec les besoins et attentes des consommateurs;

- d'autre part, il convient de veiller à une répartition harmonieuse de l'effet économique résultant du développement du secteur des télécommunications. En d'autres termes, les petites et moyennes entreprises, vecteur important de développement de l'emploi, ne doivent pas être victimes de distorsions ou de retards d'accès dans l'intégration des services résultants des technologies de l'information;

- enfin, il serait inconcevable et inadmissible que la libéralisation du marché des télécommunications donne lieu à une accentuation de l'exclusion sociale. C'est pourquoi, afin de se prémunir d'un tel effet pervers, chaque opérateur aura à intégrer dans son action une dimension sociale évitant la création d'injustices sociales et centrée sur l'accès de groupes sociaux vulnérables à la société de l'information.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, il faut souligner que d'autres pays européens incluent des dispositions semblables dans leur réglementation.

L'article 25 concerne la réciprocité des redevances d'interconnexion des opérateurs nationaux et des opérateurs étrangers.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, il a été précisé que, bien évidemment, les conventions internationales souscrites par la Belgique seront respectées. Les alinéas 2 et 3 de l'article 25 spécifient les modalités selon lesquelles l'Institut vérifiera l'égalité de traitement en matière d'interconnexion entre opérateurs belges et opérateurs étrangers, notamment par le biais de l'examen des taxes de répartition et de réception.

L'article 26 définit le principe de ce cahier des charges : un service de téléphonie vocale peut uniquement être exploité si on dispose d'une licence individuelle valable.

Artikel 27 bepaalt de nadere regels die betrekking hebben op het aanvragen van de vergunning. In § 1 wordt vastgesteld wie de vergunning kan aanvragen terwijl § 2 de formele regels van de aanvraag vastlegt. In § 3 wordt bepaald welke informatie de aanvraag moet bevatten.

Artikel 28 bepaalt de procedure die wordt gevolgd na het indienen van de aanvraag :

1. het Instituut onderzoekt het dossier;
2. binnen een termijn van 60 dagen formuleert het Instituut een aanbeveling;
3. deze aanbeveling wordt overgemaakt aan de aanvrager en aan de Minister; indien de aanbeveling gunstig is neemt zij de vorm aan van een ontwerp-vergunning;
4. de Minister neemt binnen de 30 dagen na ontvangst van de aanbeveling een beslissing. Hij is niet gebonden door het advies van het Instituut.

Bij punt 2 moet opgemerkt worden dat deze termijn wordt geschorst indien het Instituut van oordeel is dat het dossier onvolledig is of wanneer bijkomende inlichtingen noodzakelijk zijn. Deze schorsing kan hoogstens 30 dagen duren. Indien het dossier binnen deze periode niet vervolledigd of verduidelijkt is, wordt de aanvraag geweigerd.

Als antwoord op het advies van de Raad van State wordt erop gewezen dat richtlijn 97/13/EG inzake vergunningen in een mogelijkheid voorziet om de termijn in gerechtvaardigde gevallen uit te breiden tot vier maanden. Een verlenging van de termijn voor de spraaktelefonie wordt gerechtvaardigd door het belang van die dienst, zowel voor de residentiële consument als voor de professionele gebruiker en door het feit dat het belangrijk is te verhinderen dat onbetrouwbare operatoren hun intrede doen op de markt, hetgeen een grondig onderzoek van de kandidatuurdoossiers rechtvaardigt. In elk geval is de termijn van vier maanden een maximumtermijn die enkel maar in gerechtvaardigde gevallen zal worden toegepast.

Als antwoord op het advies van de Raad van State wat artikel 29 betreft, wordt erop gewezen dat de verwijzing naar de vrijwaring van een onvervalste marktstructuur behouden is omdat die betekent dat het industriële project dat door de kandidaat-operator wordt voorgesteld, verenigbaar moet zijn met de mededingingsregels die door het Verdrag en de nationale reglementering zijn uitgevaardigd.

Artikel 30 legt de regels vast waaraan de operator moet voldoen bij een wijziging van zijn vergunning. Een dergelijke wijziging dringt zich immers op bij elke wijziging van de dienst.

De Minister heeft de mogelijkheid om, op voorstel van het Instituut, de vergunning eenzijdig te wijzigen indien een wijziging nodig is om aan de bepalingen van de artikelen 107 (toegang tot huurlijnen) en 108 (publicatie van de technische kenmerken) van de wet te voldoen.

Artikel 31 werd reeds behandeld bij de bespreking van artikel 12. Het behoeft geen verdere commentaar.

Artikel 32 behoeft geen commentaar.

Artikel 33 voert de mogelijkheid in tot afwijkingen op grond van behoorlijk door de operator gemotiveerde rechtvaardigingen die bovendien beperkt zijn tot technische of economische overwegingen, tot bepalingen met betrekking tot faciliteiten, tot de identificatie van nummers, tot het doorschakelen van oproepen, tot carrierveerkeuze en carrierveerkeuze.

In verband met dit laatste punt en als antwoord op het advies van de Raad van State, staat artikel 1, § 4 van de ontwerp-richtlijn van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 1998 tot wijziging van richtlijn 97/33/EG wat betreft nummeroverdraagbaarheid en carrierveerkeuze een afwijking toe wanneer die verplichtingen voor bepaalde organisaties een buitensporige last zou veroorzaken, waarbij de Commissie aan de Raad van 1 december 1997 verduidelijkt heeft dat die last zowel technisch als financieel kon zijn : het laatste lid van paragraaf 2 van artikel 11 is behouden met uitzondering van een aanpassing die erop gericht is de kwestie van een subdelegatie te regelen en van een andere aanpassing bedoeld om rekening te houden met de economische overweging.

De artikelen 34 en 35 regelen het stelsel voor de toekenning van machtigingen voor Belgacom en voor de operatoren die over een voorlopige spraaktelefoonvergunning beschikken welke op grond van de ministeriële omzendbrief van 5 december 1997 is afgegeven.

De artikelen 36 en 37 behoeven geen commentaar.

Als antwoord op het advies van de Raad van State wat betreft het volume van de informatie die wordt gevraagd in de bijlage tot vaststelling van de vorm en de inhoud van de aanvragen voor een individuele vergunning, zij erop gewezen dat de ervaring met de procedures voor de toekenning van voorlopige vergunningen het belang aantoonde om over al die inlichtingen te beschikken en dat vooral voor de kandidaat-operator die op die manier verplicht is om de aard, de omvang en de implicaties van zijn industrieel project beter te verduidelijken.

L'article 27 fixe les modalités de la demande d'autorisation. Le § 1^{er} indique qui peut demander l'autorisation, et le § 2 définit les règles formelles de la demande. Le § 3 indique quelles informations doivent être contenues dans la demande.

L'article 28 définit la procédure à suivre après l'introduction de la demande :

1. l'Institut examine le dossier;
2. l'Institut formule une recommandation dans un délai de 60 jours;
3. cette recommandation est transmise au demandeur et au Ministre; si elle est favorable, elle prend la forme d'un projet d'autorisation;
4. le Ministre prend une décision dans les 30 jours après la réception de la recommandation. Il n'est pas obligé de suivre l'avis de l'Institut.

Au point 2, il faut faire remarquer que ce délai est suspendu si l'Institut estime que le dossier est incomplet ou si des informations complémentaires sont nécessaires. Cette suspension ne peut pas excéder 30 jours. Si aucun complément ou aucune modification n'a été apportée au dossier pendant ce délai, la demande est refusée.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, il est à noter que la directive 97/13/CE relative aux licences prévoit une possibilité d'étendre le délai à quatre mois dans les cas justifiés. Une prolongation du délai pour la téléphonie vocale se justifie par l'importance que revêt ce service à la fois pour les consommateurs domestiques et les utilisateurs professionnels et par le fait qu'il importe d'empêcher l'apparition sur le marché d'opérateurs non fiables, ce qui justifie un examen en profondeur des dossiers de candidature. En toute hypothèse, le délai de quatre mois est un terme maximum qui ne sera utilisé que dans les cas justifiés.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne l'article 29, il est à noter que la référence à la sauvegarde d'une structure de marché non faussée a été maintenue dans la mesure où elle signifie que le projet industriel proposé par le candidat opérateur doit être compatible avec les règles de concurrence édictées par le Traité et la réglementation nationale.

L'article 30 fixe les règles à suivre par l'opérateur en cas de modification de son autorisation. Une telle modification s'impose en effet lors de toute modification du service.

Le Ministre dispose de la possibilité de modifier, sur proposition de l'Institut, unilatéralement la licence si une modification s'impose pour satisfaire aux dispositions des articles 107 (accès aux lignes louées) et 108 (publication des caractéristiques techniques) de la loi.

L'article 31 a déjà été traité au commentaire de l'article 12. Il ne nécessite pas davantage de commentaire.

L'article 32 ne nécessite pas de commentaire.

L'article 33 introduit la possibilité de dérogations, sur base de justifications dûment motivées par l'opérateur et limitées à des considérations techniques ou économiques, aux dispositions relatives aux compléments de service, à l'identification des numéros, au transfert d'appel, à la sélection et présélection du transporteur.

Sur ce dernier point, pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 1^{er}, §4, du projet de directive du Parlement européen et du Conseil du 12 février 1998 modifiant la directive 97/33/CE pour ce qui concerne la portabilité du numéro et la présélection du transporteur permet une dérogation lorsque ces obligations imposeraient une charge excessive à certains organismes, la Commission ayant précisé, au Conseil du 1^{er} décembre 1997, que cette charge pouvait aussi bien être technique que financière; le dernier alinéa du paragraphe 2 de l'article 11 a été maintenu à l'exception d'une adaptation visant à régler la question d'une subdélégation et d'une autre adaptation visant à prendre en compte les considérations économiques.

Les articles 34 et 35 organisent le régime d'octroi des autorisations pour Belgacom et pour les opérateurs qui disposent d'une licence provisoire de téléphonie vocale attribuée en vertu de la circulaire ministérielle du 5 décembre 1997.

Les articles 36 et 37 ne nécessitent pas de commentaires.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne le volume des informations demandées dans l'annexe arrêtant la forme et le contenu des demandes d'autorisations individuelles, il est à noter que la pratique qui se dégage des procédures d'octroi des licences provisoires montre l'intérêt à disposer de cet ensemble d'informations et ce notamment pour le candidat opérateur qui est ainsi amené à mieux préciser la nature, l'ampleur et les implications de son projet industriel.

Er is tegemoetgekomen aan alle opmerkingen van de Raad van State met uitzondering van die welke in het Verslag aan de Koning becommentarieerd zijn.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar

De Minister van Telecommunicatie
E. DI RUPO

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde Kamer, op 12 januari 1998 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het bestek van toepassing op de spraaktelefoondienst en de procedure inzake de toekenning van individuele vergunningen", heeft op 11 maart 1998 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerking

Overeenkomstig artikel 2, lid 4, en artikel 3, vijfde alinea, van richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten, is van het ontwerp kennis gegeven aan de Commissie die haar opmerkingen bij brief van 18 december 1997 heeft meegedeeld.

De afdeling wetgeving kan echter niet anders dan vaststellen dat daarmee geenszins rekening is gehouden in de tekst van het ontwerp dat haar op 12 januari 1998 is voorgelegd, wat de gemachtigde ambtenaar trouwens heeft bevestigd.

Bijzondere opmerkingen

Opschrift

Teneinde het opschrift in overeenstemming te brengen met de bewoordingen van artikel 87, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd door de wet van 19 december 1997, welk artikel de rechtsgrond van het ontworpen besluit vormt, wordt voorgesteld om in plaats van "betreffende" "tot vaststelling van" te schrijven en in de Franse tekst het woord "licences" te vervangen door het woord "autorisations".

Deze opmerking geldt tevens voor de bijlage bij het ontworpen besluit.

Aanhef

Eerste lid

In plaats van te verwijzen naar de wijzigingsrichtlijn, behoort de oorspronkelijke richtlijn te worden vermeld (1). Er behoort ook te worden verwezen naar het precieze artikel van die tekst met toepassing waarvan het ontworpen besluit wordt uitgevaardigd. Het lid zou dan ook als volgt moeten worden gesteld :

« Gelet op richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten, inzonderheid op artikel 4bis, ingevoegd door richtlijn 96/19/EG van de Commissie van 13 maart 1996;»

Tweede lid

Er behoort te worden geschreven : "inzonderheid op artikel 87, vervangen bij de wet van 19 december 1997" in plaats van "inzonderheid op artikel 87, ingevoegd bij de wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven om het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markten voor telecommunicatiediensten, die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Commissie van de Europese Gemeenschap".

Zesde lid (nieuw)

Er dient een als volgt luidend nieuw lid te worden ingevoegd :

« Gelet op het advies van de Europese Commissie;»

(De nota's betreffende deze tekst bevinden zich op blz. 23313.)

Toutes les observations formulées par le Conseil d'Etat ont été rencontrées à l'exception de celles qui font l'objet d'un commentaire dans le Rapport au Roi.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur

Le Ministre des Télécommunications
E. DI RUPO

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 12 janvier 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "concernant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des licences individuelles", a donné le 11 mars 1998 l'avis suivant :

Observation générale

Conformément à l'article 2, paragraphe 4, et à l'article 3, cinquième alinéa, de la directive 90/388/CEE de la Commission du 28 juin 1990 relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications, le projet a été notifié à la Commission qui a fait part de ses remarques par lettre du 18 décembre 1997.

La section de législation doit, toutefois, constater que le projet qui lui a été soumis le 12 janvier 1998 n'en tient aucun compte, ce que, du reste, le fonctionnaire délégué a confirmé.

Observations particulières

Intitulé

Par souci d'harmonie avec le texte de l'article 87, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par la loi du 19 décembre 1997, qui constitue le fondement légal à l'arrêté en projet, il est suggéré d'écrire "fixant" au lieu de "concernant", ainsi que "autorisations" au lieu de "licences".

La même observation vaut pour l'annexe à l'arrêté en projet.

Préambule

Alinéa 1^{er}

Au lieu de viser la directive modificative, il convient de viser la directive originelle (1). Il y a également lieu de viser l'article précis de ce texte en application duquel est pris l'arrêté en projet. En conséquence, il conviendrait de rédiger l'alinéa de la manière suivante :

« Vu la directive 90/388/CEE de la Commission du 28 juin 1990 relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications, notamment l'article 4bis, inséré par la directive 96/19/CE de la Commission du 13 mars 1996;»

Alinéa 2

Il convient d'écrire "notamment l'article 87, remplacé par la loi du 19 décembre 1997", au lieu de "notamment l'article 87, inséré par la loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur les marchés des télécommunications découlant des directives en vigueur de la Commission européenne".

Alinéa 6 (nouveau)

Il y a lieu d'insérer un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Vu l'avis de la Commission européenne;»

(Les notes concernant ce texte se trouvent p. 23313.)

Zesde lid (dat het zevende en het achtste lid wordt).

Wanneer wordt gevraagd dat het advies binnen een termijn van een maand wordt gegeven, behoren de twee volgende leden in de aanhef te worden opgenomen (2) :

« Gelet op het besluit van de Ministerraad van (datum vermelden) over de aanvraag om een binnen de termijn van een maand te geven advies;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 11 maart 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;”.

Bepalend gedeelte Voorafgaande opmerkingen

Wat de nummering betreft van de hoofdstukken en afdelingen, alsook het opschrift ervan, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen :

1. In het Nederlands worden alle hoofdstukken en afdelingen genummerd met hoofdtelwoorden in Romeinse cijfers. Deze regel geldt ook voor het Frans, met uitzondering weliswaar van hoofdstuk I en afdeling I, die als “Chapitre premier” en “Section première” moeten worden aangeduid.

2. Men dient erop toe te zien dat de opschriften van hoofdstukken en afdelingen bij elkaar aansluiten. Men dient ofwel te opteren voor het gebruik van het bepaald lidwoord (zoals bijvoorbeeld in hoofdstuk II, afdelingen 7 tot 10, 12, 14 tot 16, 19 en 20) ofwel af te zien van het gebruik van het bepaald lidwoord (zoals in hoofdstuk II, afdelingen 1 tot 6, 11, 13, 17 en 18), en zich ervoor te hoeden die beide werkwijzen door elkaar te gebruiken.

In het Nederlands is het gebruikelijk geen bepaalde lidwoorden te bezigen.

3. Men behoort ervoor te zorgen dat de opschriften van de afdelingen in hoofdstuk II zo goed mogelijk overeenstemmen met de bewoordingen van artikel 87, § 2, tweede lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en er op zijn minst op toe te zien dat de bewoordingen van die opschriften stroken met de teneur van de bepalingen die in het voormelde artikel 87, § 2, tweede lid, staan. Zo bijvoorbeeld zou het opschrift van afdeling 9 van hoofdstuk II moeten luiden : verschaffing van de nodige inlichtingen voor de samenstelling van de universele telefoongids in plaats van : De levering van de nodige inlichtingen voor de samenstelling van telefoongidsen waaronder de universele telefoon-gids.

4. Voorgesteld wordt ervoor te zorgen dat de volgorde van de afdelingen in hoofdstuk II overeenstemt met de volgorde van de bepalingen in de punten a) tot t) van het voormelde artikel 87, § 2, tweede lid. Zo zou afdeling 14 (die overeenstemt met punt m) van het voormelde artikel 87, § 2, tweede lid) moeten voorafgaan aan afdeling 13 (die overeenstemt met punt n) van het voormelde artikel 87, § 2, tweede lid).

Artikel 1

De definitie die in onderdeel 3° wordt gegeven, hoort veeleer vooraan in hoofdstuk II thuis. Het eerste artikel van dat hoofdstuk zou kunnen bepalen dat het bestek alle voorwaarden bevat waaraan een persoon moet voldoen om een vergunning voor de exploitatie van een spraaktelefoon-dienst te kunnen verkrijgen.

Artikel 2

Er wordt voorgesteld dit artikel te laten vervallen. Het tweede lid bevat immers geen enkele nieuwe regel en de in het eerste lid vervatte bepaling kan worden opgenomen in de definitie van de individuele vergunning die in artikel 1, 6°, wordt gegeven.

Als dit artikel vervalt, dient men het opschrift van hoofdstuk I, namelijk “Algemeen”, te wijzigen in “Definities” en behoort de opdeling van dat hoofdstuk in afdelingen te vervallen.

Artikel 4

Over deze bepaling kan men in de commentaar van de Europese Commissie op het onderhavige ontworpen koninklijk besluit het volgende lezen :

« L'article 4 du projet d'arrêté permet à l'opérateur de suspendre la fourniture du service à un utilisateur qui aurait connecté au réseau public un équipement non agréé. L'article 13, § 1^{er}, de la directive amendant la directive 95/62/CE prévoit une telle éventualité, mais dispose qu'une procédure spécifique “d'urgence” doit être mise en oeuvre par l'ARN dans ce type de cas, “sans préjudice de la procédure de règlement national des litiges prévue à l'article 26 paragraphe 1^{er}”. Cette procédure doit prévoir “un processus de décision transparent et

Alinéa 6 (devenant les alinéas 7 et 8)

En cas de demande d'avis dans le délai d'un mois, il convient de mentionner les deux alinéas qui suivent dans le préambule (2) :

« Vu la délibération du Conseil des ministres, du (mentionner la date) sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 11 mars 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;”.

Dispositif Observations préliminaires

En ce qui concerne le numérotage des chapitres et des sections, ainsi que leur intitulé, le projet appelle les observations suivantes :

1. Le numérotage des premiers chapitres et des premières sections d'un texte ne se fait pas en chiffres cardinaux romains. Il convient d'écrire en toutes lettres “Chapitre premier” ou “Section première”.

2. Il importe de veiller à l'harmonie des intitulés de chapitres ou de sections. C'est ainsi qu'il conviendrait soit d'y utiliser un article défini (comme par exemple dans le chapitre II, de la section première à la section 6, ainsi qu'aux sections 13, 15, 18 et 19), soit de ne pas y utiliser un tel article (comme par exemple dans le chapitre II, de la section 7 à la section 12, ainsi qu'aux sections 14, 16, 17 et 20), mais en se gardant bien de faire usage des deux procédés.

En néerlandais, il est d'usage de ne pas utiliser d'article défini.

3. Dans le chapitre II, il y a lieu de faire en sorte que les intitulés des sections se rapprochent autant que possible du libellé des dispositions qui figurent à l'article 87, § 2, alinéa 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, et tout au moins de prendre soin que le contenu de ces intitulés respecte la teneur des dispositions qui figurent à l'article 87, § 2, alinéa 2, précité. C'est ainsi par exemple qu'il conviendrait d'intituler la section 9 du chapitre II, “Fourniture des informations nécessaires à la constitution de l'annuaire universels, au lieu de “La fourniture des informations nécessaires à la constitution des annuaires dont l'annuaire universel”.

4. Dans le chapitre II, il est suggéré de faire en sorte que l'ordre des sections corresponde à l'ordre des dispositions énumérées aux points a) à t) du susdit article 87, § 2, alinéa 2. C'est ainsi qu'il conviendrait de faire figurer la section 14 (qui correspond au point m) de l'article 87, § 2, alinéa 2, précité) avant la section 13 (qui correspond au point n) de l'article 87, § 2, alinéa 2, précité).

Article 1^{er}

La définition qui figure au 3 trouverait mieux sa place au début du chapitre II. Le premier article de ce chapitre pourrait prévoir que le cahier des charges comporte l'ensemble des conditions à réunir afin qu'une personne puisse obtenir une autorisation pour exploiter un service de téléphonie vocale.

Article 2

Il est suggéré de supprimer cet article. En effet, l'alinéa 2 n'établit aucune règle nouvelle et il est possible d'intégrer le contenu de l'alinéa 1er dans la définition de l'autorisation individuelle qui figure à l'article 1^{er}, 6°.

Si cet article était supprimé, il conviendrait de modifier l'intitulé du chapitre premier, qui s'intitulerait “Définitions”, ainsi que de supprimer la division de ce chapitre en sections.

Article 4

Au sujet de cette disposition, on peut lire ce qui suit dans les commentaires de la Commission européenne relatifs au présent projet d'arrêté royal :

« L'article 4 du projet d'arrêté permet à l'opérateur de suspendre la fourniture du service à un utilisateur qui aurait connecté au réseau public un équipement non agréé. L'article 13, § 1^{er}, de la directive amendant la directive 95/62/CE prévoit une telle éventualité, mais dispose qu'une procédure spécifique “d'urgence” doit être mise en oeuvre par l'ARN dans ce type de cas, “sans préjudice de la procédure de règlement national des litiges prévue à l'article 26, paragraphe 1^{er}”. Cette procédure doit prévoir “un processus de décision transparent et

respectant le droit des parties". Ni la Loi telle que modifiée par le projet de loi ni le projet d'arrêté, ne semblent toutefois prévoir une telle procédure, nécessaire pour permettre à l'utilisateur concernés, de faire entendre son point de vue, le cas échéant. »

Artikel 13, lid 1, waarvan hierboven sprake is, is artikel 13 van het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat (ter vervanging van richtlijn 95/62/EG van het Europees Parlement en de Raad), waarvan lid 1, eerste alinea, als volgt luidt :

« Onverminderd de procedure voor de beslechting van geschillen op nationaal niveau overeenkomstig artikel 26, punt 1), beschikken de nationale regelgevende instanties over procedures om situaties het hoofd te bieden waarin organisaties die vaste openbare telefoonnetwerken en/of vaste openbare telefoondiensten aanbieden, of althans die organisaties die spraaktelefoniediensten aanbieden en die een aanzienlijke macht op de markt bezitten of overeenkomstig artikel 5 zijn aangewezen en een aanzienlijke macht op de markt hebben, maatregelen nemen zoals onderbreking, beëindiging, aanzienlijke wijziging of beperking van de dienst op zijn minst ten aanzien van organisaties die telecommunicatienetwerken en/of diensten leveren. »

Het interne recht zal moeten worden herzien teneinde rekening te houden met deze nieuwe bepaling van gemeenschapsrecht, die zeer binnenkort zal worden aangenomen.

Overigens dienen in het eerste lid de woorden "is verplicht om... op de hoogte te brengen" te worden vervangen door de woorden "brengt... op de hoogte", overeenkomstig de formulering van artikel 3.

Artikel 5

1. In paragraaf 1 schrijve men : "De operator neemt de maatregelen die hij in zijn interconnectieovereenkomsten vermeldt teneinde de naleving van de essentiële eisen te garanderen,... » .

2. Vooraan in paragraaf 2 schrijve men "De operator" in plaats van "Hij".

3. Paragraaf 3, waarin aan het Instituut de bevoegdheid wordt opgedragen de operator te machtigen zijn interconnectie met een derde te schorsen, strookt niet met de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Krachtens artikel 75, § 8, van die wet kan het Instituut immers alleen als bemiddelaar optreden in geval van geschillen tussen personen die telecommunicatienetwerken exploiteren of telecommunicatiediensten aanbieden.

Overigens wordt in artikel 79ter, § 2, van dezelfde wet, aan de "Kamer voor Interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik" de bevoegdheid toegekend een administratieve beslissing te nemen bij geschillen inzake interconnectie.

Artikel 79ter, paragraaf 4, van de voormelde wet bepaalt dat "(de Kamer) in geval van een zware en onmiddellijke inbreuk op de voorschriften die de telecommunicatiesector regelen...(.) na de betrokken partijen te hebben gehoord(.) bewarende maatregelen (kan) opleggen met name met het oog op de garantie van de continuïteit van de werking van de telecommunicatiediensten".

Ten slotte bepaalt artikel 109ter, § 5, van de voornoemde wet dat de betrokken partijen een overeenkomst betreffende de interconnectie sluiten. In principe staat het dan ook aan de partijen de voorwaarden te regelen waarop een interconnectie kan worden geschorst. De Koning kan weliswaar, ofwel op basis van artikel 87, § 2, tweede lid, k), ofwel op basis van artikel 109ter, § 5, van de wet clausules vaststellen die zeker in die interconnectieovereenkomsten moeten voorkomen. Hij kan dan ook eisen dat die overeenkomstenregels bevatten die gelden voor de schorsing van de interconnectie als die de goede werking van de dienst of de naleving van de "essentiële eisen" in het gedrang brengt.

Het ontworpen artikel 5, § 3, behoort dan ook te worden opgesteld op basis van de wettelijke bepalingen waaraan hierboven herinnerd is en de vorm aan te nemen van een verplichting die de operator in de interconnectieovereenkomsten die hij met derden sluit, moet naleven.

Artikel 6

1. In paragraaf 1, tweede lid, hebben de woorden "of overeenkomstig de contractuele... bepalingen" tot gevolg dat de verplichting die in het eerste lid van dezelfde paragraaf vervat zit, zinloos wordt wanneer de operator zulk een sterke marktpositie heeft dat hij in staat is zijn contractuele voorwaarden aan de gebruikers op te dringen.

respectant le droit des parties". Ni la Loi telle que modifiée par le projet de loi ni le projet d'arrêté, ne semblent toutefois prévoir une telle procédure, nécessaire pour permettre à l'utilisateur concerné, de faire entendre son point de vue, le cas échéant. »

L'article 13, § 1^{er}, dont il est question ci-dessus, est l'article 13 de la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONT) à la téléphonie vocale et l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel (appelée à remplacer la directive 95/62/CE du Parlement européen et du Conseil), dont le texte est reproduit ci-après :

« Sans préjudice de la procédure de règlement national des litiges prévue à l'article 26, paragraphe 1^{er}, les autorités réglementaires nationales établissent des procédures applicables dans les cas où des organismes fournisseurs de réseaux téléphonique publics et/ou de services téléphoniques publics fixes, ou au moins les organismes fournisseurs de services de téléphonie vocale qui sont puissants sur le marché ou qui ont été désignés conformément à l'article 5 (et qui ont une position significative sur le marché), prennent des mesures telles que l'interruption, la résiliation, (la modification significative) ou la mise à disposition restreinte de services, du moins aux organismes fournisseurs de réseaux et/ou services de télécommunications ».

Le droit interne devra être revu en vue de tenir compte de cette nouvelle disposition de droit communautaire dont l'adoption est imminente.

Par ailleurs, dans l'alinéa 1^{er}, à l'instar de la formulation utilisée dans l'article 3, il convient d'écrire "informe" au lieu de "est tenu d'informer".

Article 5

1. Au paragraphe 1^{er}, il faut omettre les mots "l'ensemble" et "nécessaire", qui sont superflus.

2. Au début du paragraphe 2, il convient d'écrire "L'opérateur" au lieu de "Il".

3. Le paragraphe 3, qui attribue à l'Institut le pouvoir d'autoriser la suspension de l'interconnexion de l'opérateur avec un tiers n'est pas conforme à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

L'article 75, § 8, de cette loi autorise en effet seulement l'Institut à intervenir en qualité de conciliateur en cas de litiges entre des personnes exploitant des réseaux de télécommunications ou offrant des services de télécommunications.

Par ailleurs, l'article 79ter, § 2, de la même loi, attribue à la "Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées" la compétence de prendre une décision administrative en cas de litige en matière d'interconnexion.

Le paragraphe 4 de l'article 79ter de la loi précitée prévoit qu'"en cas d'atteinte grave et immédiate aux règles régissant le secteur des télécommunications, "la Chambre" peut, après avoir entendu les parties en cause, ordonner des mesures conservatoires en vue notamment d'assurer la continuité du fonctionnement des services de télécommunications".

Enfin, l'article 109ter, § 5, de la susdite loi prévoit que l'interconnexion fait l'objet d'une convention entre les parties concernées. C'est donc en principe aux parties qu'il convient de régler les conditions dans lesquelles une interconnexion peut être suspendue. Certes le Roi peut, soit sur la base de l'article 87, § 2, alinéa 2, k), soit sur la base de l'article 109ter, § 5, de la loi, imposer que des clauses obligatoires figurent dans ces conventions d'interconnexion. Il peut donc exiger que ces dernières contiennent des règles applicables à la suspension de l'interconnexion lorsque celle-ci porte atteinte au bon fonctionnement du service ou au respect des "exigences essentielles".

L'article 5, § 3, en projet, devra donc être rédigé sous la forme d'une contrainte imposée à l'opérateur dans les conventions d'interconnexion qu'il conclura avec des tiers, et en tenant compte des dispositions légales rappelées ci-dessus.

Article 6

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots "ou conformément aux dispositions contractuelles" ont pour conséquence de vider de sa substance l'obligation formulée à l'alinéa 1^{er} du même paragraphe lorsque que l'opérateur a une telle position sur le marché qu'il est en mesure d'imposer ses conditions contractuelles aux utilisateurs.

2. De Europese Commissie heeft op de ontworpen paragraaf 3 de volgende commentaar gegeven :

« L'article 6, paragraphe 3, du projet d'arrêté impose à tous les opérateurs de téléphonie vocale la fourniture de la numérotation au clavier et, sur demande, de la facturation détaillée et de l'interdiction sélective des appels sortants. Aux termes de l'article 14, paragraphe 1^{er}, de la directive amendant la directive 96/62/CE, les États Membres peuvent désigner un ou plusieurs opérateurs pour fournir ces compléments de service (...). Toutefois, l'imposition de telles obligations à tous les opérateurs, y compris aux nouveaux entrants, pourrait être contraire au principe de proportionnalité. »

De Raad van State merkt op dat aan die kritiek geen gevolg is gegeven.

3. In paragraaf 4, eerste lid, worden aan de operator die als een organisatie met een sterke marktpositie is aangemerkt bijzondere verplichtingen opgelegd, maar het tweede lid stelt het Instituut in staat een afwijking toe te staan.

Artikel 87 van de voormelde wet voorziet niet in de mogelijkheid om afwijkingen toe te staan van de door de Koning in het bestek vastgelegde algemene voorwaarden. A fortiori kan een subdelegatie in die zin aan het Instituut niet worden aanvaard.

Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 9, §§ 3 en 4, en 11, § 2, tweede lid.

Bovendien is het tweede lid aldus gesteld dat de operator zelf zou moeten oordelen of voldaan is aan de voorwaarden die voor zulk een afwijking gelden.

Artikel 6, paragraaf 4, tweede lid, dient dan ook te vervallen.

Afdeling 4

Het is niet raadzaam deze afdeling in twee onderafdelingen op te splitsen.

Artikel 8

Paragraaf 2 zou beter als volgt worden gesteld :

« § 2. De operator wiens dienst sedert 18 maanden of langer commercieel geopend is, deelt jaarlijks uiterlijk op 31 januari de waarden mee die tijdens het voorgaande jaar bereikt zijn voor de kwaliteitsindicatoren bedoeld in artikel 105sexies, § 4, van de wet.

Het Instituut bepaalt de vorm van die mededelingen en zorgt voor de publicatie ervan. »

Artikel 9

De ontworpen paragraaf 5, eerste lid, strookt niet met artikel 43bis, § 3, 7°, van de voormelde wet, doordat hij in een andere procedure voorziet dan die welke deze wetsbepaling voorschrijft. Men dient zich aan de wetsbepaling te houden. Artikel 9, paragraaf 5, dient te vervallen.

Artikel 10

In paragraaf 2, tweede lid, schrijve men gewoon : "De overdraagbaarheid houdt een gemakkelijker toegang in tot de dienst,... ».

Artikel 11

In paragraaf 1 moet men uiteraard de datum vermelden van het koninklijk besluit betreffende het beheer van het nummeringsplan dat voor of uiterlijk tegelijk met dit besluit moet worden bekendgemaakt.

Artikel 12

De Europese Commissie heeft in haar commentaar verscheidene opmerkingen gemaakt over de artikelen 12 en 13 van dit ontwerp. Die opmerkingen zijn de volgende :

« Ces dispositions semblent conformes à celles de l'article 11 de la directive 97/13/CE. Toutefois, aux termes de l'article 11, paragraphe 1^{er}, de cette directive, il est précisé, que "les taxes applicables à une licence individuelle sont proportionnelles au volume de travail requis (...)". En tout état de cause, les articles 12 et 31 du projet d'arrêté ne distinguent pas le cas des opérateurs puissants ou opérateurs soumis à une obligation de fourniture du service universel, lesquels sont néanmoins soumis à nombre d'obligations supplémentaires, dont le contrôle devrait occasionner une charge de travail supplémentaire. L'application effective de la disposition susmentionnée de la directive 97/13/CE devrait entraîner l'imposition de redevances d'un montant inférieur pour les opérateurs qui ne sont ni puissants, ni opérateurs de service universel. Des clarifications sur ce point seraient nécessaires.

En outre, afin de refléter effectivement la charge de travail occasionnée par la gestion et le contrôle de la licence concernée lors de la première année d'autorisation, des dispositions similaires à celles prévues à l'article 16, paragraphe 2, du projet d'arrêté royal (relatif) aux conditions d'installation et de l'exploitation de réseaux publics de

2. Le paragraphe 3 du projet a donné lieu au commentaire suivant de la Commission européenne :

« L'article 6, paragraphe 3, du projet d'arrêté impose à tous les opérateurs de téléphonie vocale la fourniture de la numérotation au clavier et, sur demande, de la facturation détaillée et de l'interdiction sélective des appels sortants. Aux termes de l'article 14, paragraphe 1^{er}, de la directive amendant la directive 96/62/CE, les États Membres peuvent désigner un ou plusieurs opérateurs pour fournir ces compléments de service (...). Toutefois, l'imposition de telles obligations à tous les opérateurs, y compris aux nouveaux entrants, pourrait être contraire au principe de proportionnalité. »

Le Conseil d'Etat observe qu'il n'a été donné aucune suite à cette critique.

3. Le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, impose des obligations particulières à l'organisme désigné puissant sur le marché, mais l'alinéa 2 permet à l'Institut d'accorder une dérogation.

L'article 87 de la loi précitée ne prévoit pas la possibilité d'accorder des dérogations aux conditions générales arrêtées par le Roi dans le cahier des charges. A fortiori, une subdélégation en ce sens à l'Institut n'est pas admissible.

La même observation vaut pour les articles 9, §§ 3 et 4, et 11, § 2, alinéa 2.

En outre, l'alinéa 2 est rédigé de telle manière que c'est à l'opérateur lui-même qu'il reviendrait d'apprécier si les conditions de cette dérogation sont remplies.

En conclusion, l'alinéa 2 du paragraphe 4 de l'article 6 doit être omis.

Section 4

Il n'est pas indiqué de diviser cette section en deux sous-sections.

Article 8

Le paragraphe 2 serait mieux rédigé comme suit :

« § 2. L'opérateur qui a ouvert commercialement son service depuis 18 mois ou plus, communique annuellement à l'Institut, au plus tard le 31 janvier, les valeurs atteintes au cours de l'année précédente pour les indicateurs de qualité visés à l'article 105sexies, § 4, de la loi.

L'Institut détermine la forme de ces communications et en assure la publication. »

Article 9

Le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, innove par rapport à l'article 43bis, § 3, 7°, de la loi précitée, en prévoyant une procédure distincte de celle prévue par cette disposition légale. Il y a lieu de s'en tenir à cette dernière. Le paragraphe 5 de la disposition examinée doit être omis.

Article 10

Au paragraphe 2, alinéa 2, on écrira plus simplement : "La portabilité consiste en un accès plus aisé au service,... » .

Article 11

Au paragraphe 1^{er}, il va de soi qu'il y a lieu d'indiquer la date de l'arrêté royal relatif à la gestion du plan de numérotation dont la publication sera antérieure ou, à tout le moins, simultanée à celle du présent arrêté.

Article 12

Dans son commentaire, la Commission européenne a fait plusieurs observations au sujet des articles 12 et 13 du présent projet. Ces observations sont reproduites ci-après :

« Ces dispositions semblent conformes à celles de l'article 11 de la directive 97/13/CE. Toutefois, aux termes de l'article 11, paragraphe 1^{er}, de cette directive, il est précisé, que "les taxes applicables à une licence individuelle sont proportionnelles au volume de travail requis (...)". En tout état de cause, les articles 12 et 31 du projet d'arrêté ne distinguent pas le cas des opérateurs puissants ou opérateurs soumis à une obligation de fourniture du service universel, lesquels sont néanmoins soumis à nombre d'obligations supplémentaires, dont le contrôle devrait occasionner une charge de travail supplémentaire. L'application effective de la disposition susmentionnée de la directive 97/13/CE devrait entraîner l'imposition de redevances d'un montant inférieur pour les opérateurs qui ne sont ni puissants, ni opérateurs de service universel. Des clarifications sur ce point seraient nécessaires.

En outre, afin de refléter effectivement la charge de travail occasionnée par la gestion et le contrôle de la licence concernée lors de la première année d'autorisation, des dispositions similaires à celles prévues à l'article 16, paragraphe 2, du projet d'arrêté royal (relatif) aux conditions d'installation et de l'exploitation de réseaux publics de

télécommunications devraient être ajoutées, afin que le montant de la redevance annuelle prévue à l'article 12, paragraphe 2, de ce projet d'arrêté soit calculé, la première année, au *pro rata temporis* du nombre de mois restant dans l'année au cours de laquelle l'autorisation a été délivrée.

Enfin, il devrait être précisé, à l'article 31 qu'une redevance pour l'analyse de la demande n'est pas due en cas de simple modification d'une licence déjà existante selon la procédure décrite à l'article 30 de ce projet d'arrêté. A cet égard, la référence, au second paragraphe de cet article, aux modifications destinées à satisfaire aux conditions fixées à l'article 107 de la Loi telle que modifiée par le projet de loi (organismes puissants sur le marché des lignes louées) ne semble pas d'application, et devrait, par conséquent, être supprimée. En outre, la disposition selon laquelle la redevance annuelle déjà payée ne peut pas être remboursée en cas de cessation des activités, suspension ou retrait de la licence, pourrait ne pas être conforme aux termes de l'article 11, paragraphe 1^{er}, de la directive 97/13/CE. »

Met die opmerkingen is geen rekening gehouden.

Artikel 13

1. Artikel 109ter van de voormelde wet van 21 maart 1991 (3) luidt als volgt :

« De in de artikelen 87 en 89, § 1, bedoelde personen zijn verplicht de abonneegegevens beschikbaar te stellen aan personen die een telefoon-gids vervaardigen, verkopen of verspreiden en hieromtrent verzoeken, onder billijke, redelijke en niet-discriminerende, technische, financiële en commerciële voorwaarden. De prijs van die abonneegegevens moet op de kosten gebaseerd zijn.

Die voorwaarden moeten vóór de publicatie ervan door het Instituut zijn goedgekeurd. »

Het eerste lid van het onderzochte artikel 13 behoort dan ook als overbodig te vervallen.

2. Het tweede lid behoort dienovereenkomstig te worden herschreven en voorts dient het koninklijk besluit houdende de voorwaarden tot vervaardiging, uitgave en verspreiding van de telefoongidsen (4) nader te worden bepaald door de datum ervan op te geven.

Artikel 15

1. De redactie van paragraaf 1 is onbegrijpelijk, doordat niet is aangegeven waarvan de rechten en plichten inzake interconnectie afhangen. Bovendien heeft artikel 109ter, § 4, derde lid, waarnaar wordt verwezen, alleen betrekking op de organisaties met een sterke marktpositie.

2. Uit een oogpunt van verzorgd taalgebruik behoort paragraaf 3 te worden herschreven. De operator kan immers niet toezien op het "koninklijk besluit dat genomen is krachtens artikel 109ter, § 5, van de wet", waarvan sprake is in het begin van deze paragraaf.

3. In verband met paragraaf 4 geeft de Europese Commissie de volgende commentaar :

« L'article 15, paragraphe 4, du projet d'arrêté dispose que la licence "précise les droits et obligations en matière d'interconnexion de l'opérateur, en tenant compte en particulier de la couverture de son service et les relations avec d'éventuels droits et obligations en matière d'interconnexion liés à une autre autorisation". Cette disposition devra être clarifiée. En tout état de cause, toute distinction opérée doit être basée sur des critères objectifs et ne peut avoir d'effets discriminatoires. »

Met die opmerking is geen rekening gehouden.

Artikel 17

Eveneens uit een oogpunt van verzorgd taalgebruik schrijve men "het contract gesloten tussen hem en die onderneming of die ondernemingen" in plaats van "het contract met die ondernemingen".

Artikel 18

Om zowel artikel 9, lid 4, van de voormelde richtlijn 97/13/EG als het algemene beginsel van de rechten van verdediging in acht te nemen, wordt voorgesteld de procedure als volgt aan te passen :

1° Na de betrokken operator te hebben gehoord, maant het Instituut hem aan de vastgestelde tekortkomingen te herstellen binnen een termijn van één maand en stelt het hem in kennis van de boete die hem kan worden opgelegd indien hij de voorwaarden niet nakomt.

2° Indien de operator na afloop van de termijn van één maand nog steeds in gebreke is, legt het Instituut, na hem te hebben gehoord, de aankondigde sanctie op, voor het einde van de tweede maand die volgt op de eerste ingebrekestelling. Het Instituut stelt de operator in kennis van zijn beslissing binnen een termijn van één week te rekenen vanaf de beslissing.

télécommunications devraient être ajoutées, afin que le montant de la redevance annuelle prévue à l'article 12, paragraphe 2, de ce projet d'arrêté soit calculé, la première année, au *pro rata temporis* du nombre de mois restant dans l'année au cours de laquelle l'autorisation a été délivrée.

Enfin, il devrait être précisé, à l'article 31 qu'une redevance pour l'analyse de la demande n'est pas due en cas de simple modification d'une licence déjà existante selon la procédure décrite à l'article 30 de ce projet d'arrêté. A cet égard, la référence, au second paragraphe de cet article, aux modifications destinées à satisfaire aux conditions fixées à l'article 107 de la Loi telle que modifiée par le projet de loi (organismes puissants sur le marché des lignes louées) ne semble pas d'application, et devrait, par conséquent, être supprimée. En outre, la disposition selon laquelle la redevance annuelle déjà payée ne peut pas être remboursée en cas de cessation des activités, suspension ou retrait de la licence, pourrait ne pas être conforme aux termes de l'article 11, paragraphe 1^{er}, de la directive 97/13/CE. »

Il n'a pas été tenu compte de ces observations.

Article 13

1. L'article 109ter de la loi du 21 mars 1991 précitée (3) prévoit déjà ce qui suit :

« Les personnes visées aux articles 87 et 89, § 1^{er}, sont tenues de mettre à la disposition des personnes confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire qui en font la demande les données-abonnés dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires. Le prix de ces données-abonnés doit être orienté sur les coûts.

Ces conditions doivent être, préalablement à leur publication, approuvées par l'Institut. »

L'alinéa 1^{er} de l'article 13 à l'examen est donc superflu et sera omis.

2. L'alinéa 2 doit être réécrit en conséquence et il convient, par ailleurs, d'y identifier l'arrêté royal portant les conditions de confection, édition et distribution d'annuaires (4) avec sa date.

Article 15

1. Le paragraphe 1^{er} est rédigé de manière incompréhensible en ce qu'il n'y est pas précisé de quoi dépendent les droits et obligations en matière d'interconnexion. En outre, l'article 109ter, § 4, alinéa 3, auquel il est fait référence, ne vise que les organismes puissants sur le marché.

2. Dans un souci de correction de la langue, il convient de réécrire le paragraphe 3. En effet, l'opérateur ne saurait veiller à "l'arrêté royal pris en vertu de l'article 109ter, § 5, de la loi" dont il est question au début de ce paragraphe.

3. En ce qui concerne le paragraphe 4, la Commission européenne a fait le commentaire suivant :

« L'article 15, paragraphe 4, du projet d'arrêté dispose que la licence "précise les droits et obligations en matière d'interconnexion de l'opérateur, en tenant compte en particulier de la couverture de son service et les relations avec d'éventuels droits et obligations en matière d'interconnexion liés à une autre autorisation". Cette disposition devra être clarifiée. En tout état de cause, toute distinction opérée doit être basée sur des critères objectifs et ne peut avoir d'effets discriminatoires. »

Il n'a pas été tenu compte de cette observation.

Article 17

Dans le même souci de correction de la langue, on écrira "le contrat conclu entre lui et cette ou ces sociétés" au lieu de "le contrat avec cette ou ces sociétés".

Article 18

Afin de respecter à la fois l'article 9, paragraphe 4, de la directive 97/13/CE précitée et le principe général du respect des droits de la défense, il est suggéré d'aménager la procédure de la manière suivante :

1° Après avoir entendu l'opérateur concerné, l'Institut le met en demeure de remédier aux insuffisances constatées dans un délai d'un mois et l'informe de l'amende qui pourra lui être infligée s'il n'y satisfait pas.

2° Si, à l'issue du délai d'un mois, l'opérateur reste en défaut, l'Institut, après l'avoir entendu, lui inflige, avant la fin du deuxième mois qui suit la première mise en demeure, la sanction annoncée. Il notifie sa décision à l'opérateur dans le délai d'une semaine à compter de la décision.

3° Indien de operator binnen de maand die volgt op de kennisgeving van de beslissing de tekortkomingen nog steeds niet heeft hersteld, kan het Instituut aan de minister voorstellen de vergunning te schorsen of in te trekken. Die schorsing of intrekking wordt uitgesproken door de minister, nadat hij de operator heeft gehoord.

De in paragraaf 2 bepaalde mogelijkheid om bij de minister beroep aan te tekenen heeft geen zin. Het Instituut is immers een instelling van openbaar nut van categorie A, die door de minister vertegenwoordigd en beheerd wordt, zodat het hem toebehoort, behoudens delegatie, te beslissen om de in dit artikel bepaalde sancties op te leggen.

Hij kan hoe dan ook niet de beroepsinstantie zijn die onafhankelijk is van de nationale regelgevende instantie, die genoemd wordt in artikel 9, lid 4, van de voormelde richtlijn 97/13/EG. De operatoren beschikken over de mogelijkheden van beroep waarin de gecoördineerde wetten op de Raad van State voorzien.

Artikel 19

1. Gelet op artikel 9, lid 3, van de voormelde richtlijn 97/13/EG, krachtens hetwelk eenieder die aan de voorwaarden van het bestek voldoet, het recht (heeft) om een vergunning te ontvangen, behoren de woorden "met name" in het derde lid te vervallen.

De weigering om de vergunning te verlengen, is een besluit met vergaande gevolgen voor de betrokkene, zodat hij op zijn minst in de gelegenheid moet worden gesteld om zijn oordeel te geven.

Tegen die beslissing kan bij de Raad van State beroep worden ingesteld.

2. In het eerste lid zijn de woorden "die op basis van dit bestek wordt verleend" overbodig gezien de definitie die in artikel 1, 6°, wordt gegeven. Ze behoren dus te vervallen.

3. In het derde lid dient het woord "gemotiveerde" te vervallen omdat het overbodig is, rekening houdende met de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen.

Afdeling 15

De hoofdstukken IXter en X waarvan sprake is in het opschrift van die afdeling zijn vervat in Titel II van de wet van 21 maart 1991. Bijgevolg dient in dat opschrift "Titel II" in plaats van "Titel III" te worden geschreven.

Artikel 20

Paragraaf 1 houdt een regeling inzake aansprakelijkheid in en geen maatregel die de naleving waarborgt van de bepalingen van de hoofdstukken IXter en X van titel II van de bovengenoemde wet. Die bepaling behoort dan ook te vervallen.

Artikel 22

In paragraaf 1 behoort, om overeenstemming te bereiken met artikel 87, § 2, tweede lid, q), van de voormelde wet, geschreven te worden "het kosteloze versturen van oproepen naar de volgende noodoproepnummers : (die nummers dienen te worden vermeld met inachtneming van de volgorde van de natuurlijke getallen)" in plaats van "gratis toegang voor de gesprekken naar de hulpdiensten die aangegeven worden met de volgende oproepnummers :".

Artikel 23

Paragraaf 1 (die het eerste lid wordt) behoort als volgt te worden geredigeerd :

« Art.... De operator wijst in zijn diensten een persoon aan die belast wordt met de betrekkingen met de ombudsdienst voor telecommunicatie. » .

Artikel 24

In haar commentaar schrijft de Europese Commissie het volgende :

« A la lecture de l'article 24 du présent projet d'arrêté relatif à la contribution de l'opérateur à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et à l'amélioration de l'accès à certaines catégories aux services de télécommunications (PME et jeunes et groupes sociaux défavorisés), la Commission confirme que l'imposition de telles obligations n'est conforme ni à l'article 3 de la directive 90/388/CEE amendée par la directive 96/19/CE, ni à la directive 97/13/CE, qui ne prévoient pas de conditions de cette nature. »

In de ontworpen bepaling wordt geen rekening gehouden met die opmerking van de Commissie.

Artikel 25

De Europese Commissie heeft de volgende commentaar gegeven bij het eerste lid van dat artikel :

« L'article 25, 1^{er} alinéa du projet d'arrêté subordonne l'obligation d'interconnexion avec un opérateur autorisé dans un autre Etat à une clause de réciprocité de traitement. Il est toutefois précisé que tout

3° Si dans le mois qui suit la notification de la décision, l'opérateur est toujours en défaut d'avoir remédié aux insuffisances, l'Institut peut proposer au ministre la suspension ou la révocation de l'autorisation. Cette suspension ou cette révocation est prononcée par le ministre après avoir entendu l'opérateur.

Le recours auprès du ministre, prévu au paragraphe 2, n'a pas de sens. En effet, l'Institut est un organisme d'intérêt public de catégorie A, qui est représenté et géré par le ministre, de sorte que c'est à lui qu'incombe, sauf délégation, la décision d'infliger les sanctions prévues par cet article.

En tout état de cause il ne peut constituer l'instance de recours indépendante de l'autorité réglementaire nationale, visée par l'article 9, paragraphe 4, de la directive 97/13/CE précitée. Les opérateurs disposeront des recours prévus par les lois coordonnées. sur le Conseil d'Etat.

Article 19

1. Compte tenu de l'article 9, paragraphe 3, de la directive 97/13/CE précitée, en vertu duquel toute personne répondant aux conditions du cahier des charges est en droit d'obtenir une licence, le mot "notamment" figurant à l'alinéa 3 doit être omis.

Le refus de reconduire une licence est une mesure lourde de conséquences pour l'intéressé, de telle sorte qu'il convient à tout le moins de lui permettre d'exposer son point de vue.

Contre cette décision, des recours sont ouverts auprès du Conseil d'Etat.

2. A l'alinéa 1^{er}, les mots "délivrée sur la base du présent cahier des charges" sont superflus au regard de la définition qui figure, à l'article 1^{er}, 6°. Ils seront donc omis.

3. A l'alinéa 3, le mot "motivée" est à omettre car superflu au regard de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs.

Section 15

Les chapitres IXter et X dont il est question dans l'intitulé de cette section se trouvent dans le Titre II de la loi du 21 mars 1991. En conséquence, il convient d'écrire "Titre II" au lieu de "Titre III" dans cet intitulé.

Article 20

Le paragraphe 1er introduit une règle de responsabilité et non pas une mesure garantissant le respect des dispositions des chapitres IXter et X du titre II de la susdite loi. Cette disposition sera dès lors omise.

Article 22

Au paragraphe 1^{er}, par souci de concordance avec l'article 87, § 2, alinéa 2, point q), de la loi précitée, il convient d'écrire "l'acheminement gratuit des appels vers les numéros d'urgence suivants : (on citera ces numéros en respectant la suite- des nombres naturels)" au lieu de "l'accès gratuit pour des communications vers les services de secours désignés par les numéros d'appels suivants :".

Article 23

Le paragraphe 1^{er} (devenant l'alinéa 1^{er}) sera rédigé comme suit :

« Art.... L'opérateur désigne dans ses services une personne chargée des relations avec le service de médiation pour les télécommunications. »

Article 24

Dans son commentaire, la Commission européenne écrit ce qui suit :

« A la lecture de l'article 24 du présent projet d'arrêté relatif à la contribution de l'opérateur à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et à l'amélioration de l'accès à certaines catégories aux services de télécommunications (PME et jeunes et groupes sociaux défavorisés), la Commission confirme que l'imposition de telles obligations n'est conforme ni à l'article 3 de la directive 90/388/CEE amendée par la directive 96/19/CE, ni à la directive 97/13/CE, qui ne prévoient pas de conditions de cette nature. »

La disposition en projet ne tient pas compte de cette observation de la Commission.

Article 25

Au sujet de l'alinéa 1^{er} de cet article, la Commission européenne a fait le commentaire suivant :

« L'article 25, 1^{er} alinéa, du projet d'arrêté subordonne l'obligation d'interconnexion avec un opérateur autorisé dans un autre Etat à une clause de réciprocité de traitement. Il est toutefois précisé que tout

"refus de conclure un tel accord doit être préalablement approuvé par l'Institut". Une telle disposition semble contraire aux dispositions de l'article 6 de la directive 97/33/CE qui interdit toute discrimination pour ce qui est de l'interconnexion avec un opérateur autorisé dans un autre Etat membre. Le même principe de non-discrimination devrait, en principe, être appliqué aux opérateurs en provenance d'Etats tiers signataires des accords de l'OMC.... » .

Voor het overige wordt in het ontwerp niets toegevoegd aan het bepaalde in artikel 109ter, § 6, van de wet van 21 maart 1991.

Die bepaling behoort dan ook te vervallen.

Artikel 26

Uit een oogpunt van verzorgd taalgebruik behoort in de Franse tekst te worden geschreven "doit obtenir une autorisation" in plaats van "doit avoir une autorisation".

Artikel 27

1. In paragraaf 1 zijn de woorden "behoudens andere internationale overeenkomsten" dubbelzinnig. Ze behoren te worden vervangen door de woorden "of in een Staat waarmee België te dien einde een internationale overeenkomst heeft gesloten. » .

2. De tweede zin van paragraaf 2 behoort als volgt te worden herschreven : "... ondertekend zijn door de persoon die de dienst wenst te exploiteren of door de persoon die handelt in diens naam". Indien het de bedoeling van de steller van de ontworpen tekst is het als bijlage bij het ontworpen besluit gevoegde model op te leggen voor het indienen van een aanvraag om individuele vergunning, moet die bedoeling in die paragraaf worden aangegeven (5).

3. In haar commentaar op artikel 27, § 3, van het ontwerp van besluit merkt de Europese Commissie op dat het aantal (aan de operatoren) gevraagde inlichtingen en de details ervan niet afgestemd lijken op het beoogde doel en acht ze het nuttig eraan te herinneren dat in artikel 9, lid 3, van richtlijn 97/13/EG uitsluitend sprake is van "de informatie die redelijkerwijs nodig is om aan te tonen dat de aanvrager voldoet aan de voorwaarden".

Een andere vaststelling : in paragraaf 3, tweede lid, wordt bepaald dat indien het Instituut van oordeel is dat de aanvraag onvolledig is of indien het bijkomende inlichtingen of verduidelijkingen wenst en de aanvrager zijn aanvraag niet heeft aangepast binnen dertig dagen, die aanvraag "als onbestaande wordt beschouwd" (6), terwijl in artikel 9, lid 3, van de voormelde richtlijn 97/13/EG wordt bepaald dat indien de aanvrager niet de informatie verstrekt die redelijkerwijs nodig is om aan te tonen dat hij voldoet aan de voorwaarden, de vergunning geweigerd mag worden.

Al is het denkbaar dat de vergunning geweigerd wordt indien de aanvraag onvolledig is, ondanks een verzoek om ze aan te vullen, kan daarentegen niet worden aangenomen dat de aanvraag als niet bestaande wordt beschouwd om de eenvoudige reden dat de bijkomende informatie die het Instituut heeft gevraagd, niet verstrekt zou zijn. Indien de aanvraag volledig is, mag de vergunning alleen geweigerd worden indien niet voldaan is aan een van de voorwaarden voor de toekenning van de vergunning.

In ieder geval mag de vergunning dan ook alleen geweigerd worden na afloop van een procedure die de aanvrager in de gelegenheid heeft gesteld zijn standpunt te doen gelden.

Artikel 28

1. De Commissie heeft in haar commentaar opgemerkt dat de termijn voor de behandeling van de aanvragen (maximaal zes weken, behoudens objectief gerechtvaardigde gevallen, waarin die mag worden verlengd met vier maanden) welke termijn bepaald is in artikel 9, lid 2, van de voormelde richtlijn 97/13/EG, niet wordt nageleefd.

2. Bovendien is paragraaf 4, waarin wordt bepaald dat het ontwerp van individuele vergunning in werking treedt indien de minister geen beslissing heeft genomen binnen een termijn van dertig dagen, in strijd met artikel 87 van de wet van 21 maart 1991, volgens hetwelk de vergunning wordt verleend door de minister, wat een stilzwijgende vergunning uitsluit.

3. In de paragrafen 1, 3 en 4, ten slotte, dienen de woorden "ten hoogste" als overbodig te vervallen.

Artikel 29

De Europese Commissie geeft de volgende commentaar op die bepaling :

« Aux termes de l'article 29 du projet d'arrêté, cette licence peut être refusée "dans la mesure requise par la sauvegarde de l'ordre public, les besoins de la défense ou de la sécurité publique, la sauvegarde d'une structure de marché non faussée et d'accès non discriminatoire des utilisateurs ou lorsque le demandeur n'a pas la capacité, technique ou

"refus de conclure un tel accord doit être préalablement approuvé par l'Institut". Une telle disposition semble contraire aux dispositions de l'article 6 de la directive 97/33/CE qui interdit toute discrimination pour ce qui est de l'interconnexion avec un opérateur autorisé dans un autre Etat membre. Le même principe de non-discrimination devrait, en principe, être appliqué aux opérateurs en provenance d'Etats tiers signataires des accords de l'OMC.... »

Pour le surplus, le projet n'ajoute rien aux règles fixées par l'article 109ter, § 6, de la loi du 21 mars 1991.

Il y a dès lors lieu d'omettre cette disposition.

Article 26

Dans un souci de correction de la langue, il convient d'écrire "doit obtenir une autorisation" au lieu de "doit avoir une autorisation".

Article 27

1. Au paragraphe 1^{er}, les termes "sauf convention internationales" sont ambigus. Il y a lieu de les remplacer par les mots "ou dans un Etat avec lequel la Belgique a conclu une convention internationale à cette fine."

2. Au paragraphe 2, il faut écrire "ou par la personne qui agit en son nom" au lieu de "ou en son nom". Si l'intention de l'auteur du texte en projet est d'imposer l'utilisation du modèle annexé à l'arrêté en projet pour l'introduction d'une demande d'attribution d'autorisation individuelle, il convient de préciser cette intention dans ce paragraphe (5).

3. Dans son commentaire de l'article 27, § 3, du projet d'arrêté, la Commission européenne fait observer que "le nombre et le détail des informations demandées (aux opérateurs) semblent disproportionnés au regard de l'objectif recherché" et croit bon de rappeler que l'article 9, § 3, de la directive 97/13/CE fait uniquement référence "aux informations que l'on est en droit d'exiger de sa part pour prouver qu'il remplit les conditions imposées".

Autre constatation : le paragraphe 3, en son alinéa 2, prévoit que si l'Institut estime que la demande est incomplète ou souhaite des renseignements ou explications supplémentaires, et que le demandeur n'a pas adapté sa demande dans les trente jours, celle-ci "est considérée comme inexistantes" (6), alors que l'article 9, paragraphe 3, de la directive 97/13/CE précitée dispose que lorsque le demandeur ne fournit pas les informations que l'on est en droit d'exiger de sa part pour prouver qu'il remplit les conditions, la demande peut être refusée.

S'il se conçoit que la demande soit refusée si elle reste incomplète malgré une invitation à la compléter, il ne peut par contre être admis qu'elle puisse être considérée comme inexistante pour le simple motif que des informations supplémentaires demandées par l'Institut n'auraient pas été fournies. Si la demande est complète, elle ne pourra être refusée que parce qu'une des conditions à son octroi n'est pas remplie.

En tout état de cause, dans de telles circonstances, la demande ne peut être refusée qu'au terme d'une procédure qui aura permis au demandeur de faire valoir son point de vue.

Article 28

1. Comme la Commission en a fait l'observation dans son commentaire, les délais prévus par l'article 9, paragraphe 2, de la directive 97/13/CE précitée pour le traitement des demandes (six semaines maximum, sauf cas objectivement justifiés, dans lesquels le délai peut être prolongé de quatre mois) ne sont pas respectés.

2. En outre, le paragraphe 4, qui prévoit que le projet d'autorisation individuelle entre en vigueur si le ministre n'a pas pris de décision dans un délai de trente jours est contraire à l'article 87 de la loi du 21 mars 1991, qui dispose que l'autorisation est délivrée par le ministre, ce qui exclut toute autorisation tacite.

3. Enfin, aux paragraphes 1^{er}, 3 et 4, les mots "au maximum" sont superflus et doivent être omis.

Article 29

Le commentaire de la Commission européenne consacré à cette disposition est le suivant :

« Aux termes de l'article 29 du projet d'arrêté, cette licence peut être refusée dans la mesure requise par la sauvegarde de l'ordre public, les besoins de la défense ou de la sécurité publique, la sauvegarde d'une structure de marché non faussée et d'accès non discriminatoire des utilisateurs ou lorsque le demandeur n'a pas la capacité, technique ou

financière de faire face durablement aux obligations résultant des conditions d'exercice de son activité ou a fait l'objet d'une des sanctions visées à l'article 18, § 3, du présent arrêté.

En outre, il est précisé dans l'annexe que "l'absence de propositions d'un demandeur pour un des sujets abordés dans la présente annexe (...) peut constituer un motif de refus".

En ce qui concerne la condition liée à la sauvegarde de la structure de marché, il semble utile de rappeler, de façon liminaire, que conformément aux dispositions de la directive 90/388/CEE et de la directive 97/13/CE, le nombre de licences pour une catégorie de services donnée ne peut être limité qu'en liaison avec les exigences essentielles applicables dans la mesure nécessaire pour garantir une utilisation efficace du spectre des fréquences. A cet égard, il semble nécessaire de souligner qu'en aucun cas "la sauvegarde d'une structure de marché non faussée et d'accès non discriminatoire des utilisateurs" ne sauraient permettre au régulateur de limiter, de facto, le nombre des opérateurs de téléphonie vocale. Ce critère devrait donc être abandonné, dans la version finale de l'arrêté.

En ce qui concerne le critère relatif à la capacité de l'opérateur de faire face durablement à ses obligations, si l'imposition d'exigences "touchant notamment aux capacités financières et techniques du candidat" est possible conformément au point 4.8 de l'annexe de la directive 97/13/CE, le point 4 de la même annexe précise que de telles exigences ne peuvent être imposées que "dans les cas justifiés et dans le respect du principe de proportionnalité". En tout état de cause, un tel critère ne devrait pas être appliqué de telle sorte qu'il conduise à écarter des opérateurs nouveaux entrants de petite taille notamment en imposant des obligations disproportionnées. L'application de ce critère devrait par conséquent être précisée.

Enfin, en ce qui concerne la possibilité de refuser une licence au motif que le candidat n'a pas fait de propositions sur certains des sujets abordés à l'annexe du projet d'arrêté, un tel refus ne devrait, le cas échéant, n'être opposé au candidat qu'à l'issue de la procédure décrite à l'article 27 paragraphe 2. »

Er is evenmin rekening gehouden met die opmerking.

Artikel 30

Paragraaf 1 is onbegrijpelijk. Het is de Raad van State niet duidelijk wat het verschil is tussen wijzigingen die in een vergunning worden aangebracht en de aanpassing van die vergunning.

Artikel 31

De laatste zin van dit artikel behoort te vervallen. In die zin wordt niets toegevoegd aan het in de eerste zin vervatte voorschrift. In die eerste zin wordt immers reeds bepaald dat voor het "onderzoek" van het dossier een recht dient te worden betaald.

Artikel 32

De verwijzingen naar de artikelen 28 en 29 zijn onjuist. Er dient te worden verwezen naar respectievelijk artikel 27, § 3, eerste lid, 1°, 3°, 4°, 5° en artikel 28.

Er dient te worden opgemerkt dat voor het onderzoek van een aanvraag om overdracht geen recht hoeft te worden betaald, hoewel dat onderzoek voor het Instituut normalerwijze een bijkomende werklust betekent. Indien dat wel degelijk de bedoeling is van de steller van het ontwerp, moet dat verschil in behandeling ten aanzien van het gelijkheidsbeginsel gerechtvaardigd worden.

Artikel 34

In de Franse tekst dient te worden geschreven "le jour de sa publication au *Moniteur belge*" in plaats van "au jour de sa publication au *Moniteur*".

Bijlage

De Europese Commissie geeft de volgende commentaar :

« L'annexe de ce projet d'arrêté doit dès lors être revue à la lumière de l'article 9, paragraphe 3, de la directive 97/13/CE et les informations demandées limitées à celles strictement nécessaires pour s'assurer du respect par le demandeur des conditions d'autorisation. Demander des informations relatives aux "implications stratégiques, économiques et financières pour chacun des associés ou futurs associés de la société ou de la future société" (point 2.1), à "la prévision de l'évolution du marché belge de la téléphonie vocale et des parts de marché des différents opérateurs" (point 3.1.1), aux "prévisions concernant l'usage de la téléphonie vocale en Belgique" (point 3.1.2), à l'élasticité, de la demande (point 3.1.3), à l'évolution du marché, (point 4.3.2), à l'impact sur l'emploi en Belgique point 6.1.2), et aux activités de marketing (point 6.2.1) n'est aucunement requis pour une telle appréciation. En outre,

financière de faire face durablement aux obligations résultant des conditions d'exercice de son activité ou a fait l'objet d'une des sanctions visées à l'article 18, § 3, du présent arrêté. »

En outre, il est précisé dans l'annexe que "l'absence de propositions d'un demandeur pour un des sujets abordés dans la présente annexe (...) peut constituer un motif de refus".

En ce qui concerne la condition liée à la sauvegarde de la structure de marché, il semble utile de rappeler, de façon liminaire, que conformément aux dispositions de la directive 90/388/CEE et de la directive 97/13/CE, le nombre de licences pour une catégorie de services donnée ne peut être limité qu'en liaison avec les exigences essentielles applicables dans la mesure nécessaire pour garantir une utilisation efficace du spectre des fréquences. A cet égard, il semble nécessaire de souligner qu'en aucun cas "la sauvegarde d'une structure de marché non faussée et d'accès non discriminatoire des utilisateurs" ne sauraient permettre au régulateur de limiter, de facto, le nombre des opérateurs de téléphonie vocale. Ce critère devrait donc être abandonné, dans la version finale de l'arrêté.

En ce qui concerne le critère relatif à la capacité de l'opérateur de faire face durablement à ses obligations, si l'imposition d'exigences "touchant notamment aux capacités financières et techniques du candidat" est possible conformément au point 4.8 de l'annexe de la directive 97/13/CE, le point 4 de la même annexe précise que de telles exigences ne peuvent être imposées que "dans les cas justifiés et dans le respect du principe de proportionnalité". En tout état de cause, un tel critère ne devrait pas être appliqué de telle sorte qu'il conduise à écarter des opérateurs nouveaux entrants de petite taille notamment en imposant des obligations disproportionnées. L'application de ce critère devrait par conséquent être précisée.

Enfin, en ce qui concerne la possibilité de refuser une licence au motif que le candidat n'a pas fait de propositions sur certains des sujets abordés à l'annexe du projet d'arrêté, un tel refus ne devrait, le cas échéant, n'être opposé au candidat qu'à l'issue de la procédure décrite à l'article 27 paragraphe 2. »

Il n'a pas non plus été tenu compte de cette observation.

Article 30

Le paragraphe 1^{er} est incompréhensible. On n'aperçoit pas la différence entre des modifications apportées à une autorisation et l'adaptation de celle-ci.

Article 31

La dernière phrase de cet article est à omettre. Elle n'ajoute rien à la règle énoncée à la première phrase. Celle-ci prévoit en effet déjà que la redevance est payable pour "l'analyse" du dossier.

Article 32

Les références faites aux articles 28 et 29 sont inexactes. Il convient de viser respectivement l'article 27, § 3, alinéa 1^{er}, 1°, 3°, 4°, 5° et l'article 28.

Il est à noter qu'aucune redevance n'est prévue pour l'analyse d'une demande de cession, alors qu'en principe elle devrait entraîner une charge de travail pour l'Institut. Si telle est bien l'intention de l'auteur du projet, il conviendrait de justifier cette différence de traitement au regard du principe d'égalité.

Article 34

Il faut écrire "le jour de sa publication au *Moniteur belge*" au lieu de "au jour de sa publication au *Moniteur*".

Annexe

Selon le commentaire de la Commission européenne :

« L'annexe de ce projet d'arrêté doit dès lors être revue à la lumière de l'article 9, paragraphe 3, de la directive 97/13/CE et les informations demandées limitées à celles strictement nécessaires pour s'assurer du respect par le demandeur des conditions d'autorisation. Demander des informations relatives aux "implications stratégiques, économiques et financières pour chacun des associés ou futurs associés de la société ou de la future société" (point 2.1), à "la prévision de l'évolution du marché belge de la téléphonie vocale et des parts de marché des différents opérateurs" (point 3.1.1), aux "prévisions concernant l'usage de la téléphonie vocale en Belgique" (point 3.1.2), à l'élasticité, de la demande (point 3.1.3), à l'évolution du marché, (point 4.3.2), à l'impact sur l'emploi en Belgique point 6.1.2), et aux activités de marketing (point 6.2.1) n'est aucunement requis pour une telle appréciation. En outre,

demander des prévisions sur quinze ans (point 0.6), notamment en ce qui concerne l'état du marché et les comptes prévisionnels de l'opérateur est un exercice sans intérêt, puisque de telles prévisions ne sauraient avoir de sens sur une telle période.

Enfin, l'obligation relative au format des informations demandées devrait être assouplie afin de ne pas retarder, sans raison impérative, l'introduction de demandes d'autorisation par de nouveaux entrants. »

Bij het opstellen van dit ontwerp is evenmin rekening gehouden met die opmerking van de Europese Commissie als met de vorige opmerkingen.

Slotopmerkingen

De redactie van de Franse tekst dient aanzienlijk te worden verbeterd uit een oogpunt van correct taalgebruik en met het oog op een vlotte stijl, alsmede om de wetgevingstechnische regels in acht te nemen die bekendgemaakt zijn in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1982.

Deze opmerking geldt ook voor de Nederlandse tekst, die uit een oogpunt van correct taalgebruik eveneens voor verbetering vatbaar is.

Er behoort inzonderheid op te worden toegezien dat de volgende regels in acht worden genomen :

1. In de Franse tekst dient "Article 1^{er}" te worden geschreven met een rangtelwoord in Arabische cijfers, in plaats van "Article 1^{er}".

2. Een artikel mag alleen in paragrafen worden ingedeeld als minstens een van die paragrafen meer dan één lid bevat.

3. Voor de indeling van een volzin behoort een nummering met 1°, 2°, 3°, enz., te worden gebruikt; deze onderafdelingen kunnen desnoods verder worden ingedeeld in a), b), c), enz.

4. Na ieder onderdeel van een opsomming, behoort een puntkomma te worden geplaatst, behalve na het laatste, dat wordt afgesloten met een punt.

5. De getallen moeten voluit in letters geschreven worden, behalve wat de noodoproepnummers betreft, in welk geval dit om dwingende redenen niet mag.

6. Aan het slot van de bijlage bij een besluit dient de vermelding "Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van... » voor te komen, gevolgd door handtekeningen.

De kamer was samengesteld uit:

De heren:

R. Andersen, kamervoorzitter;

C. Wettinck en P. Lienardy, staatsraden;

F. Delperée en J.-M. Favresse, assessoren van de afdeling wetgeving; Mevr. M. Proost, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer C. Amelynck, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. Andersen.

De griffier,

M. Proost.

De voorzitter,

R. Andersen.

Nota's

(1) De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft reeds herhaaldelijk aan deze regel van de wetgevingstechniek moeten herinneren, inzonderheid in advies L. 26.588/4, dat op 29 september 1997 is gegeven over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de satellietgrondstations en netwerken via satellietgrondstations.

(2) De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft reeds herhaaldelijk aan deze regel van de wetgevingstechniek moeten herinneren, inzonderheid in het voormelde advies L. 26.588/4.

(3) Ingevoegd bij artikel 74 van de wet van 19 december 1997.

(4) Over welk besluit de afdeling wetgeving van de Raad van State op 18 februari 1998 advies L. 27.310/4 heeft gegeven.

(5) Zie trouwens in dit verband het eerste lid van de ontworpen bijlage.

(6) Zonder dat trouwens wordt gepreciseerd door wie en volgens welke procedure die aanvraag aldus als niet bestaande zou worden beschouwd.

demander des prévisions sur quinze ans (point 0.6), notamment en ce qui concerne l'état du marché et les comptes prévisionnels de l'opérateur est un exercice sans intérêt, puisque de telles prévisions ne sauraient avoir de sens sur une telle période.

Enfin, l'obligation relative au format des informations demandées devrait être assouplie afin de ne pas retarder, sans raison impérative, l'introduction de demandes d'autorisation par de nouveaux entrants. »

Le présent projet n'a pas davantage eu égard à cette observation de la Commission européenne qu'aux précédentes.

Observations finales

La rédaction du texte doit être sensiblement améliorée dans un souci de correction et d'élégance de la langue, ainsi qu'en fonction des règles de légistique formelle telles que celles-ci ont été publiées au *Moniteur belge* du 2 juin 1982.

On sera, notamment, attentif au respect des règles suivantes :

1. Dans le texte français, il convient d'écrire "Article 1^{er}" en chiffre arabe ordinal, au lieu de "Article 1^{er}".

2. Il n'y a lieu de diviser un article en paragraphes que lorsqu'au moins l'un de ces derniers comporte plus d'un alinéa.

3. Les divisions d'une phrase doivent se faire par 1°, 2°, 3°, etc., celles-ci pouvant elles-mêmes éventuellement être subdivisées en a), b), c), etc.

4. Les points d'une énumération sont, sauf le dernier, à terminer par un point-virgule et non par un point.

5. Les nombres sont à écrire en lettres, sauf pour les numéros d'urgence, où des raisons majeures s'y opposent.

6. Il convient de faire suivre l'annexe à un arrêté de la mention : "Vu pour être annexé à Notre arrêté du... » , ainsi que des signatures.

La chambre était composée de:

M.M.:

R. Andersen, président de chambre;

C. Wettinck et P. Lienardy, conseillers d'Etat;

F. Delperée et J.-M. Favresse, assesseurs de la section de législation; Mme M. Proost, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. Amelynck, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. Andersen.

Le greffier,

M. Proost.

Le président,

R. Andersen.

Notes

(1) La section de législation du Conseil d'Etat a déjà eu l'occasion de rappeler cette règle de légistique à plusieurs reprises, notamment dans un avis L. 26.588/4, donné le 29 septembre 1997, sur un projet d'arrêté royal relatif aux stations terriennes de satellites et réseaux de stations terriennes de satellites.

(2) La section de législation du Conseil d'Etat a déjà eu l'occasion de rappeler cette règle de légistique à plusieurs reprises, notamment dans l'avis L. 26.588/4 précité.

(3) Inséré par l'article 74 de la loi du 19 décembre 1997.

(4) Qui a fait l'objet de l'avis L. 27.310/4 donné le 18 février 1998 par la section de législation du Conseil d'Etat.

(5) Cf. d'ailleurs à cet égard l'alinéa 1^{er} de l'annexe en projet.

(6) Sans d'ailleurs spécifier par qui et selon quelle procédure cette demande serait ainsi considérée comme inexistante.

22 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bestek van toepassing op de spraaktelefoon dienst en de procedure inzake de toekenning van individuele vergunningen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten, inzonderheid op artikel 4bis, ingevoegd bij richtlijn 96/19/EG van 13 maart 1996;

Gelet op richtlijn 90/387/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de totstandbrenging van de interne markt voor telecommunicatiediensten door middel van de tenuitvoerlegging van Open Network Provision, zoals gewijzigd bij artikel 1 van richtlijn 97/51/EG van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van de richtlijnen 90/387/EEG en 92/44/EEG met het oog op de aanpassing aan een door concurrentie gekenmerkte context in de telecommunicatie;

Gelet op richtlijn 95/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 1995 inzake de toepassing van « Open Network Provision » (ONP) op spraaktelefonie;

Gelet op richtlijn 97/13/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 april 1997 betreffende een gemeenschappelijk kader voor algemene machtigingen en individuele vergunningen op het gebied van telecommunicatiediensten;

Gelet op richtlijn 98/10/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 1998 inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en inzake de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 87, vervangen bij de wet van 19 december 1997;

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 september 1997;

Gelet op het advies van de Minister van Begroting, gegeven op 29 september 1997;

Gelet op het advies van de Europese Commissie;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 26 september 1997 over het verzoek om advies binnen de termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 11 maart 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

EERSTE HOOFDSTUK. — Définities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister of de Staatssecretaris die de telecommunicatie onder zijn bevoegdheid heeft;

2° Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort : « B.I.P.T. », bedoeld in artikel 71 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

3° dienst : de spraaktelefoon dienst bedoeld in artikel 68, 10° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

4° operator : persoon die houder is van een individuele vergunning voor de levering van een spraaktelefoon dienst;

5° individuele vergunning : vergunning verleend op basis van dit besluit die het opzetten en de exploitatie van een spraaktelefoon dienst dekt;

6° wet : wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

7° CLI : identificatie van de lijn van de oproeper (Calling Line Identification).

8° transporteur : operator die tijdens een oproep geen controle heeft over de toegang tot de eindgebruiker die aan de oorsprong van de oproep is.

22 JUIJN 1998. — Arrêté royal fixant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des autorisations individuelles

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 90/388/CEE de la Commission du 28 juin 1990 relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications, notamment l'article 4bis inséré par la directive 96/19/CE du 13 mars 1996;

Vu la directive 90/387/CEE du Conseil du 28 juin 1990 relative à l'établissement du marché intérieur des services de télécommunications par la mise en oeuvre de la fourniture d'un réseau ouvert de télécommunications telle que modifiée par l'article 1^{er} de la directive 97/51/CE du Parlement européen et du Conseil modifiant les directives 90/387/CEE et 92/44/CEE en vue de les adapter à un environnement concurrentiel dans le secteur des télécommunications;

Vu la directive 95/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 1995 relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert ONP à la téléphonie vocale;

Vu la directive 97/13/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 avril 1997 relative à un cadre commun pour les autorisations générales et les licences individuelles dans le secteur des services de télécommunications

Vu la directive 98/10/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 1998 concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale et l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 87, remplacé par la loi du 19 décembre 1997;

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 septembre 1997;

Vu l'avis du Ministre de Budget, donné le 29 septembre 1997;

Vu l'avis de la Commission européenne;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 26 septembre 1997 sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 11 mars 1998 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE PREMIER. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Ministre : le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant les télécommunications dans ses attributions;

2° Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé : « I.B.P.T. » visé à l'article 71 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

3° service : le service de téléphonie vocale visé à l'article 68, 10° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

4° opérateur : personne qui détient une autorisation individuelle pour fournir un service de téléphonie vocale;

5° autorisation individuelle : autorisation délivrée en vertu du présent arrêté et couvrant la mise en oeuvre et l'exploitation d'un service de téléphonie vocale;

6° loi : loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

7° CLI : identification de la ligne de l'appelant (Calling Line Identification).

8° transporteur : l'opérateur qui lors d'un appel ne contrôle pas l'accès à l'utilisateur final à l'origine de l'appel.

HOOFDSTUK II. — *Bestek voor de spraaktelefoondienst*

Art. 2. Het bestek voor de spraaktelefoondienst bevat alle voorwaarden waaraan de operator zich moet houden.

Eerste Afdeling — Economisch vermogen en technische bekwaamheid

Art. 3. De operator voorziet in voldoende financiële en technische middelen met het oog op de levering, de exploitatie en de duurzaamheid van de dienst, onder andere inzake voldoende waarborgen met betrekking tot de financiering van de werkingskosten van die dienst vastgelegd in het ondernemingsplan.

Afdeling 2. — Essentiële eisen*Eerste Onderafdeling.* — In het kader van toegang en gebruik van de dienst

Art. 4. De operator brengt zijn klanten op de hoogte van de verplichting om enkel gebruik te maken van goedgekeurde eindapparatuur.

De operator kan zich niet verzetten tegen de aansluiting op het aan de dienst toegewezen deel van het openbaar telecommunicatienet van eindapparatuur die goedgekeurd is, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 95 van de wet.

Indien de operator vaststelt dat een klant niet-goedgekeurde apparatuur of apparatuur die valt onder de bepalingen van artikel 95 van de wet op het openbaar telecommunicatienet heeft aangesloten, kan hij deze klant vragen de betreffende apparatuur af te koppelen. Wanneer die klant onbereikbaar is of niet ingaat op dit verzoek kan de operator de dienstverlening schorsen tot de apparatuur daadwerkelijk is afgekoppeld. De operator brengt deze klant zo vlug mogelijk en uiterlijk de volgende werkdag op de hoogte van deze schorsing.

Onderafdeling 2. — In het kader van interconnectie

Art. 5. § 1. De operator neemt de maatregelen die hij vermeldt in zijn interconnectieovereenkomsten om de naleving van de essentiële eisen te garanderen, in het bijzonder :

1° de interoperabiliteit van de spraaktelefoondiensten, meer bepaald met het oog op het, samen met de geïnterconnecteerde operatoren, garanderen van een eind-tot-eind kwaliteit;

2° de gegevensbescherming, in de mate dat die nodig is voor het naleven van de geldende bepalingen krachtens het artikel 109ter D van de wet, de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennisnemen en openen van privé-communicatie en telecommunicatie.

§ 2. De operator specificeert in zijn interconnectie-overeenkomsten de genomen maatregelen om de toegang tot de spraaktelefoondiensten te behouden of te herstellen in geval van storing of onderbreking van de dienst tengevolge van een defect in de installaties of infrastructuur of tengevolge van overmacht.

In de interconnectieovereenkomsten die hij met een derde sluit, neemt de operator de nodige maatregelen opdat die interconnectie geen afbreuk kan doen aan de goede werking van de dienst of aan de naleving van de essentiële eisen. Mocht een dergelijke afbreuk zich voordoen, dan brengt de operator daarvan de leidinggevende ambtenaar van het Instituut op de hoogte die de Kamer voor interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik, waarvan sprake in artikel 79ter, § 1 van de wet, samenstelt. Deze neemt binnen vijf werkdagen een beslissing en staat, indien nodig, na raadpleging van de betrokken derde, de schorsing van de interconnectie toe.

Wanneer een storing personen of installaties in gevaar brengt mag de operator onmiddellijk de interconnectie schorsen. Hij brengt het Instituut en de derde onmiddellijk op de hoogte van die schorsing.

Afdeling 3. — Aard, karakteristieken en dekkingszone

Art. 6. § 1. De dienst die wordt verleend door de operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert, moet het mogelijk maken om vanaf of naar apparatuur die op een aansluitpunt van een openbaar net aangekoppeld is de volgende communicatie tot stand te brengen :

a) met elke gebruiker van een andere operator van een spraaktelefoondienst in België of in het buitenland;

b) met elke gebruiker van een mobiele telefoondienst aangeboden aan het publiek in België of in het buitenland;

CHAPITRE II. — *Cahier des charges pour le service de téléphonie vocale*

Art. 2. Le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale contient l'ensemble des conditions à respecter par l'opérateur.

Section Première. — Capacité économique et compétences techniques

Art. 3. L'opérateur prévoit les moyens financiers et techniques suffisants en vue de la fourniture, l'exploitation et la pérennité du service, notamment en termes de garanties suffisantes quant au financement, prévu dans le plan d'affaires, des coûts de fonctionnement afférant à ce service.

Section 2. — Exigences essentielles*Sous-section première.* — Dans le cadre de l'accès et l'usage du service

Art. 4. L'opérateur informe ses clients de l'obligation de n'utiliser que des équipements terminaux agréés.

L'opérateur ne peut s'opposer à la connexion à la partie du réseau public de télécommunications affectée au service d'un équipement terminal agréé sous réserve des dispositions de l'article 95 de la loi.

Si l'opérateur constate qu'un client a connecté au réseau public des télécommunications un équipement non-agréé ou un équipement relevant des dispositions de l'article 95 de la loi, il peut demander à ce client de déconnecter l'équipement concerné. Si ce client n'est pas contactable ou n'accède pas à cette demande, l'opérateur peut suspendre le service jusqu'à la déconnexion effective de l'équipement. L'opérateur notifie à ce client cette suspension aussitôt que possible et au plus tard le jour ouvrable suivant.

Sous-section 2. — Dans le cadre de l'interconnexion

Art. 5. § 1^{er}. L'opérateur prend des mesures, qu'il précise dans ses conventions d'interconnexion, pour garantir le respect des exigences essentielles et en particulier :

1° l'interopérabilité des services de téléphonie vocale, notamment en vue de garantir, avec les opérateurs interconnectés, une qualité de bout en bout;

2° la protection des données, dans la mesure nécessaire au respect des dispositions applicables en vertu de l'article 109ter D de la loi, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.

§ 2. L'opérateur spécifie dans ses conventions d'interconnexion les dispositions prises pour garantir le maintien ou le rétablissement de l'accès aux services de téléphonie vocale dans les cas de perturbation ou d'interruption du service à la suite d'une défaillance des installations ou infrastructures ou en cas de force majeure.

Dans les conventions d'interconnexion qu'il conclut avec un tiers, l'opérateur prend les dispositions nécessaires pour que cette interconnexion ne puisse pas porter atteinte au bon fonctionnement du service ou au respect des exigences essentielles. Si une telle atteinte devait se produire, l'opérateur en informe le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, qui compose la Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées dont question à l'article 79 ter, § 1^{er} de la loi. Celle-ci prend une décision dans les cinq jours ouvrables et autorise, si nécessaire, la suspension de l'interconnexion après consultation du tiers concerné.

Si une perturbation met en danger des personnes ou des installations, l'opérateur peut suspendre immédiatement l'interconnexion. Il avise immédiatement l'Institut et le tiers de cette suspension

Section 3. — Nature, caractéristiques et zone de couverture

Art. 6. § 1^{er}. Le service fourni par l'opérateur qui contrôle l'accès à l'utilisateur final doit permettre d'établir les communications suivantes à partir ou à destination d'un équipement connecté à un point de terminaison d'un réseau public :

a) avec tout utilisateur d'un autre opérateur d'un service de téléphonie vocale en Belgique ou à l'étranger;

b) avec tout utilisateur à un service de téléphonie mobile offert au public en Belgique ou à l'étranger;

c) met elke gebruiker van de door de operator geleverde dienst.

Die verschillende mogelijkheden mogen geen afbreuk doen aan eventuele beperkingen van de toegang in één van de betrokken spraaktelefoon diensten, op verzoek van de gebruikers of overeenkomstig reglementaire bepalingen.

§ 2. De geografische zone waarin de operator zijn dienst aanbiedt, maakt deel uit van de individuele vergunning van de operator.

§ 3. De door het Instituut aangewezen operatoren leveren de mogelijkheid tot toonkiezen (DTMF/Dual Tone Multi Frequency) met naleving van de ETSI-aanbeveling ETR 207. Bovendien voorziet de operator op verzoek in :

- gedetailleerde facturen;
- het selectieve verbod op uitgaande oproepen.

§ 4. De operator die als een organisatie met een sterke marktpositie is aangemerkt, levert de volgende dienstfaciliteiten :

- a) identificatie van de oproepende lijn;
- b) direct inkiezen;
- c) automatische oproepdoorschakeling.

Afdeling 4. — Permanentie, kwaliteit en beschikbaarheid van de dienst

Art. 7. De dienst is continu operationeel, 24 uur op 24, met inbegrip van zaterdag, zondagen en feestdagen.

Art. 8. § 1. De operator neemt de nodige maatregelen zodat de doelstellingen met betrekking tot de kwaliteitsindicatoren van de dienst die door de Minister worden vastgesteld in uitvoering van artikel 105sexies, § 4 van de wet, worden nageleefd ten laatste vanaf 18 maanden na de commerciële opening van zijn dienst.

§ 2. De operator die sedert 18 maanden of meer zijn dienst commercieel heeft opgesteld, deelt elk jaar, uiterlijk op 31 januari aan het Instituut de waarden mee die hij in de loop van het voorgaande jaar heeft bereikt voor de kwaliteitsindicatoren, bedoeld in artikel 105sexies, § 4 van de wet.

Het Instituut bepaalt de vorm van die mededelingen en zorgt voor de publicatie ervan.

§ 3. De operator evalueert tevens elk kalenderjaar de adequaatheid van de definities en meetmethodes van de kwaliteitsindicatoren bedoeld in het artikel 105sexies, § 4 van de wet, en maakt zijn bevindingen over aan het Instituut uiterlijk één maand na afloop van het betrokken kalenderjaar.

Afdeling 5. — Bescherming van de abonnees en de gegevens

Art. 9. § 1 De operator neemt alle nodige en redelijke maatregelen om de naleving te garanderen van artikel 109ter D van de wet, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en openen van privécommunicatie en telecommunicatie.

§ 2. De operator waarborgt het recht van iedereen om niet te worden vermeld in de lijsten van eindgebruikers die dienen voor de vervaardiging van telefoongidsen. Die mogelijkheid wordt kosteloos geboden of tegen een prijs die gebaseerd is op de rechtstreekse netto-kosten die voortvloeien uit de weglating van de eindgebruikergegevens van de personen die dat recht hebben uitgeoefend. Die prijs zal voor akkoord aan het Instituut worden voorgelegd.

Bovendien laat de operator op de lijst van de eindgebruikers die niet dient voor de levering van de dienst, noch voor de vervaardiging van telefoongidsen en die aan derden ter beschikking wordt gesteld, de gegevens weg van de personen die niet hebben aanvaard om op die lijst te worden vermeld. Die weglating is gratis.

§ 3. De operator staat alle eindgebruikers toe om zich kosteloos voor elke oproep apart of op bestendige wijze te verzetten tegen de identificatie van hun nummer en naam op het oproepen toestel.

§ 4. De operator moet de voorwaarden vastleggen waaronder de abonnee naar wie de oproepen van een andere abonnee worden afgeleid, een eind kan maken aan die afleiding, wanneer de afleiding het resultaat is van een dienst die door een operator wordt verricht.

§ 5. In geval van kwaadwillige oproepen identificeert de operator op verzoek van de klant die daarvan het slachtoffer is, het nummer van waaruit is opgebeld. Hij neemt contact op met de houder van dat nummer en vraagt hem daarbij om die kwaadwillige oproepen stop te zetten.

c) avec tout utilisateur du service fourni par l'opérateur.

Ces différentes possibilités ne doivent pas porter préjudice à d'éventuelles restrictions d'accès dans un des services de téléphonie vocale concernés, à la demande des utilisateurs ou conformément aux dispositions réglementaires.

§ 2. La zone géographique où l'opérateur offre son service fait partie intégrante de l'autorisation individuelle de l'opérateur.

§ 3. Les opérateurs désignés par l'Institut fournissent la numérotation au clavier (DTMF/Dual Tone Multi Frequency) dans le respect de la recommandation ETSI ETR 207. En outre l'opérateur offre sur demande :

- la facturation détaillée;
- l'interdiction sélective des appels sortants.

§ 4. L'opérateur désigné puissant sur le marché fournit les compléments de service suivants :

- a) identification de la ligne d'appel;
- b) sélection directe à l'arrivée;
- c) renvoi automatique d'appel.

Section 4. — Permanence, qualité et disponibilité du service

Art. 7. Le service est opérationnel de façon continue, 24 heures sur 24, y compris les samedis, dimanches et jours fériés.

Art. 8. § 1^{er}. L'opérateur prend les mesures nécessaires afin que les objectifs concernant les indicateurs de qualité du service arrêtés par le Ministre en exécution de l'article 105sexies, § 4 de la loi, soient respectés, au plus tard 18 mois après l'ouverture commerciale de son service.

§ 2. L'opérateur qui a ouvert commercialement son service depuis 18 mois ou plus communique annuellement à l'Institut, au plus tard le 31 janvier, les valeurs atteintes au cours de l'année précédente pour les indicateurs de qualité visés à l'article 105sexies, § 4, de la loi.

L'Institut détermine la forme de ces communications et en assume la publication.

§ 3. En outre, l'opérateur évalue chaque année calendrier l'adéquation des définitions et des méthodes de mesure des indicateurs de qualité visés à l'article 105sexies, § 4 de la loi, et communique ses observations à l'Institut au plus tard un mois après l'expiration de l'année calendrier concernée.

Section 5. — Protection des abonnés et des données

Art. 9. § 1^{er} L'opérateur prend toutes les mesures nécessaires et raisonnables pour garantir le respect de l'article 109ter D de la loi, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel et de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.

§ 2. L'opérateur garantit le droit pour toute personne de ne pas être mentionnée dans les listes d'utilisateurs finals servant à la confection des annuaires. Cette faculté est offerte gratuitement ou à un prix orienté sur les coûts nets directs induits par l'omission des données-utilisateurs finals des personnes ayant exercé ce droit. Ce prix est soumis pour accord à l'Institut.

En outre, l'opérateur omet de la liste des utilisateurs finals ne servant ni à la fourniture du service, ni à la confection des annuaires et mise à la disposition de tiers, les données des personnes n'ayant pas accepté de figurer dans une telle liste. Cette omission est gratuite.

§ 3. L'opérateur permet à tous les utilisateurs finals de s'opposer gratuitement appel par appel ou de façon permanente, à l'identification de leur numéro et de leur nom par le poste appelé.

§ 4. L'opérateur doit prévoir les modalités dans lesquelles l'abonné vers qui les appels d'un autre abonné sont transférés peut mettre fin à ce transfert, lorsque le transfert est le résultat d'un service presté par un opérateur.

§ 5. En cas d'appels malveillants, à la demande du client victime de ceux-ci, l'opérateur identifie le numéro à l'origine de ces appels. Il prend contact avec le titulaire de ce numéro en l'invitant à cesser les appels malveillants.

Indien de klant kwaadwillige oproepen blijft ontvangen en de ombudsdienst het verzoek van de klant, overeenkomstig artikel 43bis, § 3, 7° van de wet inwilligt, worden de identiteit en het adres van de houder van het nummer van waaruit de kwaadwillige oproepen tot stand zijn gebracht aan de ombudsdienst meegedeeld met het oog op de bekendmaking ervan aan de klant.

Afdeling 6. — Technische normen en specificaties

Art. 10. § 1. De operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert moet de specificaties van zijn netwerk onverwijld aan het Instituut bekend maken.

§ 2. De operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert, werkt samen met het Instituut, wanneer het Instituut dit nodig acht, teneinde ervoor te zorgen dat de eindapparatuur die werd goedgekeurd volgens de van kracht zijnde specificaties met betrekking tot eindapparatuur bestemd om te worden aangesloten op een openbaar netwerk waarop een spraaktelefoondienst kan worden aangeboden zoals het openbaar geschakelde telefoonnet of het openbaar EURO-ISDN-netwerk in België, overdraagbaar zal zijn.

De overdraagbaarheid houdt hierbij in dat deze apparatuur toegang kan verlenen tot de dienst, binnen de voorwaarden van de hierboven vermelde specificaties, ongeacht het openbare netwerk waarop een spraaktelefoondienst kan worden aangeboden en waarop de eindapparatuur wordt aangesloten.

De hierboven bedoelde lijst van de van kracht zijnde specificaties is opgenomen in het ministerieel besluit van 9 april 1997 tot vaststelling van de lijst van specificaties voor de goedkeuring van eindapparaten voor telecommunicatie.

Afdeling 7. — Nummeringsplan, rechten, plichten en procedure inzake selectie van de transporteur

Art. 11. § 1. De operator neemt alle nodige maatregelen voor de naleving van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan.

De operator mag zijn abonnees een specifieke retributie vragen :

— voor het reserveren en gebruiken van nummers die de abonnee heeft gekozen;

— voor het reserveren en gebruiken van een nummeringscapaciteit.

Het tarief van deze laatste dienst moet op de kosten gebaseerd zijn.

§ 2. De operator die door het Instituut, overeenkomstig artikel 105undecies van de wet, als een organisatie met een sterke marktpositie is aangemerkt, evenals de operator die 3 jaar na de toekenning van zijn individuele vergunning de toegang tot de eindgebruiker controleert, biedt de functies voor de selectie van de transporteur onder de onderstaande voorwaarden :

— vanaf 1 januari 1998 een keuze per oproep;

— vanaf 1 januari 2000 een preselectie met de mogelijkheid tot afwijking van oproep tot oproep.

§ 3. De operator heeft het recht om aan het Instituut te vragen om een code voor de selectie van de transporteur toe te wijzen.

Afdeling 8. — Verschuldigde rechten voor de uitreiking, het beheer en het toezicht op de vergunning

Art. 12. § 1. De operator is verplicht om een enig recht van 100 000 frank te betalen voor de uitreiking van zijn vergunning.

§ 2. De operator is verplicht een jaarlijks recht te betalen voor het beheer van en de controle op zijn vergunning ten bedrage van 300 000 frank. Dat recht is verschuldigd voor een volledig jaar, zonder mogelijkheid tot terugbetaling, zelfs in geval van een stopzetting van de activiteiten of schorsing of intrekking van de vergunning in de loop van het jaar waarvoor het recht is betaald. Het eerste jaar moet dat recht uiterlijk een maand na de uitreiking van de vergunning worden betaald. Voor de overige jaren moet het recht uiterlijk op 31 januari van het betrokken jaar worden betaald.

Het bedrag vermeld in het eerste lid, wordt op 500 000 frank gebracht voor een operator die aangemerkt wordt als een organisatie met een sterke marktpositie.

§ 3. De bedragen van de krachtens dit besluit verschuldigde rechten worden elk jaar op 1 januari aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

De aanpassing gebeurt met behulp van de coëfficiënt die bekomen wordt door het indexcijfer van de maand november die voorafgaat aan de maand januari in de loop waarvan de aanpassing plaatsvindt, te delen door het indexcijfer van de maand november 1997. Bij de berekening van de coëfficiënt wordt deze afgerond tot het hogere of

Si le client reste victime de ces appels malveillants et que le service de médiation accède à la demande du client, conformément à l'article 43bis, § 3, 7° de la loi, l'identité et l'adresse du titulaire du numéro à l'origine des appels malveillants sont communiqués par l'opérateur au service de médiation en vue de leur communication au client.

Section 6. — Normes et spécifications techniques

Art. 10. § 1^{er}. L'opérateur qui contrôle l'accès à l'utilisateur final doit immédiatement notifier à l'Institut les spécifications de son réseau.

§ 2. L'opérateur qui contrôle l'accès à l'utilisateur final collabore avec l'Institut quand ce dernier l'estime nécessaire, afin d'assurer la portabilité de l'équipement terminal agréé en respect des spécifications en vigueur qui se rapportent aux équipements terminaux destinés à la connexion avec un réseau public permettant d'offrir un service de téléphonie vocale, tel le réseau public commuté de téléphonie ou le réseau EURO-ISDN public en Belgique.

La portabilité consiste en un accès au service, dans les conditions des spécifications mentionnées ci-dessus, quel que soit le réseau public permettant d'offrir un service de téléphonie vocale et auquel l'équipement terminal est connecté.

La liste des spécifications en vigueur mentionnée ci-dessus est fixée par l'arrêté ministériel du 9 avril 1997 fixant la liste des spécifications pour les appareillages terminaux de télécommunications en vue de leur agrément.

Section 7. — Plan de numérotation, droits, obligations et procédure en matière de sélection du transporteur

Art. 11. § 1^{er}. L'opérateur prend toutes les mesures nécessaires en vue de respecter l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation.

L'opérateur peut demander à ses abonnés une rétribution spécifique :

— pour la réservation et l'utilisation de numéros choisis par l'abonné;

— pour la réservation et l'utilisation d'une capacité de numérotation.

Le tarif de ce dernier service doit être orienté sur les coûts.

§ 2. L'opérateur désigné puissant sur le marché par l'Institut conformément à l'article 105undecies de la loi ainsi que l'opérateur qui contrôle l'accès à l'utilisateur final 3 ans après l'octroi de son autorisation individuelle offre les fonctions de sélection du transporteur dans les conditions fixées ci-dessous :

— à partir du 1^{er} janvier 1998, une sélection appel par appel;

— à partir du 1^{er} janvier 2000, une présélection, avec une possibilité de dérogation appel par appel.

§ 3. L'opérateur a le droit de demander à l'Institut l'attribution d'un code de sélection du transporteur.

Section 8. — Redevances dues pour la délivrance, la gestion et le contrôle de l'autorisation

Art. 12. § 1^{er}. L'opérateur est tenu au paiement d'une redevance unique pour la délivrance de son autorisation d'un montant de 100 000 francs.

§ 2. L'opérateur est tenu au paiement d'une redevance annuelle pour la gestion et le contrôle de son autorisation d'un montant de 300 000 francs. Cette redevance est due pour une année entière, sans qu'il soit possible d'en obtenir remboursement même en cas de cessation des activités, suspension ou retrait de l'autorisation au cours de l'année pour laquelle la redevance a été payée. La première année, cette redevance est payable au plus tard un mois après la délivrance de l'autorisation. En ce qui concerne les autres années, celle-ci est payable au plus tard le 31 janvier de l'année considérée.

Le montant repris dans le premier alinéa est porté à 500 000 francs pour un opérateur déclaré puissant sur le marché.

§ 3. Les montants des redevances dues en vertu du présent arrêté sont adaptés à l'indice des prix à la consommation le 1^{er} janvier de chaque année.

L'adaptation est réalisée à l'aide du coefficient obtenu en divisant l'indice des prix du mois de novembre qui précède le mois de janvier au cours duquel l'adaptation a lieu par l'indice des prix du mois de novembre 1997. Pour le calcul de ce coefficient, on arrondit celui-ci aux dix millièmes supérieurs ou inférieurs selon que le chiffre des cent

lagere tienduizendste naargelang het cijfer van de honderdduizendsten al of niet vijf bereikt. Na de toepassing van de coëfficiënt worden de bedragen afgerond tot het hogere duizendtal franken.

Uiterlijk tien dagen voor de vervaldag deelt het Instituut aan de operator het geïndexeerde bedrag van de verschuldigde rechten mee. Indien de operator geen bericht van het geïndexeerde bedrag ontvangen heeft, is hij verplicht het niet-geïndexeerde bedrag van de rechten te betalen. Het Instituut deelt hem het verschil mee.

Een eventuele betwisting van de berekening van de indexatie schorst geenszins de verplichting om het door het Instituut meegedeelde bedrag te betalen.

Afdeling 9. — Levering van de nodige inlichtingen voor de samenstelling van telefoongidsen waaronder de universele telefoongids

Art. 13. Onverminderd artikel 9 deelt de operator aan elke uitgever van een telefoongids, met inbegrip van de uitgever van een universele telefoongids de inlichtingen mee die nodig zijn om de reglementaire verplichtingen met betrekking tot de voorwaarden tot vervaardiging, uitgave en verspreiding van telefoongidsen na te komen.

Afdeling 10. — Verplichtingen in verband met het toezicht op de naleving van de vergunning

Art. 14. § 1. De operator verstrekt aan het Instituut de cijfergegevens met betrekking tot de exploitatie van zijn dienst op financieel, commercieel en technisch gebied. Hij deelt onder andere de wijzigingen mee in de leveringsvoorwaarden voor de spraaktelefoon dienst, met inbegrip van de bijkomende faciliteiten.

§ 2. Volgens een periodiciteit die het Instituut vaststelt, deelt de operator de gegevens mee inzake verkeer, uitgesplitst volgens de aanwijzingen van het Instituut, alsook inzake omzet.

§ 3. De operator wijst onder zijn personeel een contactpersoon aan voor de betrekkingen met het Instituut teneinde het toezicht op de naleving van de vergunning te vergemakkelijken.

§ 4. De operator stelt het Instituut, volgens bepalingen waarover samen met het Instituut onderhandeld is, gratis een representatief staal van zijn diensten ter beschikking.

Afdeling 11. — Rechten en plichten met betrekking tot interconnectie

Art. 15. § 1. De rechten en plichten van de operatoren op het stuk van interconnectie kunnen worden gedifferentieerd, overeenkomstig artikel 109ter, § 4, van de wet.

§ 2. De interconnectieovereenkomsten tussen operatoren die aange merkt zijn als organisaties met een sterke marktpositie moeten de in artikel 11, § 2 bedoelde selectie van de transporteur mogelijk maken.

§ 3. De operator ziet erop toe dat bij de interconnectie met andere operatoren met name gezorgd wordt voor :

1° de mogelijkheid tot identificatie van kwaadwillige oproepen;

2° de identificatie van de oproepende lijn;

3° de bescherming van de abonnees en de gegevens, met in het bijzonder het respecteren van de bepalingen van de paragrafen 3 en 4 van het artikel 9;

4° het versturen van noodoproepen en van de inlichtingen bedoeld in artikel 22, § 2.

§ 4. De individuele vergunning preciseert op objectieve en niet-discriminerende wijze de rechten en verplichtingen van de operator met betrekking tot interconnectie, in het bijzonder rekening houdend met de dekking van zijn dienst en de relaties met eventuele andere rechten en verplichtingen verbonden met een andere vergunning.

Afdeling 12. — Noodzakelijke voorwaarden om de interoperabiliteit van de diensten, de gelijke behandeling en de informatie aan de gebruikers te garanderen, met name de contractuele voorwaarden voor de dienstverlening en naleving van de toepasselijke verplichtingen door de personen die deze diensten commercialiseren

Art. 16. De voorwaarden voor de dienstverlening worden vastgelegd in een schriftelijk contract dat afgesloten wordt tussen de operator en zijn klant. De typecontracten worden meegedeeld aan het Instituut en voor advies voorgelegd aan het Raadgevend Comité voor de Telecommunicatie.

millièmes atteint ou non cinq. Après application du coefficient, les montants obtenus sont arrondis au millier de francs supérieurs.

Au plus tard dix jours avant l'échéance, l'Institut communique à l'opérateur le montant indexé des redevances dues. A défaut d'avoir reçu communication du montant indexé, l'opérateur est tenu de payer le montant des redevances non indexées. L'Institut lui communique la différence.

L'éventuelle contestation du calcul d'indexation ne suspend en aucun cas l'obligation de payer le montant communiqué par l'Institut.

Section 9. — Fourniture des informations nécessaires à la constitution des annuaires dont l'annuaire universel

Art. 13. Sans préjudice de l'article 9, l'opérateur communique à tout éditeur d'annuaire, y compris l'éditeur d'annuaire universel, les informations nécessaires en vue de permettre le respect des obligations réglementaires relatives aux conditions de confection, édition et distribution d'annuaires.

Section 10. — Obligations liées au contrôle du respect de l'autorisation

Art. 14. § 1^{er}. L'opérateur fournit à l'Institut les éléments chiffrés relatifs à l'exploitation de son service dans les domaines financiers, commerciaux et techniques. Il communique notamment les modifications des conditions de fourniture du service de téléphonie vocale en ce compris les compléments de services.

§ 2. Selon une périodicité fixée par l'Institut, l'opérateur communique les données de trafic désagrégées selon les indications de l'Institut et de chiffres d'affaires.

§ 3. L'opérateur désigne une personne parmi son personnel affectée aux relations avec l'Institut, de manière à faciliter le contrôle du respect de l'autorisation.

§ 4. L'opérateur met gratuitement, selon des dispositions négociées avec l'Institut, un échantillon représentatif de ses services à la disposition de l'Institut.

Section 11. — Droits et obligations en matière d'interconnexion

Art. 15. § 1^{er}. Les droits et obligations en matière d'interconnexion des opérateurs peuvent être différenciés en application de l'article 109ter, § 4 de la loi.

§ 2. Les conventions d'interconnexion conclues par des opérateurs déclarés puissants sur le marché doivent permettre la sélection du transporteur visée à l'article 11, § 2.

§ 3. L'opérateur veille à ce que l'interconnexion avec d'autres opérateurs assure notamment :

1° la possibilité d'identification des appels malveillants;

2° l'identification de la ligne d'appel;

3° la protection des abonnés et des données, en particulier le respect des dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'article 9;

4° l'acheminement des appels d'urgence et des informations visées à l'article 22, § 2.

§ 4. L'autorisation individuelle précise de manière objective et non discriminatoire, les droits et obligations en matière d'interconnexion de l'opérateur, en tenant compte en particulier de la couverture de son service et les relations avec d'éventuels droits et obligations en matière d'interconnexion liés à une autre autorisation.

Section 12. — Conditions nécessaires pour assurer l'interopérabilité des services, l'égalité de traitement et l'information des utilisateurs, notamment les conditions contractuelles de fourniture du service et respect des obligations pertinentes par les personnes qui commercialisent leurs services

Art. 16. Les conditions de la fourniture du service sont fixées dans un contrat écrit, conclu entre l'opérateur et son client. Les contrats types sont communiqués à l'Institut et soumis pour avis au Comité Consultatif pour les Télécommunications.

Art. 17. Indien de operator een beroep doet op één of meer ondernemingen om zijn diensten te commercialiseren, waakt hij erover dat het contract tussen hemzelf en die onderneming(en) bepalingen bevat die de naleving opleggen van de verplichtingen die uit dit besluit voortvloeien.

Die contracten worden aan het Instituut overgezonden.

Afdeling 13. — Duur, voorwaarden met betrekking tot de beëindiging en de hernieuwing van de vergunning

Art. 18. De individuele vergunning is geldig gedurende een periode van vijftien jaar, te rekenen vanaf de datum waarop die vergunning is uitgereikt.

Na het verstrijken van die eerste periode kan de vergunning stilzwijgend verlengd worden voor opeenvolgende termijnen van tien jaar.

De Minister en de operator mogen afzien van de stilzwijgende verlenging, mits inachtneming van een opzegtermijn van twee jaar betekend met een ter post aangetekende brief. Na de operator te hebben gehoord beslist de Minister eventueel om de vergunning niet te verlengen, na rekening te hebben gehouden met onder andere de omstandigheden waarin de operator voldaan heeft aan zijn vergunning en de inhoud van het bestek heeft uitgevoerd.

Afdeling 14. — Sancties bij niet-naleving van de vergunningsvoorwaarden

Art. 19. § 1. Wanneer het Instituut vaststelt dat een operator de voorwaarden van zijn individuele vergunning niet nakomt, wordt deze door het Instituut gehoord. Overeenkomstig artikel 109quater, § 1 van de wet stelt het Instituut de operator eventueel in gebreke. Volgens de ernst van de vastgestelde tekortkoming en de moeilijkheid om die recht te zetten legt het Instituut de termijn vast waarbinnen orde op zaken moet worden gesteld en brengt de operator op de hoogte van de boete die hem kan worden opgelegd als hij hieraan niet tegemoet komt.

§ 2. Indien de operator na afloop van de in paragraaf 1 bedoelde termijn nog steeds in gebreke is, legt het Instituut hem binnen een maand na afloop van die termijn een administratieve geldboete op overeenkomstig artikel 109quater, § 2 van de wet. Het Instituut notifieert zijn beslissing aan de operator binnen een week, te rekenen vanaf de beslissing.

§ 3. Indien de operator binnen een maand na de notificatie van de in § 2 bedoelde beslissing de tekortkomingen nog steeds niet heeft verholpen, kan het Instituut onverminderd de eventuele toepassing van artikel 109quater, § 3 van de wet aan de Minister voorstellen om de vergunning te schorsen of in te trekken. Die schorsing of die intrekking wordt door de Minister uitgesproken na de operator te hebben gehoord. Die beslissing wordt onmiddellijk aan de operator meege-deeld.

Afdeling 15. — De maatregelen die de naleving waarborgen van de bepalingen van de hoofdstukken IXter en X van Titel III van de wet

Art. 20. § 1. Elke operator is tegenover zijn klanten als enige aansprakelijk voor fouten bij het leveren van de dienst. De kosten van deze aansprakelijkheid kunnen in voorkomend geval door de operator verhaald worden op de geïnterconnecteerde operator die verantwoordelijk is voor de fout.

§ 2. De operator deelt aan het Instituut alle maatregelen mee die hij aanneemt om de verplichtingen na te komen van hoofdstuk IXter van de wet. De operator richt een dienst op voor de behandeling van klachten die gemakkelijk en gratis toegankelijk is voor al zijn klanten.

De operator is verplicht om het publiek in te lichten over zijn tarieven en zijn algemene voorwaarden voor de levering van de dienst. Overeenkomstig artikel 105sexies, § 3 van de wet deelt hij deze mee aan het Instituut uiterlijk op het ogenblik dat hij deze ter kennis van het publiek brengt of ze publiceert.

§ 3. Met het oog op de naleving van artikel 105octies deelt de operator aan het Instituut de algemene voorwaarden mee van de levering van zijn dienst en meer in het bijzonder de nadere regels inzake schade-loosstelling of terugbetaling in geval van niet-naleving van de kwaliteitsniveaus.

§ 4. Samen met de verzameling van de inlichtingen die nodig zijn voor de samenstelling van de universele telefoongids bij het nemen van het abonnement op de dienst, is de operator die de toegang tot de eindgebruiker controleert, verplicht om de documenten uit te delen aan de hand waarvan eindgebruikers die natuurlijke personen zijn en geen handelaar, bijzondere vermeldingen kunnen aanvragen in de verschillende universele telefoongidsen, indien de uitgever van een dergelijke telefoongids dat heeft gevraagd.

Art. 17. Si l'opérateur recourt à une ou plusieurs sociétés de commercialisation de ses services, celui-ci veille à ce que le contrat conclu entre lui et cette ou ces sociétés contienne des dispositions imposant le respect des obligations découlant du présent arrêté.

Ces contrats sont communiqués à l'Institut.

Section 13. — Durée, conditions de cessation et de renouvellement de l'autorisation

Art. 18. L'autorisation individuelle est valable pendant une période de quinze années à compter à partir de la date de délivrance de cette autorisation.

A l'issue de cette première période, l'autorisation peut être renouvelée par tacite reconduction pour des termes successifs de dix années.

Le Ministre et l'opérateur peuvent renoncer à la reconduction tacite, moyennant préavis de deux ans signifié par lettre recommandée à la poste. Après avoir entendu l'opérateur, le Ministre décide, le cas échéant de ne pas reconduire l'autorisation après avoir pris en considération les conditions dans lesquelles l'opérateur a satisfait à son autorisation et a rempli le contenu du cahier des charges.

Section 14. — Sanctions en cas de non respect des conditions de l'autorisation

Art. 19. § 1^{er}. Lorsque l'Institut constate qu'un opérateur manque aux conditions de son autorisation individuelle, il l'entend. Conformément à l'article 109quater, § 1^{er} de la loi, l'Institut met, le cas échéant, l'opérateur en demeure. Selon la gravité du manquement et la difficulté de remédier aux insuffisances constatées, l'Institut détermine le délai de mise en conformité et informe l'opérateur de l'amende qui pourra lui être infligée s'il n'y satisfait pas.

§ 2. Si, à l'issue du délai visé au § 1^{er}, l'opérateur reste en défaut, l'Institut lui inflige dans le mois qui suit l'expiration de ce délai, une amende administrative conformément à l'article 109quater, § 2 de la loi. L'Institut notifie sa décision à l'opérateur dans la semaine qui suit la décision.

§ 3. Si, dans le mois qui suit la notification de la décision visée au § 2, l'opérateur est toujours en défaut d'avoir remédié aux insuffisances, l'Institut peut, sans préjudice de l'application éventuelle de l'article 109quater, § 3, de la loi, proposer au Ministre la suspension ou la révocation de l'autorisation. Cette suspension ou cette révocation est prononcée par le Ministre après avoir entendu l'opérateur. Cette décision est immédiatement communiquée à l'opérateur.

Section 15. — Mesures garantissant le respect des dispositions des chapitres IXter et X du Titre III de la loi

Art. 20. § 1^{er}. Chaque opérateur est seul responsable vis-à-vis de ses clients des erreurs commises lors de la fourniture du service. Le cas échéant, l'opérateur peut répercuter les frais de cette responsabilité sur l'opérateur interconnecté responsable de cette erreur.

§ 2. L'opérateur communique à l'Institut toutes les mesures qu'il adopte en vue de rencontrer les obligations portées par le chapitre IXter de la loi. L'opérateur met en place un service de traitement des plaintes aisément et gratuitement accessible pour tous ses clients.

L'opérateur a l'obligation d'informer le public de ses tarifs et de ses conditions générales de fourniture du service. Conformément à l'article 105sexies, § 3 de la loi il les communique à l'Institut au plus tard au moment de les porter à la connaissance du public ou de leur publication.

§ 3. En vue d'assurer le respect de l'article 105octies, l'opérateur communique à l'Institut les conditions générales de fourniture de son service et plus spécialement les modalités d'indemnisation ou de remboursement en cas de non respect des niveaux de qualité.

§ 4. Concomitamment avec le recueil des informations nécessaires à la constitution de l'annuaire universel lors de la souscription de l'abonnement au service, l'opérateur qui contrôle l'accès à l'utilisateur final est tenu de distribuer les documents permettant aux utilisateurs finaux personnes physiques non commerçantes de demander des mentions spéciales dans les différents annuaires universels si l'éditeur d'un tel annuaire en a fait la demande.

Afdeling 16. — Verplichtingen inzake universele dienstverlening

Art. 21. § 1. De operator is verplicht bij te dragen in de financiering van de universele dienstverlening overeenkomstig artikel 86, § 3 van de wet.

§ 2. Overeenkomstig artikel 83, § 2 mag de operator vragen om de universele dienst te verlenen, hetzij bij de indiening van zijn aanvraag, hetzij tijdens de exploitatie van de dienst die door zijn individuele vergunning wordt gedekt. Hij deelt het Instituut alle nodige inlichtingen mee om zijn vermogen na te gaan om de universele dienst te verlenen. In dat geval verricht hij de universele dienst overeenkomstig de bijlagen 1 en 2 van de wet.

Afdeling 17. — Kosteloze toegang van noodoproepen en de nadere regels inzake samenwerking met de hulp- en veiligheidsdiensten, waaronder het meedelen van de identiteit en de adresgegevens van de oproepers van deze diensten

Art. 22. § 1. De operator zorgt voor de oproeper en de opgeroepene gratis toegang voor de afwikkeling van de oproepen naar de volgende noodnummers : 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110 en 112, alsook naar het antigifcentrum en het centrum voor zelfmoordpreventie.

§ 2. In afwijking van artikel 9, § 3, stelt de operator een bijzonder mechanisme in werking voor de onderdrukking van de functie voor niet-identificatie van de nummers en personen die oproepen wanneer de oproepen gericht zijn aan de nooddiensten die aangegeven worden met de volgende oproepnummers : 100, 101, 110 en 112.

Bovendien kan het Instituut andere nooddiensten aanwijzen die het voordeel kunnen krijgen van de onderdrukking van de functie voor niet-identificatie.

§ 3. Zo ook is de operator verplicht om in geval van oproepen naar deze nooddiensten de adresgegevens van de oproeper mee te delen, zelfs indien de houder van de aansluiting zijn recht heeft uitgeoefend om niet te worden opgenomen op de lijst van eindgebruikers.

Afdeling 18. — Samenwerking met de ombudsdienst

Art. 23. § 1. De operator wijst een persoon aan die verantwoordelijk is voor de betrekkingen met de ombudsdienst voor telecommunicatie.

§ 2. De operator licht zijn klanten in over de mogelijkheden om een beroep te doen op de ombudsdienst. Die informatie wordt in overeenstemming met de ombudsdienst verstrekt.

§ 3. Met het oog op een efficiënte behandeling van de geschillen die bij de ombudsdienst aanhangig zijn gemaakt, wordt tussen de operator en de voormelde ombudsdienst een protocol gesloten. Dit protocol bepaalt de nadere regels voor de behandeling van klachten en bevat met name de arbitrageovereenkomst waarvan sprake in artikel 43bis, § 3, 4° van de wet. Dit protocol wordt aan het Instituut overgezonden.

Afdeling 19. — De bijdrage tot het wetenschappelijk onderzoek op telecommunicatiegebied en tot de ontwikkeling van de markt, met name via de verbetering van de toegang, zonder uitsluitingen, tot die markt teneinde de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken

Art. 24. § 1. De operator moet rechtvaardigen dat hij heeft bijgedragen tot onderzoeks- en ontwikkelingsopdrachten ten belope van een minimaal jaarlijks bedrag van 0,70 % van de jaaromzet voor de activiteit die gedekt is door de individuele vergunning van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor die bijdrage moet worden geleverd.

De operator moet rechtvaardigen dat hij heeft bijgedragen tot de ontwikkeling van de markt, met name via de verbetering van de toegang, zonder uitsluitingen, tot die markt teneinde de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken. Deze bijdrage wordt gerealiseerd ten belope van een minimaal jaarlijks bedrag van 0,30 % van de jaaromzet voor de activiteit die gedekt is door de individuele vergunning van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor die bijdrage moet worden geleverd. Dit percentage wordt opgesplitst als volgt :

0,15 % voor de terbeschikkingstelling van informatietechnologieën in kleine en middelgrote ondernemingen;

0,15 % voor de terbeschikkingstelling van informatietechnologieën aan jongeren en sociaal minder begunstigden.

§ 2. De operator kan vrij bepalen op welke manier hij aan die verplichting voldoet. Niettemin verstrekt hij op het einde van het jaar aan het Instituut een verslag met cijfers waarin de acties worden vermeld die hij ondernomen of op zijn kosten laten ondernemen heeft om die verplichting te vervullen.

Section 16. — Obligations relatives au service universel

Art. 21. § 1^{er}. L'opérateur est tenu de contribuer au financement du service universel conformément à l'article 86, § 3 de la loi.

§ 2. Conformément à l'article 83, § 2, l'opérateur peut demander à fournir le service universel soit lors de l'introduction de sa demande, soit au cours de l'exploitation du service couvert par son autorisation individuelle. Il communique à l'Institut toutes les informations nécessaires en vue de vérifier sa capacité à fournir le service universel. En ce cas, il fournit le service universel conformément aux annexes 1 et 2 de la loi.

Section 17. — Accès gratuit des appels d'urgence et modalités de collaboration avec les services d'aide et de sécurité, en ce compris communication de l'identité et des données relatives à l'adresse des appelants de ces services

Art. 22. § 1^{er}. L'opérateur assure pour l'appelant et l'appelé l'accès gratuit pour l'acheminement des appels vers les numéros d'urgence suivants : 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110 et 112, ainsi que vers le centre anti-poisons et le centre de prévention du suicide.

§ 2. Par dérogation à l'article 9, § 3, l'opérateur met en œuvre un dispositif particulier de suppression de la fonction de non identification des numéros et personnes appelant lorsque les appels sont adressés aux services d'urgence désignés par les numéros d'appels suivants : 100, 101, 110 et 112.

En outre, l'Institut peut désigner d'autres services d'urgence pouvant bénéficier de la suppression de la fonction de non identification.

§ 3. De même en cas d'appel vers ces services d'urgence, l'opérateur est tenu de communiquer les coordonnées de l'appelant même si le détenteur du raccordement a exercé son droit de ne pas figurer dans la liste des utilisateurs finals.

Section 18. — Collaboration avec le service de médiation

Art. 23. § 1^{er}. L'opérateur désigne une personne responsable pour les relations avec le service de médiation pour les télécommunications.

§ 2. L'opérateur informe ses clients des possibilités de recours auprès du service de médiation. Cette information est réalisée en accord avec le service de médiation.

§ 3. En vue d'assurer un traitement efficace des litiges transmis au service de médiation, un protocole est conclu entre l'opérateur et ledit service de médiation. Ce protocole détermine les modalités de traitement des plaintes et comprend notamment la convention d'arbitrage dont question à l'article 43bis, § 3, 4° de la loi. Ce protocole est communiqué à l'Institut.

Section 19. — Contribution à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications au développement du marché notamment par l'amélioration de l'accès, sans exclusion, à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications

Art. 24. § 1^{er}. L'opérateur doit justifier qu'il a contribué aux missions de recherche et de développement à concurrence d'un montant annuel minimal de 0,70 % du chiffre d'affaires annuel pour l'activité couverte par l'autorisation individuelle de l'année précédant celle pour laquelle cette contribution doit être faite.

L'opérateur doit justifier sa contribution au développement du marché par l'amélioration de l'accès, sans exclusion, à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications. Cette contribution est réalisée à concurrence d'un montant annuel minimal de 0,30 % du chiffre d'affaires annuel pour l'activité couverte par l'autorisation individuelle de l'année précédant celle pour laquelle cette contribution doit être faite. Ledit pourcentage se répartit en :

0,15 % pour la mise à disposition des technologies de l'information dans les petites et moyennes entreprises;

0,15 % pour la contribution à la mise à disposition des technologies de l'information aux jeunes et groupes sociaux défavorisés.

§ 2. L'opérateur est libre de la manière dont il s'acquitte de cette obligation. Cependant, il fournit à la fin de l'année à l'Institut un rapport chiffré présentant les actions qu'il a entreprises ou faites entreprendre à ses frais en vue de rencontrer son obligation.

Afdeling 20. — Voorwaarden die nodig zijn om de gelijke behandeling van internationale operatoren te garanderen

Art. 25. Met naleving van de internationale overeenkomsten die België ondertekend heeft zal de in België gemachtigde operator maar worden verplicht om met een in een andere Staat gemachtigde operator een akkoord te sluiten met betrekking tot de afwikkeling van internationale verbindingen indien voor die in België gemachtigde operator wederzijds een gelijke behandeling wordt gegarandeerd in het betrokken land. De weigering om een dergelijk akkoord te sluiten moet vooraf door het Instituut worden goedgekeurd.

Om toe te zien op de naleving van het voorgaande lid en om de gelijke behandeling te waarborgen deelt de operator, wat de internationale gesprekken betreft, aan het Instituut de verdeel- en ontvangst-taksen, alsook de interconnectieovereenkomsten van route tot route mee.

Indien het Instituut een verschil in behandeling vaststelt tussen de verschillende operatoren, kan het Instituut, indien dat nodig is om het marktevenwicht te herstellen, wijzigingen eisen in die verdeel- of ontvangsttaksen, of in de interconnectieovereenkomsten.

HOOFDSTUK III. — *Procedure voor toekenning, aanpassing en overdracht van de vergunning*

Afdeling 1. — Doel van de procedure

Art. 26. Iedere persoon die een spraaktelefoon dienst wenst uit te baten moet daartoe beschikken over een individuele vergunning, verleend volgens de in dit hoofdstuk beschreven procedure.

Afdeling 2. — Indienen van de aanvragen

Art. 27. § 1. De individuele vergunning moet worden aangevraagd door een natuurlijke of rechtspersoon gevestigd in één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap of in één van de Lid-Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie of ondertekenaars van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, of in een Staat waarmee België daartoe een internationale overeenkomst gesloten heeft.

§ 2. De aanvraag wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief aan het Instituut. De aanvraag moet gedagtekend en ondertekend zijn door de persoon die de dienst wenst uit te baten of door de persoon die in zijn naam optreedt.

Een aanvrager die een natuurlijke persoon of een rechtspersoon vertegenwoordigt, moet zijn hoedanigheid specificeren en zijn mandaat rechtvaardigen.

De aanvraag moet worden ingediend volgens de voorwaarden van de bijlage bij dit besluit.

§ 3. Om als volledig te worden beschouwd, moet de aanvraag de volgende informatie bevatten :

1° de naam van de aanvrager, het volledige adres van deze persoon alsook eventueel het adres van exploitatie in België;

2° een functionele, geografische en commerciële beschrijving van de geplande exploitatie, de maatregelen die de aanvrager zal nemen om de verplichtingen die voortvloeien uit het Hoofdstuk IX^{ter} van de wet na te komen en de datum waarop de dienst commercieel wordt opengesteld;

3° om het Instituut ertoe in staat te stellen de economische capaciteit van de aanvrager te beoordelen, voegt deze bij zijn vergunningsaanvraag een ondernemingsplan. Aan de hand van dat ondernemingsplan moet het Instituut kunnen nagaan of de aanvrager in staat is om de financiële verbintenissen aan te gaan die eigen zijn aan de beoogde activiteit, in het bijzonder wat interconnectie en duurzaamheid betreft. Hij voegt de statuten van de onderneming, alsook de samenstelling van het kapitaal toe. Indien de aanvrager een maatschappij in oprichting is, voegt de aanvrager bij zijn aanvraag een beschrijving van de structuur die zal worden aangenomen;

4° de aanvrager moet het bewijs leveren van ervaring op het gebied van telecommunicatiediensten of in een andere dienstensector die verband houdt met telecommunicatie, hetzij in hoofde van de onderneming zelf, hetzij in hoofde van haar aandeelhouders, of van de, al dan niet bezoldigde bedrijfsleiders;

5° de beschrijving van eventuele andere activiteiten waarvoor uitsluitende of bijzondere rechten zijn toegekend aan de aanvrager;

6° de relevante technische informatie over de gebruikte verbindingen en apparatuur, in het bijzonder de netwerkspecificaties. Bovendien toont de aanvrager aan dat hij zijn activiteiten zal ontplooiën overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de artikelen 5, 10 en 11;

Section 20. — Conditions nécessaires pour assurer l'équivalence de traitement des opérateurs internationaux

Art. 25. Dans le respect des conventions internationales auxquelles la Belgique a souscrit, l'opérateur autorisé en Belgique ne sera obligé de conclure un accord relatif à l'acheminement de communications internationales avec un opérateur autorisé dans un autre Etat que dans le cas où la réciprocité de traitement est assurée pour cet opérateur autorisé en Belgique dans le pays concerné. Le refus de conclure un tel accord doit être préalablement approuvé par l'Institut.

Afin de veiller au respect du précédent alinéa et de garantir l'égalité de traitement, en ce qui concerne les communications internationales, l'opérateur communique à l'Institut les taxes de répartition et de réception, ainsi que les conventions d'interconnexion voie par voie.

Si l'Institut constate une distorsion de traitement entre les différents opérateurs, il peut, si cela est nécessaire pour rétablir l'équilibre sur le marché, exiger des modifications à ces taxes de répartition, de réception ou conventions d'interconnexion.

CHAPITRE III. — *Procédure d'octroi, adaptation et de cession de l'autorisation*

Section première. — Objet de la procédure

Art. 26. Toute personne souhaitant exploiter un service de téléphonie vocale doit disposer d'une autorisation individuelle délivrée selon la procédure décrite dans le présent chapitre.

Section 2. — Introduction des demandes

Art. 27. § 1^{er}. L'autorisation individuelle doit être demandée par une personne physique ou morale établie dans un des Etats membres de la Communauté européenne ou un des Etats membres de l'Association européenne de Libre-Echange ou signataires de la Convention sur l'Espace économique européen ou dans un Etat avec lequel la Belgique a conclu une convention internationale à cette fin.

§ 2. La demande est faite par lettre recommandée à la poste adressée à l'Institut. La demande doit être signée et datée par la personne qui souhaite exploiter le service, ou par la personne qui agit en son nom.

Le demandeur qui représente une personne physique ou morale doit spécifier son titre et justifier son mandat.

La demande doit être introduite selon les modalités fixées par l'annexe au présent arrêté.

§ 3. Pour être considérée comme complète, la demande doit contenir les informations suivantes :

1° le nom du demandeur, son adresse complète et éventuellement l'adresse où l'exploitation en Belgique aura lieu;

2° une description fonctionnelle, géographique et commerciale de l'exploitation prévue, les mesures que le demandeur adoptera en vue de rencontrer les obligations portées par le chapitre IX^{ter} de la loi et la date de l'ouverture commerciale du service;

3° afin de permettre à l'Institut d'apprécier la capacité économique du demandeur, celui-ci joint à sa demande d'autorisation un plan d'affaires. Ce plan d'affaires doit permettre à l'Institut de vérifier que le demandeur est capable de faire face aux engagements financiers propres à l'activité envisagée, en particulier en matière d'interconnexion et de pérennité. Il joint les statuts de l'entreprise ainsi que la composition du capital. Si le demandeur est une société en formation, le demandeur joint à sa demande une description de la structure qui sera adoptée;

4° le demandeur doit faire la preuve d'une expérience dans le domaine des services de télécommunications ou dans un autre secteur des services présentant un rapport avec les télécommunications soit dans le chef de l'entreprise elle-même, soit dans le chef de ses actionnaires, soit de ses dirigeants, salariés ou non;

5° la description d'autres activités éventuelles pour lesquelles des droits exclusifs ou spéciaux ont été concédés au demandeur;

6° des informations techniques pertinentes sur les liaisons et l'appareillage utilisés, en particulier les spécifications du réseau. En outre le demandeur démontre qu'il déploiera ses activités conformément aux conditions prévues par les articles 5, 10 et 11;

7° de wijze van transmissie en schakeling met vermelding van de eventueel gebruikte normen;

8° de bijzonderheden betreffende de manier van interconnectie met telecommunicatie-inrichtingen, andere dan die waarover de aanvrager beschikt;

9° het bewijs van betaling van het recht voor het onderzoek van het dossier, bedoeld in artikel 31.

De inhoud en de presentatie van de aanvraag wordt beschreven in de bijlage bij dit besluit. Indien het Instituut van oordeel is dat de aanvraag onvolledig is of indien het bijkomende inlichtingen of verduidelijkingen wenst, brengt het de aanvrager daarvan op de hoogte. De termijn waarover het Instituut, op grond van artikel 28 beschikt, wordt opgeschort gedurende de periode die de aanvrager nodig heeft om zijn aanvraag aan te passen. Die periode mag niet langer zijn dan 30 dagen. Tijdens die periode biedt het Instituut de aanvrager de mogelijkheid om zijn standpunt toe te lichten. Indien de aanvrager na afloop van deze periode zijn aanvraag niet heeft aangepast, wordt de aanvraag verworpen.

§ 4. De informatie die krachtens dit besluit wordt meegedeeld, wordt gratis en definitief ter beschikking gesteld van het Instituut. Deze informatie zal vertrouwelijk worden behandeld.

§ 5. Indien de aanvrager van een individuele vergunning, bedoeld om de spraaktelefoon dienst te leveren, zelf het netwerk dat voor die dienst nodig is, wil aanleggen en exploiteren, kan hij de vergunningsaanvraag voor dat netwerk tezamen met deze aanvraag indienen.

Afdeling 3. — Onderzoek van de aanvragen

Art. 28. § 1. Het Instituut formuleert een aanbeveling en maakt deze bekend binnen ten hoogste 60 dagen na de indiening van de aanvraag, eventueel verlengd met de periode voorzien in artikel 27, § 3. Wanneer de aanbeveling gunstig is, neemt zij de vorm aan van een ontwerp van individuele vergunning. Dit ontwerp wordt door het Instituut opgesteld op grond van de elementen die de aanvrager heeft verstrekt, na de aanvrager te hebben gehoord, indien hij daarom verzocht heeft.

§ 2. De bekendmaking gebeurt aan de aanvrager en aan de Minister.

§ 3. De aanvrager beschikt over ten hoogste 30 dagen om zijn opmerkingen op de aanbeveling van het Instituut aan de Minister mee te delen.

§ 4. Bij het verstrijken van de termijn bedoeld in § 3, beschikt de Minister over ten hoogste 30 dagen om zich uit te spreken over deze aanbeveling en om de individuele vergunning al dan niet toe te kennen.

Afdeling 4. — Toekenning van de vergunning

Art. 29. § 1. De rechten en plichten van de operator worden opgenomen in de individuele vergunning. Zij slaan minstens op de punten bedoeld in hoofdstuk II.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van het laatste lid van paragraaf 3 van artikel 27, kan de individuele vergunning worden geweigerd indien dat vereist is omwille van de openbare orde of om redenen met betrekking tot landsverdediging of openbare veiligheid, voor de vrijwaring van een onvervalste marktstructuur en een niet-discriminerende toegang voor de eindgebruikers of in gerechtvaardigde gevallen en met naleving van het principe van proportionaliteit, wanneer de aanvrager niet over de technische of financiële capaciteit beschikt om op duurzame wijze te voldoen aan de verplichtingen die voortvloeien uit de voorwaarden inzake de uitvoering van zijn activiteit of wanneer hem een van de in artikel 18, § 3 van dit besluit bedoelde sancties is opgelegd.

Afdeling 5. — Aanpassing van de vergunning

Art. 30. § 1. De operator brengt het Instituut onmiddellijk op de hoogte van alle wijzigingen in zijn dienstenaanbod, die hij in zijn oorspronkelijke aanvraag wenst aan te brengen.

§ 2. Indien deze wijziging een aanpassing van de vergunning van de operator inhoudt, wordt die doorgevoerd volgens de procedure van artikel 28.

§ 3. Indien deze wijziging enkel maar correcties aan de vergunning veronderstelt, brengt het Instituut de nodige wijzigingen aan in de individuele vergunning. Het Instituut brengt de Minister op de hoogte van die wijzigingen.

§ 4. Teneinde aan de voorwaarden, bepaald in de artikelen 107 en 108 van de wet te voldoen, kan de Minister, op voorstel van het Instituut, in de loop van de exploitatie beslissen dat een aanpassing van de individuele vergunning zich opdringt, in het bijzonder voor de maatregelen genomen in het kader van de artikelen 4 en 5 van het besluit.

7° le mode de transmission et de commutation avec mention des normes éventuellement utilisées;

8° les particularités sur le mode d'interconnexion avec les installations de télécommunications autres que celles dont le demandeur dispose;

9° la preuve de paiement de la redevance pour l'analyse du dossier, visée à l'article 31.

Le contenu et la présentation de la demande sont décrits en annexe au présent arrêté. Si l'Institut estime que la demande est incomplète ou souhaite des renseignements ou explications supplémentaires, il en informe le demandeur. Le délai dont dispose l'Institut, sur la base de l'article 28, est suspendu pendant la période dont a besoin le demandeur pour adapter sa demande. Cette période ne peut excéder 30 jours. Au cours de cette période, l'Institut donne au demandeur la possibilité d'exposer son point de vue. Si à l'issue de ce délai, le demandeur n'a pas adapté sa demande, la demande est rejetée.

§ 4. Les informations communiquées en vertu du présent arrêté, sont gratuitement et définitivement mises à la disposition de l'Institut. Ces informations sont traitées de manière confidentielle.

§ 5. Si le demandeur d'une autorisation individuelle en vue de fournir le service de téléphonie vocale, désire installer et exploiter lui-même le réseau nécessaire à ce service, il peut introduire sa demande d'autorisation pour ce réseau en même temps que cette demande.

Section 3. — Analyse des demandes

Art. 28. § 1^{er}. L'Institut formule et notifie une recommandation dans les 60 jours au maximum qui suivent l'introduction de la demande, le cas échéant prolongé du délai prévu à l'article 27, § 3. En cas de recommandation positive, la recommandation est faite sous forme d'un projet d'autorisation individuelle. Ce projet est rédigé par l'Institut sur base des éléments fournis par le demandeur, après avoir entendu le demandeur si celui-ci en a fait la demande.

§ 2. La notification est faite au demandeur et au Ministre.

§ 3. Le demandeur dispose de 30 jours au maximum pour faire part au Ministre de ses observations sur la recommandation de l'Institut.

§ 4. A l'expiration du délai visé au § 3, le Ministre dispose de 30 jours au maximum pour se prononcer sur cette recommandation et accorder ou non l'autorisation individuelle.

Section 4. — Octroi de l'autorisation

Art. 29. § 1^{er}. Les droits et devoirs de l'opérateur sont consignés dans l'autorisation individuelle. Ils portent au moins sur les points visés au chapitre II.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du dernier alinéa du paragraphe 3 de l'article 27, l'autorisation individuelle peut être refusée dans la mesure requise par la sauvegarde de l'ordre public, les besoins de la défense nationale ou de la sécurité publique, la sauvegarde d'une structure de marché non faussée et l'accès non-discriminatoire des utilisateurs ou, dans les cas justifiés et dans le respect du principe de proportionnalité, lorsque le demandeur n'a pas la capacité technique ou financière de faire face durablement aux obligations résultant des conditions d'exercice de son activité ou a fait l'objet d'une des sanctions visées à l'article 18, § 3 du présent arrêté.

Section 5. — Adaptation de l'autorisation

Art. 30. § 1^{er}. L'opérateur informe immédiatement l'Institut de toutes les modifications qu'il souhaite apporter à son offre de service.

§ 2. Si cette modification implique une adaptation de l'autorisation de l'opérateur, celle-ci s'effectue selon la procédure de l'article 28.

§ 3. Si cette modification n'implique que des ajustements à l'autorisation, l'Institut apporte les modifications nécessaires à l'autorisation individuelle. L'Institut informe le Ministre de ces modifications.

§ 4. En vue de satisfaire aux conditions fixées aux articles 107 et 108 de la loi, le Ministre, sur proposition de l'Institut, peut décider en cours d'exploitation qu'une adaptation de la licence individuelle s'impose, en particulier pour les mesures prises dans le cadre des articles 4 et 5 de l'arrêté.

De Minister maakt zijn beslissing aan de operator bekend bij een ter post aangetekende brief. De operator beschikt over een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de postdatum, om een voorstel in te dienen bij het Instituut betreffende alle maatregelen die noodzakelijk zijn om zijn situatie te regulariseren.

Het hierboven vermelde voorstel wordt behandeld overeenkomstig de procedure, van artikel 28. Het voorstel van het Instituut neemt de vorm aan van een aanhangsel bij de individuele vergunning.

Afdeling 6. — Recht voor het onderzoek van de aanvraag

Art. 31. De aanvrager van een individuele vergunning is verplicht een recht te betalen voor het onderzoek van zijn dossier ten belope van 250 000 frank.

Er is geen recht voor het onderzoek van het dossier verschuldigd wanneer een vergunning wordt aangepast.

Afdeling 7. — Overdracht van de vergunning

Art. 32. De individuele vergunning mag worden overgedragen op voorwaarde van de voorgaande toestemming van de Minister, op voorstel van het Instituut.

Het verzoek om overdracht bevat de inlichtingen die bedoeld zijn in artikel 27, 1°, 3°, 4° en 5°.

De procedure van artikel 28 is op de overdracht van toepassing.

Het verzoek om overdracht geeft aanleiding tot de betaling van een recht voor het onderzoek van het dossier ten bedrage van 150 000 frank.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 33. De Minister kan, op voorstel van het Instituut en na afdoend gemotiveerde vraag van een betrokken operator, op de bepalingen van de artikelen 6, § 4, 9, §§ 3, en 4 en 11, § 2 een afwijking toestaan op grond van technische of economische overwegingen.

Art. 34. De Minister reikt op grond van dit besluit een vergunning uit aan iedere persoon die op de dag waarop dit besluit in werking treedt, rechtsgeldig een spraaktelefoondienst uitbaat op voorwaarde dat die persoon binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit besluit een dossier indient dat de in artikel 27, § 3 bedoelde gegevens bevat en in de vorm die in de bijlage vermeld staat.

Art. 35. Belgacom dient haar vergunningsaanvraag voor de spraaktelefoondienst die zij exploiteert op de dag waarop dit besluit van kracht wordt, in binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 36. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 37. Onze Minister van Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie
E. DI RUPO

Bijlage tot vaststelling van de vorm en de inhoud van de aanvragen voor een individuele vergunning om de spraaktelefoondienst te verrichten, overeenkomstig artikel 27, § 2 van het koninklijk besluit van XX XX 1998 tot vaststelling van het bestek voor de spraaktelefoondienst en de procedure met betrekking tot de toekenning van individuele vergunningen

Overeenkomstig artikel 27, § 2 van het koninklijk besluit van XX XX 1998 betreffende het bestek voor de spraaktelefoondienst en de procedure met betrekking tot de toekenning van individuele vergunningen, moeten de aanvragen die bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (B.I.P.T.) worden ingediend om een dergelijke vergunning te bekomen ten minste de volgende elementen bevatten en gestructureerd zijn volgens het hierna beschreven schema.

0. Algemene beschouwingen

0.1. Formaat en voorstelling van het aanvraagdossier

Het aanvraagdossier telt niet meer dan 200 bladzijden in A4-formaat, jaarverslagen en informatiebrochures niet meegerekend.

Het aanvraagdossier moet noodzakelijk nauwgezet de structuur volgen die in deze bijlage beschreven staat, met name wat betreft de onderverdeling van het document in hoofdstukken (A), afdelingen (A,B), paragrafen (A,B,C)

Le Ministre notifie sa décision à l'opérateur par lettre recommandée à la poste. L'opérateur dispose d'un délai de deux mois, à compter de la date de la poste, pour faire une proposition à l'Institut concernant toutes les mesures nécessaires à la régularisation de sa situation.

La proposition visée ci-dessus est traitée conformément à la procédure de l'article 28. La proposition de l'Institut prend la forme d'un avenant à l'autorisation individuelle.

Section 6. — Redevance pour l'analyse de la demande

Art. 31. Le demandeur d'une autorisation individuelle est tenu au paiement d'une redevance pour l'analyse de son dossier d'un montant de 250 000 francs.

Une redevance pour analyse du dossier n'est pas due dans le cas de l'adaptation d'une autorisation.

Section 7. — Cession de l'autorisation

Art. 32. La licence individuelle peut être cédée moyennant l'accord préalable du Ministre sur proposition de l'Institut.

La demande de cession contient les informations visées à l'article 27, 1°, 3°, 4° et 5°.

La procédure prévue à l'article 28 s'applique à la cession.

La demande de cession entraîne le paiement d'une redevance pour analyse du dossier d'un montant de 150 000 francs.

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 33. Le Ministre peut, sur proposition de l'Institut et à la suite d'une demande suffisamment motivée de l'opérateur concerné, accorder une dérogation aux dispositions des articles 6, § 4, 9, §§ 3 et 4, et 11, § 2 sur la base de considérations techniques ou économiques.

Art. 34. En vertu du présent arrêté, le Ministre délivre une autorisation à toute personne exploitant légalement un service de téléphonie vocale au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, à condition que cette personne introduise dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent arrêté un dossier contenant les données visées à l'article 27, § 3, et ce sous la forme mentionnée dans l'annexe.

Art. 35. Belgacom introduit sa demande d'autorisation pour le service de téléphonie vocale qu'elle exploite au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté dans les 3 mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 36. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 37. Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

Annexe arrêtant la forme et le contenu des demandes d'autorisation individuelle de fourniture du service de téléphonie vocale en application de l'article 27, § 2 de l'arrêté royal du XX XX 1998 fixant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des autorisations individuelles

En application de l'article 27, § 2 de l'arrêté royal du XX XX 1998 concernant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des licences individuelles, les demandes introduites auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (I.B.P.T.) en vue de l'obtention d'une telle autorisation doivent contenir au moins les éléments suivants et être structurées selon le schéma décrit ci-après.

0. Considérations générales

0.1. Format et présentation du dossier de demande

Le dossier de demande n'excède pas 200 pages en format A4, à l'exclusion des rapports annuels et des brochures informatives.

Le dossier de demande doit impérativement suivre scrupuleusement la structure décrite dans la présente annexe en ce qui concerne notamment la subdivision du document en chapitres (A), sections

en subparagrafen (A,B,C,D) : alle eventuele afwijkingen van deze structuur moet de kandidaat volledig motiveren.

De aandacht van de kandidaten wordt gevestigd op het feit dat het ontbreken van voorstellen van een aanvrager voor een van de onderwerpen die in deze bijlage worden aangekaart, en meer in het bijzonder het niet-verstrekken van een van de gevraagde prognosetabellen, een reden tot weigering kan vormen krachtens artikel 28, § 2 van het koninklijk besluit.

0.2. Taal

Overeenkomstig de van toepassing zijnde wetgeving terzake, moeten de aanvraagdossiers opgesteld worden in het Frans of in het Nederlands.

Niettemin mogen de aanvragers een Engelse vertaling van hun dossier bijvoegen.

0.3. Vertrouwelijkheid

Vooraan in hun aanvraagdossier vermelden de aanvragers duidelijk de delen die als vertrouwelijk moeten worden beschouwd.

0.4. Allerlei

Indien een aanvrager relevante stukken informatie wil verstrekken die niet overeenstemmen met een van de hieronder aangegeven rubrieken, mag hij die opnemen in een deel acht van zijn dossier met de titel "Allerlei".

0.5. Einddata

Voor alle vooruitzichten die van de aanvrager worden gevraagd, met name wat zijn ondernemingsplan betreft, wordt onder de einddatum verstaan 31 december van het jaar waarin de exploitatie van de dienst aanvangt.

0.6. Te verstrekken tabellen

Alle gevraagde prognoses moeten de gehele aanvangsduur dekken van de vijftienjarige vergunning.

De verschillende tabellen die in deze bijlage worden gevraagd moeten als volgt worden voorgesteld :

- een kolom voor elk van de vijftien jaren in de prognose;
- een regel voor elk van de gevraagde elementen van de prognose.

Elke tabel mag vergezeld zijn van uitleg die voor de interpretatie nodig wordt geacht.

0.7. Geldbedragen

Alle in het aanvraagdossier vermelde geldbedragen (tarieven, ondernemingsplan, enz.) moeten in courante Belgische franken worden uitgedrukt, exclusief BTW.

1. Samenvatting

De samenvatting van het aanvraagdossier mag niet meer bedragen dan twintig bladzijden in A4-formaat. Die samenvatting moet ten minste de volgende onderwerpen dekken :

1.1. de prognose van de ontwikkeling van de Belgische markt voor spraaktelefonie en het aandeel dat de aanvrager van plan is daarvan in te nemen;

1.2. de financiële aspecten, in het bijzonder met betrekking tot de nodige investeringen, alsook de financiering en verhoopte rendabiliteit van het project;

1.3. de configuratie en de prestaties van de dienst, met name wat de ontplooiing betreft;

1.4. de beoogde handelsstrategie, meer in het bijzonder wat betreft de tarieven die zullen worden voorgesteld;

bovendien bevat de samenvatting de volgende stukken :

1.5. de vermelding van de naam van de aanvrager en van de personen namens wie hij optreedt, alsook het volledige postadres en de telecommunicatienummers (telefoon, telefax en mail) van het contactpunt waaraan het Instituut zich kan richten om bijkomende informatie en verduidelijking te krijgen;

1.6. het bewijs van betaling van het recht dat in artikel 31 van het koninklijk besluit is vastgelegd.

1.7. het document waaruit blijkt dat de aanvrager aanvaardt of weigert een beroep te doen op de Kamer voor interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik, overeenkomstig het koninklijk besluit van XX XX 1997 betreffende de werking en de procedure van de Kamer voor interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik.

2. Juridische aspecten

2.1. De partners

Het dossier beschrijft de aard van de entiteiten die de aanvrager controleren of zullen controleren, en meer in het bijzonder de strategische, economische en financiële gevolgen voor elk van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten van de maatschappij of de toekomstige nog op te richten maatschappij.

(A.B), paragraphes (A.B.C) et sous-paragraphes (A.B.C.D) : toute déviation éventuelle par rapport à cette structure doit être pleinement motivée par le demandeur.

L'attention des demandeurs est attirée sur le fait que l'absence de propositions d'un demandeur pour un des sujets abordés dans la présente annexe, et plus particulièrement la non fourniture d'un des tableaux prévisionnels demandés, peut constituer un motif de refus aux termes de l'article 28, § 2 de l'arrêté royal.

0.2. Langue

Conformément à la législation applicable en la matière, les dossiers de demande doivent être rédigés en langue française et/ou néerlandaise.

Néanmoins, les demandeurs sont autorisés à joindre une traduction de leur dossier en langue anglaise.

0.3. Confidentialité

Les demandeurs indiquent clairement, au début de leur dossier de demande, les parties de celui-ci qui doivent être considérées comme confidentielles.

0.4. Divers

Si un demandeur souhaite fournir des éléments d'information pertinents qui ne correspondent à aucune des rubriques indiquées ci-dessous, il est libre de les inclure dans une huitième partie de son dossier qui sera intitulée "Divers".

0.5. Échéances

Pour toutes les prévisions demandées au demandeur, notamment en ce qui concerne son plan d'entreprise, les échéances s'entendent au 31 décembre de l'année au cours de laquelle l'exploitation du service débute.

0.6. Tableaux à fournir

Toutes les prévisions demandées doivent couvrir l'entièreté de la durée initiale de la licence de quinze années.

Les différents tableaux demandés dans la présente annexe doivent être présentés comme suit :

- une colonne pour chacune des quinze années de prévision;
- une ligne pour chacun des éléments prévisionnels demandés.

Chaque tableau peut être accompagné des explications jugées nécessaires à son interprétation.

0.7. Montants financiers

Tous les montants financiers indiqués dans le dossier de demande (tarifs, plan d'entreprise, etc) doivent être exprimés en francs belges courants, hors T.V.A.

1. Résumé

Le résumé du dossier de demande ne peut dépasser vingt pages au format A4. Ce résumé couvre au moins les sujets suivants :

1.1. la prévision de l'évolution du marché belge de la téléphonie vocale et de la part que le demandeur compte y occuper;

1.2. les aspects financiers concernant en particulier les investissements nécessaires, ainsi que le financement et la rentabilité espérée du projet;

1.3 la configuration et les performances du service, en ce qui concerne notamment son déploiement;

1.4. la stratégie commerciale envisagée, plus particulièrement en ce qui concerne les tarifs qui seront proposés;

de plus, le résumé comporte les pièces suivantes :

1.5. l'indication du nom du demandeur et des personnes au nom desquelles il agit ainsi que l'adresse postale complète et les numéros de télécommunications (téléphone, télécopieur et mail) du point de contact auquel l'Institut peut s'adresser pour obtenir des informations et éclaircissements supplémentaires;

1.6. la preuve du paiement de la redevance prévue à l'article 31 de l'arrêté royal;

1.7 le document établissant son acceptation ou son refus de recourir à la Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et l'utilisation partagée conformément à l'arrêté royal du XX XX 1997 relatif au fonctionnement et à la procédure de la Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et l'utilisation partagée.

2. Aspects juridiques

2.1. Les partenaires

Le dossier décrit la nature des entités contrôlant le demandeur ou qui le contrôleront, et plus particulièrement les implications stratégiques, économiques et financières pour chacun des associés ou futurs associés de la société ou de la future société.

Een afschrift van de statuten van elk van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten wordt bij het aanvraagdossier gevoegd alsook een afschrift van hun laatste drie jaarverslagen.

2.2. Participatie

Het dossier maakt melding van :

2.2.1. het participatieniveau van elk van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten alsook de graad van invloed van elk van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten in de verschillende gebieden die verbonden zijn met de aanleg en exploitatie van de spraaktelefoon-dienst;

2.2.2. de vooruitzichten op latere openstelling voor nieuwe partners.

2.3. Statuten van de maatschappij of toekomstige maatschappij

Het dossier omvat de volgende elementen :

2.3.1. de statuten van de aanvrager indien het een maatschappij betreft of het ontwerp van statuten van de toekomstige nog op te richten maatschappij of bij gebrek aan een dergelijk ontwerp een document waarin haar rechtsvorm beschreven staat, mocht zij de vergunning krijgen;

2.3.2. de werkwijze bij eventuele terugtrekking van één van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten;

2.3.3. de vertegenwoordiging van de verschillende deelgenoten of toekomstige deelgenoten in de samenstellende organen van de maatschappij.

2.4. Structuur van de controle en besluitvorming.

Het aanvraagdossier beschrijft het controle- en besluitvormingsproces binnen de maatschappij of toekomstige maatschappij, met name wat betreft :

2.4.1. de betrekkingen tussen de verschillende deelgenoten of toekomstige deelgenoten;

2.4.2. de verdeling van de verantwoordelijkheden;

2.4.3. de eventuele banden via strategische allianties.

3. Commerciële aspecten

3.1. Commerciële ontwikkeling van de spraaktelefoon-dienst

3.1.1. Vooruitzichten inzake aantal abonnees

De aanvrager geeft zijn voorspellingen wat betreft de toekomstige ontwikkeling van de markt voor spraaktelefonie in België door middel van een tabel nr. 3.1 die de volgende elementen bevat :

a) het totale aantal abonnees van spraaktelefonie in België;

b) het marktaandeel (uitgedrukt in aantal abonnees en in procent) dat wordt voorspeld voor elk van de operatoren die op het ogenblik van de aanvraag bekend zijn of dat de aanvrager redelijk acht om in zijn ondernemingsplan op te nemen,

c) het jaarlijkse percentage van de opzeggingen ("churn") van elke operator;

d) de verhouding professionele abonnees/privé-abonnees die voorzien wordt op de gehele Belgische markt;

e) de verhouding professionele abonnees/privé-abonnees die de operator voorziet op zijn eigen spraaktelefoon-dienst.

3.1.2. Vooruitzichten met betrekking tot het gebruik van spraaktelefonie

De aanvrager stelt zijn verwachtingen voor wat betreft het gebruik van zijn spraaktelefoon-dienst door middel van drie tabellen nr. 3.2 met de volgende elementen :

a) het gemiddelde aantal gesprekken per abonnee en per maand;

b) het gemiddelde aantal gespreksminuten per abonnee en per maand.

Tabel nr. 3.2 wordt gegeven voor drie hypothesen :

* tabel nr. 3.2a : alle abonnees zijn professionele gebruikers;

* tabel nr. 3.2b : alle abonnees zijn privé-personen;

* tabel nr. 3.2c : de verhouding professionele abonnees/privé-abonnees stemt overeen met de evolutie die in tabel nr. 3.1 is voorzien.

3.1.3. Elasticiteit van de markt voor spraaktelefonie

3.1.3.1. Globale kosten van de dienst

Op grond van de door hem gemaakte marktanalyses geeft de aanvrager in de vorm van een curve de betrekking tussen de voorzienbare penetratiegraad van de spraaktelefoon-dienst in België en de gemiddelde jaarlijkse kosten van de betrokken dienst.

3.1.4. Segmentering van de markt

De aanvrager identificeert op grond van zijn marktanalyse de verschillende categorieën van gebruikers die mogelijk geïnteresseerd kunnen zijn in de spraaktelefoon-dienst en de verschillende daaraan verbonden diensten en geeft voor elk van die segmenten het volgende aan :

3.1.4.1. de commerciële aanpak die hij op het oog heeft;

3.1.4.2. het tariefplan dat hij voorstelt;

Une copie des statuts : de chacun des associés ou futurs associés sont jointes au dossier de demande ainsi que de leurs trois derniers rapports annuels.

2.2. Participation

Le dossier indique :

2.2.1. le niveau de participation de chacun des associés ou futurs associés ainsi que le degré d'influence de chacun des associés ou futurs associés dans les différents domaines liés à la mise en oeuvre et à l'exploitation du service de téléphonie vocale;

2.2.2. les perspectives d'ouvertures ultérieures à de nouveaux partenaires.

2.3. Statuts de la société ou de la future société

Le dossier comporte les éléments suivants :

2.3.1. les statuts du demandeur s'il est constitué en société ou le projet de statuts de la future société à constituer, ou à défaut d'un tel projet un document décrivant la forme juridique de celle-ci en cas d'obtention de l'autorisation;

2.3.2. les mécanismes de retrait éventuel d'un des associés ou futurs associés;

2.3.3. la représentation des différents associés ou futurs associés dans les organes constitutifs de la société.

2.4. Structure de contrôle et prise de décision.

Le dossier de demande décrit les mécanismes de contrôle et de prise de décision au sein de la société ou de la future société, en ce qui concerne notamment :

2.4.1. les relations entre les différents associés ou futurs associés;

2.4.2. la répartition des responsabilités;

2.4.3. les liens éventuels à travers des alliances stratégiques.

3. Aspects commerciaux

3.1. Développement commercial du service de téléphonie vocale

3.1.1. Prévisions du nombre d'abonnés

Le demandeur présente ses prévisions en ce qui concerne le développement futur du marché de la téléphonie vocale en Belgique au moyen d'un tableau n° 3.1 qui comporte les éléments suivants :

a) le nombre total d'abonnés à la téléphonie vocale en Belgique;

b) la part de marché (exprimée en nombre d'abonnés et en pourcentages) prévue pour chacun des opérateurs connus au moment de la demande ou que le demandeur estime raisonnable d'inclure dans son plan d'affaires;

c) le taux de résiliation annuel ("churn") de chaque opérateur;

d) le ratio abonnés professionnels/abonnés privés prévu sur l'ensemble du marché belge;

e) le ratio abonnés professionnels/abonnés privés prévu par l'opérateur pour son propre service de téléphonie vocale.

3.1.2. Prévisions concernant l'usage de la téléphonie vocale

Le demandeur présente ses prévisions en ce qui concerne l'utilisation de son service de téléphonie vocale au moyen de trois tableaux n° 3.2 avec les éléments suivants :

a) le nombre moyen de communications par abonné et par mois;

b) le nombre moyen de minutes de communications par abonné et par mois.

Le tableau n° 3.2 est donné pour trois hypothèses :

* tableau n° 3.2a : tous les abonnés sont professionnels;

* tableau n° 3.2b : tous les abonnés sont privés;

* tableau n° 3.2c : le ratio abonnés professionnels / abonnés privés respecte l'évolution prévue dans le tableau n° 3.1.

3.1.3. Elasticité du marché de la téléphonie vocale.

3.1.3.1. Coût global du service

Sur la base des analyses de marché qu'il aura effectuées, le demandeur donne, sous forme de courbe, la relation entre le taux de pénétration du service de téléphonie vocale en Belgique et le coût moyen annuel du service en question.

3.1.4. Segmentation du marché

Le demandeur identifie, sur la base de son analyse de marché, les différentes catégories d'utilisateurs potentiellement intéressés par le service de téléphonie vocale et les divers services associés à celui-ci et indique, pour chacun de ces segments :

3.1.4.1. l'approche commerciale qu'il envisage de mettre en oeuvre;

3.1.4.2. le plan tarifaire qu'il propose;

3.1.4.3. het gemiddelde verkeersvolume uitgedrukt in de vorm van het maandelijks gemiddelde aantal gesprekken en gespreksminuten.

3.2. Voorgesteld tariefbeleid

3.2.1. Formules voor de tarifiering van de basisdiensten

De aanvrager geeft zijn vooruitzichten aan met betrekking tot het maximumniveau van de tarieven die hij overweegt toe te passen waarbij hij voor elke beoogde tariefformule een tabel nr. 3.4 voorstelt met de volgende elementen :

- a) de eenmalige kosten voor activering (of voor aansluiting);
- b) het maandabonnement;
- c) de gesprekskosten, ongeacht of dat tussen abonnees van de dienst van de operator is, of tegenover de andere operatoren inzake spraaktelefonie of mobiele telefonie of semafoonie die in België of in het buitenland gemachtigd zijn, respectievelijk tijdens de piekuren ("peak") en de daluren tegen verminderd tarief ("off-peak"), indien van toepassing.

De vastgelegde afbakening tussen piek- en daluren wordt voor de verschillende tariefformules en de verschillende gesprekken aangegeven.

Onder maximumniveau van de tarieven verstaat men de prijs die de abonnee betaalt vooraleer eventuele kortingen te genieten.

3.2.2. Berekening van een tariefkorf

Voor elke in afdeling 3.2.1. beschreven tariefformule verstrekt tabel nr. 3.5 de vooruitzichten inzake het niveau van een vereenvoudigde tariefkorf, uitgedrukt op maandbasis en samengesteld, uitgaande van de volgende veronderstellingen :

- afschrijving van de aansluitings- of activeringskosten op 36 maanden;
- maandabonnement;
- 10 minuten lokale gesprekken, verdeeld over 2 gesprekken van 6 en 4 minuten per dag tussen 8 en 18 uur;
- 15 minuten lokale gesprekken, verdeeld over 3 gesprekken waaronder één van 10 minuten, één van 3 en één van 2 minuten per dag tussen 18 en 8 uur;
- 5 minuten gesprekken per dag in een gesprek over meer dan 50 kilometer tussen 8 en 18 uur;
- 10 minuten gesprekken over meer dan 50 kilometer per dag, verdeeld over 2 gesprekken van 8 en 2 minuten tussen 8 en 18 uur;
- internationale gesprekken, zijnde 5 minuten per maand naar Frankrijk, 4 minuten per maand naar Nederland, 3 minuten per maand naar Duitsland, 2 minuten naar het Verenigd Koninkrijk, 1 minuut naar Italië en 45 seconden naar de Verenigde Staten.

3.2.3. Ristorno's

De aanvrager beschrijft zijn plannen in verband met de toepassing van ristorno's en promoties, bijvoorbeeld op basis van het verkeersvolume en/of het aantal genomen abonnementen.

3.2.4. Tarieven van de bijkomende diensten

De aanvrager zet zijn plannen uiteen in verband met de praktische voorwaarden, de toegangprocedures en de tarifiering van de volgende bijkomende diensten (niet beperkende lijst) :

- gedetailleerde factuur;
- oproepafleiding;
- identificatie van de oproepende lijn.

3.3. Strategie voor de verspreiding van de diensten

De aanvrager beschrijft zijn aanpak met betrekking tot :

3.3.1. de selectie van de distributiekanaalen en kanalen voor commercialisering;

3.3.2. het eventuele beroep op "service providers".

De aanvrager preciseerd de aard van de voorziene overeenkomsten met de dienstenleveranciers, de doorverkopers en de verschillende kanalen voor de commercialisering.

Indien de aanvrager het voornemen heeft om zijn diensten op de markt te brengen via "service providers" voegt hij bij zijn aanvraagdossier een exemplaar van het "type-contract" dat hij van plan is voor te stellen en beschrijft hij de maatregelen die hij voornemens is toe te passen om zich te vergewissen van de betrouwbaarheid van de commerciële houding van de betrokken ondernemingen tegenover hun klanten.

4. Financiële aspecten

4.1. Financieel vermogen van de aanvrager

4.1.1. Financiering

Op grond van het in afdeling 4.2 beschreven ondernemingsplan beschrijft de aanvrager zijn plannen met betrekking tot de financiering van zijn project en geeft hij door middel van tabel nr. 4.1 de ontwikkeling aan van de verschillende parameters die hierna volgen :

- a) de inbreng van eigen middelen door de deelgenoten of toekomstige deelgenoten;

3.1.4.3. le volume moyen de trafic exprimé sous forme du nombre mensuel moyen de communications et de minutes de communications.

3.2. Politique tarifaire proposée

3.2.1. Formules de tarification des services de base

Le demandeur indique ses prévisions relatives au niveau maximal des tarifs qu'il envisage d'appliquer en présentant, pour chaque formule de tarification envisagée, un tableau n° 3.4 avec les éléments suivants :

- a) les frais uniques d'activation (ou de raccordement);
- b) l'abonnement mensuel;
- c) les frais de communication que ce soit entre abonnés du service de l'opérateur, ou vis-à-vis des autres opérateurs de téléphonie vocale ou de téléphonie mobile ou de radiomessagerie autorisés en Belgique ou à l'étranger, pendant les heures pleines ("peak") et les heures creuses à tarif réduit ("off-peak") respectivement si applicable.

La délimitation prévue entre les heures pleines et les heures creuses est indiquée pour les différentes formules de tarification et les différentes communications.

Par niveau maximal des tarifs, il convient d'entendre le prix payé par l'abonné avant de bénéficier d'éventuelles ristournes.

3.2.2. Calcul d'un panier tarifaire

Pour chaque formule de tarification décrite dans la section 3.2.1, le tableau n° 3.5 fournit les prévisions concernant le niveau d'un panier tarifaire simplifié, exprimé sur base mensuelle et constitué à partir des hypothèses suivantes :

- amortissement des frais de raccordement ou d'activation en 36 mois;
- abonnement mensuel;
- 10 minutes de communications locales réparties en 2 communications de 6 et 4 minutes par jour entre 8 et 18 heures;
- 15 minutes de communications locales réparties en 3 communications dont une de 10 minutes, une de 3 et une de 2 par jour entre 18 et 8 heures;
- 5 minutes de communications par jour en un appel de plus de 50 kilomètres entre 8 et 18 heures;
- 10 minutes de communications de plus de 50 kilomètres par jour réparties en 2 communications de 8 et 2 minutes entre 8 et 18 heures;
- communications internationales soit 5 minutes par mois vers la France, 4 minutes par mois vers les Pays-Bas, 3 minutes par mois vers l'Allemagne, 2 minutes vers le Royaume Uni, 1 minutes vers l'Italie et 45 secondes vers les Etats-Unis.

3.2.3. Ristournes

Le demandeur décrit ses plans concernant l'application de ristournes et de promotions, par exemple en fonction du volume des communications et/ou du nombre d'abonnements souscrits.

3.2.4. Tarifs des services supplémentaires

Le demandeur expose ses plans en ce qui concerne les modalités pratiques, les procédures d'accès et la tarification des services supplémentaires suivants (liste non exhaustive) :

- facturation détaillée;
- renvoi d'appel;
- identification de la ligne appelante.

3.3. Stratégie de distribution des services

Le demandeur décrit son approche relative à :

3.3.1. la sélection des canaux de distribution et de commercialisation;

3.3.2. le recours éventuel à des sociétés de commercialisation de services ("service providers").

Le demandeur précise la nature des arrangements prévus avec les prestataires de service, les revendeurs et les divers canaux de commercialisation.

Dans le cas où le demandeur a l'intention de commercialiser ses services par l'intermédiaire de "service providers", il joint à son dossier de demande un exemplaire du "contrat-type" qu'il compte proposer et il décrit les mesures qu'il compte appliquer pour s'assurer de la fiabilité du comportement commercial des sociétés en question vis-à-vis de leurs clients.

4. Aspects financiers

4.1. Capacité financière du demandeur

4.1.1. Financement

Sur la base du plan d'entreprise décrit dans la section 4.2, le demandeur décrit ses plans relatifs au financement de son projet et indique au moyen du tableau n° 4.1 l'évolution des différentes paramètres suivants :

- a) l'apport en fonds propres des associés ou futurs associés;

- b) de behoeften inzake externe financiering;
c) het beroep op extern kapitaal via bank- en obligatieleningen;

d) de eventuele beursgang van een deel van de maatschappij.
De aanvrager beschrijft bovendien :

4.1.2. de kapitalisatie op de beurs van de maatschappij, of in voorkomend geval, de mogelijkheden en voorwaarden inzake kapitalisatie op de beurs van de toekomstige maatschappij;

4.1.3. zijn geschiktheid om op de kapitaalmarkt geld vrij te maken;

4.1.4. de nuttige bekwaamheid waarover hij beschikt in het beheer van gelijkaardige investeringen;

4.1.5. de aard van de financiële waarborgen (eventuele bankwaarborg, alsook waarborgen die door de deelgenoten of toekomstige deelgenoten worden geboden);

4.1.6. een beoordeling van de financiële risico's die door de deelgenoten of toekomstige deelgenoten worden aangegaan;

4.1.7. financiële toestand van de aanvrager en van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten.

Het aanvraagdossier bevat een tabel nr. 4.2 waarin voor elk van de deelgenoten of toekomstige deelgenoten melding wordt gemaakt van :

- a) zijn participatie of kapitaalbreng in de maatschappij of toekomstige maatschappij;
b) zijn nettoresultaat van het laatste boekjaar;
c) zijn eigen middelen;
d) zijn nettoschulden;
e) zijn banknotering.

Indien de aanvrager op het ogenblik van de aanvraag reeds als maatschappij bestaat, verstrekt hij over zichzelf de inlichtingen bedoeld onder b) tot e) van het voorgaande lid.

4.2. Ondernemingsplan ("business plan")

Het ondernemingsplan is gebaseerd op de volgende financiële veronderstellingen :

- a) inflatiecijfer op lange termijn = 2,5 % per jaar;
b) bedragen uitgedrukt in courante franken;
c) stabiliteit van de wisselkoersen;
d) gelijkblijvend niveau van vennootschapsbelasting;
e) lineaire afschrijving van de investeringen met de volgende percentages :
— 4 % per jaar voor onroerende goederen (25 jaar);
— 12,5 % per jaar voor de schakeluitrustingen (8 jaar);
— 20 % per jaar voor materiaal op het gebied van informatica en kantoorautomatisering, alsook voor de voertuigen (5 jaar).

4.2.1. Investeringen

Tabel nr. 4.3 beschrijft de voorziene investeringen met de volgende rubrieken :

- a) schakelsysteem en systeem voor database;
b) systeem voor netwerkbeheer;
c) transmissieapparatuur;
d) onroerend goed (terreinen en gebouwen);
e) facturatie- en andere computersystemen;
f) meetapparatuur;
g) voertuigen;
h) vervangingsinvesteringen;
i) overige investeringen (te verduidelijken);
j) totaal van de investeringen.

4.2.2. Vooruitzichten met betrekking tot de balans

Tabel nr. 4.4 beschrijft de evolutie van de balans met de volgende rubrieken :

- a) lichamelijke vaste activa;
b) voorraden, schuldvorderingen en overige activa in omloop;
c) totaal van de activa ($c = a + b$);
d) belegd kapitaal;
e) reserves;
f) netto-resultaat van het boekjaar;
g) eigen vermogen ($g = d + e + f$);
h) voorzieningen voor risico's en lasten;
i) bankleningen;
j) schulden op korte termijn;
k) vlottende schuld;
l) totaal van de passiva ($l = g + h + i + j + k$).

- b) les besoins en financement externe;
c) l'appel à des capitaux externes par emprunts bancaires et obligataires;

d) la mise en bourse éventuelle d'une partie de la société.

Le demandeur décrit en outre :

4.1.2. La capitalisation boursière de la société ou, le cas échéant, les possibilités et modalités de capitalisation boursière de la future société;

4.1.3. son aptitude à lever des fonds sur le marché des capitaux;

4.1.4. la compétence utile dont il dispose dans la gestion d'investissements similaires;

4.1.5. la nature des garanties financières (garantie bancaire éventuelle ainsi que les garanties offertes par les associés ou futurs);

4.1.6. une évaluation des risques financiers pris par les associés ou futurs associés;

4.1.7. situation financière du demandeur et des associés ou futurs associés.

Le dossier de demande comporte un tableau n° 4.2 indiquant, pour chacun des associés ou futurs associés :

- a) sa participation ou son apport en capital à la société ou futur société;
b) son résultat net du dernier exercice comptable;
c) ses fonds propres;
d) sa dette nette;
e) sa notation bancaire.

Si le demandeur est déjà constitué en société au moment de la demande, il fournit sur lui-même les renseignements visés sous b) à e) de l'alinéa précédent.

4.2. Plan d'entreprise ("business plan")

Le plan d'entreprise est fondé sur les hypothèses financières suivantes :

- a) taux d'inflation à long terme = 2,5 % par an;
b) montants exprimés en francs courants;
c) stabilité des cours de change;
d) niveau d'imposition des sociétés inchangé;
e) amortissement linéaire des investissements avec les taux suivants :
— 4 % par an pour l'immobilier (25 ans);
— 12,5 % par an pour les équipements de commutation (8 ans);
— 20 % par an pour l'équipement informatique et bureautique ainsi que les véhicules (5 ans).

4.2.1. Investissements

Le tableau n° 4.3 décrit les investissements prévus avec les rubriques suivantes :

- a) système de commutation et de base de données;
b) système de gestion du réseau;
c) équipements de transmission;
d) immobilier (terrains et construction);
e) systèmes de facturation et autres systèmes informatiques;
f) appareillage de mesures;
g) véhicules;
h) investissements de remplacement;
i) autres investissements (à préciser);
j) total des investissements.

4.2.2. Prévision de bilan

Le tableau n° 4.4 décrit l'évolution du bilan avec les rubriques suivantes :

- a) immobilisations corporelles;
b) stocks, créances et autres actifs circulants;
c) total de l'actif ($c = a + b$);
d) capital engagé;
e) réserves;
f) résultat net de l'exercice;
g) fonds propres ($g = d + e + f$);
h) provisions pour risques et charges;
i) emprunts bancaires;
j) dettes à court terme;
k) passifs circulants;
l) total du passif ($l = g + h + i + j + k$).

4.2.3. Exploitatiekosten

Tabel nr. 4.5 beschrijft de voorziene exploitatiekosten :

- a) huren van aansluitingslijnen, indien van toepassing, of kosten voor het gebruik van een eigen net;
- b) interconnectiekosten;
- c) personeelskosten;
- d) sociale en werkgeverslasten;
- e) commissie op de distributiekanaalen;
- f) kosten voor marketing en reclame;
- g) huren van sites en andere kosten van onroerende aard (verwarming, elektriciteit, enz);
- h) kosten voor het onderhoud van de uitrustingen;
- i) rechten aan het instituut;
- j) administratieve en algemene kosten;
- k) voorzieningen voor dubieuze vorderingen;
- l) allerlei (te verduidelijken);
- m) totaal van de exploitatiekosten.

4.2.4. Omzet (structuur van de inkomsten)

Tabel nr. 4.6 geeft de evolutie weer van de verwachte inkomsten :

- a) kosten inzake aansluiting of abonnering;
- b) abonnementen;
- c) inkomsten uit oproepen;
- d) inkomsten uit interconnectie;
- e) bijkomende diensten en diensten met toegevoegde waarde;
- f) verkoop van eindtoestellen;
- g) andere inkomsten (te verduidelijken);
- h) totale omzet.

4.2.5. Winst- en verliesrekening

Tabel nr. 4.7 neemt de cijfers over met betrekking tot de evolutie van de resultatenrekening van het lopende boekjaar :

- a) omzet;
- b) exploitatiekosten;
- c) resultaat vóór afschrijvingen, financiële lasten en belastingen ($c = a - b$);
- d) afschrijvingen;
- e) financiële lasten;
- f) vennootschapsbelasting;
- g) nettoresultaat ($g = c - d - e - f$);
- h) gecumuleerd nettoresultaat.

4.2.6. Analyse van de jaarlijkse en gecumuleerde cash-flow

Tabel nr. 4.8 verduidelijkt de evolutie van de parameters die de cash-flow van de onderneming bepalen :

- a) totale investeringsuitgaven;
- b) schommelingen in het bedrijfskapitaal;
- c) resultaat vóór afschrijvingen, financiële lasten en belastingen;
- d) financiële lasten en belastingen;
- e) kapitaalbreng;
- f) leningen;
- g) terugbetalingen van leningen;
- h) nettocash-flow ($h = - a + b + c - d + e + f - g$);
- f) gecumuleerde nettocash-flow.

4.2.7. Termijnen voor rentabilisering

De aanvrager preciseert de termijnen die in zijn project vereist zijn om te komen tot :

- a) het "break-even point" waarop de "cash-flow" van het lopende boekjaar positief wordt;
- b) het grote evenwicht van het project wanneer de gecumuleerde "cash-flow" positief wordt;
- c) de terugverdientijd inzake investeringen ("payback").

4.2.8. Coëfficiënten inzake beheer

Tabel nr. 4.9 vat de ontwikkeling doorheen de tijd samen van de verschillende hierna volgende coëfficiënten waarmee het financiële beheer van het project kan worden samengevat :

- a) solvabiliteitscoëfficiënt = eigen vermogen / totale activa;
- b) liquiditeitscoëfficiënt = (voorraden + realiseerbare of beschikbare waarden) / opvorderbare passiva (schulden op korte termijn);
- c) rentabiliteitscoëfficiënt van eigen kapitaal = nettowinst na belastingen / eigen kapitaal;
- d) "Return On Investment" (R.O.I.) = nettoresultaat van het boekjaar / totaal van de activa.

4.2.3. Charges d'exploitation

Le tableau n° 4.5 décrit les charges d'exploitation prévues :

- a) locations de lignes de raccordement si applicable ou coût d'utilisation d'un réseau propre;
- b) coûts d'interconnexion;
- c) frais de personnel;
- d) charges sociales et patronales;
- e) commission aux canaux de distribution éventuels;
- f) frais de marketing et de publicité;
- g) location de sites et autres frais immobiliers (chauffage, électricité, etc.);
- h) frais de maintenance des équipements;
- i) redevances à l'institut;
- j) frais administratifs et généraux;
- k) provisions pour créances douteuses;
- l) divers (à préciser);
- m) total des charges d'exploitation.

4.2.4. Chiffre d'affaires (structure des revenus)

Le tableau n° 4.6 indique l'évolution des revenus escomptés :

- a) frais de raccordement ou de souscription;
- b) abonnements;
- c) revenus des appels;
- d) revenus d'interconnexion;
- e) services supplémentaires et à valeur ajoutée;
- f) ventes d'appareils terminaux;
- g) autres revenus (à préciser);
- h) chiffre d'affaires total.

4.2.5. Compte des pertes et profits

Le tableau n° 4.7 reprend les chiffres relatifs à l'évolution du compte des résultats de l'exercice courant :

- a) chiffre d'affaires;
- b) charges d'exploitation;
- c) résultat avant amortissements, charges financières et impôts ($c = a - b$);
- d) amortissements;
- e) charges financières;
- f) impôts sur les sociétés;
- g) résultat net ($g = c - d - e - f$);
- h) résultat net cumulé.

4.2.6. Analyse de cash-flow annuel et cumulé

Le tableau n° 4.8 précise l'évolution des paramètres déterminant le cash-flow de l'entreprise :

- a) dépenses totales d'investissement;
- b) variations du fonds de roulement;
- c) résultats avant amortissements, charges financières et impôts;
- d) charges financières et impôts;
- e) apports en capital;
- f) emprunts;
- g) remboursements d'emprunts;
- h) cash-flow net ($h = - a + b + c - d + e + f - g$);
- f) cash-flow net cumulé.

4.2.7. Délais de rentabilisation

Le demandeur précise les délais requis dans son projet pour atteindre :

- a) le "break-even point" pour lequel le "cash-flow" de l'exercice courant devient positif;
- b) le grand équilibre du projet lorsque le "cash-flow" cumulé devient positif;
- c) le délai de récupération des investissements ("payback").

4.2.8. Ratios de gestion

Le tableau n° 4.9 résume l'évolution au cours du temps des différents ratios suivants permettant de synthétiser la gestion financière du projet :

- a) ratio de solvabilité = fonds propres / actif total;
- b) ratio de liquidité = (stocks + valeurs réalisables ou disponibles) / passif exigible (dettes à court terme);
- c) ratio de rentabilité des capitaux propres = bénéfice net après impôts / capitaux propres;
- d) "Return On Investment" (R.O.I.) = résultat net de l'exercice / total des actifs.

4.2.9. Rentabiliteitsindicatoren

De aanvrager geeft de waarden aan van de verschillende parameters waarmee de rentabiliteit van zijn project kan worden ingeschat :

a) netto-actuele waarde (N.P.V.) voor een actualiseringsgraad van 10 %;

b) interne rendementsgraad (I.R.R.).

4.3. Gevoeligheid van het ondernemingsplan

4.3.1. Analyses inzake de gevoeligheid van het ondernemingsplan

De aanvrager geeft de invloed aan op de netto-geactualiseerde waarde en op de interne rendementsgraad van de afwijkingen van de volgende parameters ten opzichte van de veronderstellingen die hij in zijn ondernemingsplan heeft gedaan :

4.3.1.1. aantal abonnees van de operator = — 10 % ten opzichte van de prognoses;

4.3.1.2. kosten van de apparatuur = + 10 %;

4.3.1.3. kosten van de kapitalen = + 5 %;

4.3.1.4. vertraging in het opstarten van de dienst = zes maanden;

4.3.1.5. gemiddeld gebruik per abonnee = + 20 % en — 20 %;

4.3.1.6. exploitatiekosten = + 10 %;

4.3.1.7. verlaging met 10 % van het gemiddelde tariefniveau ten opzichte van de prognoses.

4.3.2. Wijzigingen op de markt

De aanvrager zet de gevolgen uiteen op zijn hypothesen en zijn ondernemingsplan van mogelijke aanzienlijke wijzigingen van de concurrentiesituatie op de markt voor spraaktelefonie, met name :

4.3.2.1. eventuele intrede van nieuwe operatoren op de Belgische markt voor spraaktelefonie;

4.3.2.2. toegenomen concurrentie van de cellulaire netten (cf. GSM-DCS 1800) met een gepaste en concurrentiële tarifiering voor spraaktelefoon toepassingen;

4.3.2.3. opkomst van nieuwe technologieën (met name nieuwe satelliet systemen of telefonie op Internet);

4.3.2.4. mogelijke wijzigingen in het regelgevingskader, met name wat betreft de infrastructuur, de interconnectie-voorwaarden en de "service providers";

4.3.2.5. andere mogelijke invloeden.

5. Technische aspecten

5.1. Architectuur van de dienst

De aanvrager geeft een gedetailleerde beschrijving van de beoogde architectuur voor de levering van zijn dienst. Hij preciseert door middel van een tabel nr. 5.1 de ontwikkeling van het aantal aangewende uitrustingen, wat betreft :

a) de schakeleenheden;

b) de eigen transmissieapparatuur;

c) de bij derden gehuurde aansluitingslijnen.

Voor elke soort uitrusting die met de categorieën a en b hierboven overeenstemt worden de geschatte kosten per eenheid vermeld.

5.2. Dekking

Tabel nr. 5.2 geeft de beoogde dekkingszones aan. De aanvrager voegt kaarten van België op schaal 1/300 000 bij waarop de dekkingszones van het grondgebied aangegeven zijn na respectievelijk één, twee en drie jaar (te rekenen vanaf de datum waarop de vergunning is toegekend).

5.3. Tijdschema voor de ontplooiing

De aanvrager verduidelijkt de beoogde planning voor de verschillende etappen in de ontplooiing van de uitrustingen die nodig zijn voor de levering van de spraaktelefoon dienst en in de commercialisering van zijn diensten.

5.4. Dimensionering van het netwerk

De aanvrager zet de methode uiteen die hij voornemens is toe te passen om de verschillende uitrustingen correct te dimensioneren op basis van zijn commerciële vooruitzichten teneinde een gepaste kwaliteit van de dienst te waarborgen.

Tabel nr. 5.3 geeft de evolutie aan van de volgende parameters met betrekking tot het totale verkeer dat het netwerk correct zal kunnen verwerken op het piek uur :

a) aantal oproepen;

b) intensiteit (in Erlang).

5.5. Bijkomende diensten

De voorwaarden in verband met de eventuele aanbidding van bijkomende diensten worden door de aanvrager uiteengezet, alsook de technische implicaties. De veronderstelde gevolgen voor de ontwikkeling van het afgewikkelde verkeer worden voorgesteld.

4.2.9. Indicateurs de rentabilité

Le demandeur indique les valeurs des différents paramètres permettant d'apprécier la rentabilité de son projet :

a) valeur actualisée nette (N.P.V.) pour un taux d'actualisation de 10 %;

b) taux de rendement interne (I.R.R.).

4.3. Sensibilité du plan d'entreprises

4.3.1. Analyses de sensibilité du plan d'entreprise

Le demandeur indique l'effet sur la valeur actualisée nette et sur le taux de rendement interne des écarts des paramètres suivants par rapport aux hypothèses adoptées dans son plan d'entreprise :

4.3.1.1. nombre d'abonnés de l'opérateur = — 10 % par rapport aux prévisions;

4.3.1.2. coûts des équipements = + 10 %;

4.3.1.3. coûts des capitaux = + 5 %;

4.3.1.4. retard dans le lancement du service = six mois;

4.3.1.5. usage moyen par abonné = + 20 % et - 20 %;

4.3.1.6. coûts d'exploitation = + 10 %;

4.3.1.7. baisse du niveau moyen des tarifs par rapport aux prévisions de 10 %.

4.3.2. Modifications du marché

Le demandeur expose les implications sur ses hypothèses et son plan d'entreprise de modifications substantielles possibles de la situation concurrentielle sur le marché de la téléphonie vocale, notamment :

4.3.2.1. apparition éventuelle de nouveaux opérateurs sur le marché belge de la téléphonie vocale;

4.3.2.2. concurrence accrue des réseaux cellulaires (cf. GSM - DCS 1800) avec une tarification appropriée et compétitive pour les applications de téléphonie vocale;

4.3.2.3. émergence de nouvelles technologies (notamment les nouveaux systèmes par satellites ou téléphonie sur Internet);

4.3.2.4. changements possibles du cadre réglementaire, concernant notamment l'infrastructure, les conditions d'interconnexion et les "service providers";

4.3.2.5. autres effets possibles.

5. Aspects techniques

5.1. Architecture du service

Le demandeur donne une description détaillée de l'architecture envisagée pour la fourniture de son service. Il précise au moyen d'un tableau n° 5.1, l'évolution du nombre d'équipements déployés, en ce qui concerne :

a) les unités de commutation;

b) les équipements de transmission propres;

c) les lignes de raccordement louées à des tiers.

Pour chacun des types d'équipements correspondant aux catégories a et b ci-dessus, le coût unitaire estimé est indiqué.

5.2. Couverture

Le tableau n° 5.2 indique les zones de couverture envisagées. Le demandeur joint des cartes de Belgique à l'échelle 1/300 000ième indiquant les zones de couverture du territoire après respectivement un an, deux ans et trois ans (à compter à partir de la date d'octroi de la licence).

5.3. Calendrier de déploiement

Le demandeur précise le planning envisagé pour les différentes étapes de déploiement des équipements nécessaires à la fourniture du service de téléphonie vocale et de commercialisation du service.

5.4. Dimensionnement du réseau

Le demandeur expose la méthodologie qu'il compte appliquer en vue de dimensionner correctement les différents équipements en fonction de ses prévisions commerciales pour garantir une qualité de service adéquate.

Le tableau n° 5.3 indique l'évolution des paramètres suivants relatifs au trafic global que le réseau sera en mesure de traiter correctement à l'heure la plus chargée :

a) nombre d'appels;

b) intensité de trafic (en Erlang).

5.5. Services supplémentaires

Les modalités relatives à l'offre éventuelle de services supplémentaires sont exposées par le demandeur ainsi que les implications techniques. Les conséquences supposées sur l'évolution du trafic écoulé sont présentées.

5.6. Transmissienet

De aanvrager beschrijft zijn plannen met betrekking tot de onderlinge aansluiting van de verschillende uitrustingen die nodig zijn voor het verrichten van de spraaktelefoon dienst, waarbij hij met name een onderscheid maakt tussen :

5.6.1. de vaste verbindingen die hij voornemens is van BELGACOM te huren;

5.6.2. de vaste verbindingen die hij voornemens is te huren van leveranciers van alternatieve infrastructuur;

5.6.3. de verbindingen die hij van plan is tot stand te brengen door middel van eigen infrastructuur en waarvoor hij een individuele vergunning gekregen of aangevraagd heeft.

5.7. Technische interconnectie

Wat betreft de interconnectie van zijn spraaktelefoon dienst met andere openbare telecommunicatienetten of -diensten, in het bijzonder met de overige operatoren inzake spraaktelefonie, geeft de aanvrager een beschrijving van :

5.7.1. de technische interfaces en protocols van zijn apparatuur die onderling met die tele-communicatienetten of -diensten gekoppeld is;

5.7.2. de maatregelen die hij van plan is te treffen om een optimale interoperabiliteit te garanderen met de interfaces van de betrokken netwerken of diensten;

5.7.3. de menselijke middelen, en hun deskundigheid, die hij voornemens is in te zetten om zijn betrekkingen met BELGACOM te beheren op het stuk van interconnectie.

5.8. Nummeringsplan

De aanvrager formuleert gepaste beschouwingen in verband met de integratie van zijn diensten in het nationale nummeringsplan en aangaande de toekomstige evolutie van zijn behoeften op dat gebied.

5.9. Kwaliteit van de dienst

De aanvrager verduidelijkt zijn doelstellingen in verband met de technische kwaliteit van de dienst die hij van plan is in België aan te bieden. Daartoe geeft tabel nr. 5.4 de voorziene evolutie aan van de kwaliteitsparameters waarvan de definitie en de meetmethode door het Instituut worden vastgesteld en gepubliceerd.

5.10. Vermogen van het netwerk

De aanvrager evalueert zijn geschiktheid om de doelstellingen inzake kwaliteit van de dienst te behalen die hij in zijn aanvraagdossier zal hebben voorgesteld, alsook de eventuele implicaties ingeval hij die doelstellingen niet verwezenlijkt.

5.11. Levering van de apparatuur

De aanvrager geeft een beknopte beschrijving van de apparatuur die hij overweegt aan te kopen om zijn spraaktelefoon dienst aan te bieden, in het bijzonder wat betreft de mogelijke leveranciers, de procedure voor de selectie van die leveranciers en de technische karakteristieken.

De aanvrager vermeldt duidelijk de maatregelen die hij van plan is te nemen om zich te vergewissen van de perfecte overeenstemming van de uitrustingen met de relevante technische normen.

6. Organisatorische aspecten

6.1. Beheer van human resources

6.1.1. Organisatie van de human resources

De aanvrager geeft in zijn dossier :

6.1.1.1. een gedetailleerde beschrijving van het voorziene organigram voor de toekomstige entiteit van de operator en van de mechanismen met betrekking tot de besluitvorming;

6.1.1.2. een aanwijzing van de evolutie van het aantal personen die rechtstreeks worden tewerkgesteld op grond van hun kwalificatie- en specialisatieniveau;

6.1.1.3. een beschrijving van de human resources, die gekwalificeerd zijn op technisch, commercieel en operationeel vlak, die de deelgenoten of toekomstige deelgenoten zullen kunnen ter beschikking stellen van de operator om hem bij te staan bij de ontplooiing van zijn activiteiten;

6.1.1.4. een schatting van zijn vermogen om bijkomend personeel aan te werven en de daartoe beoogde procedure;

6.1.1.5. een opgave van de vormingsprogramma's die hij zijn personeel wil laten volgen in de verschillende domeinen die verband houden met de aanleg en de exploitatie van zijn spraaktelefoon dienst;

6.1.1.6. een demonstratie van het feit dat zijn organisatie het hem mogelijk zal maken om zijn verbintenissen na te komen in verband met de ontplooiing van zijn dienstenaanbod, alsook inzake de kwaliteit en betrouwbaarheid van de aangeboden dienst door de eventuele onderbrekingen in de werking zoveel mogelijk te beperken.

6.1.2. Tewerkstelling

De aanvrager geeft in de vorm van "manjaren" een raming van de werkgelegenheid die in België door zijn bedrijvigheid wordt geschapen door middel van een tabel nr. 6.1 met daarin de volgende gegevens :

a) rechtstreekse tewerkstelling (personeel dat rechtstreeks afhangt van de operator);

b) kanalen voor commercialisatie en distributie;

5.6. Réseau de transmission

Le demandeur décrit ses plans concernant le raccordement mutuel des différents équipements nécessaires à la prestation du service de téléphonie vocale en distinguant notamment :

5.6.1. les liaisons fixes qu'il compte louer à BELGACOM;

5.6.2. les liaisons fixes qu'il compte louer auprès de fournisseurs d'infrastructures alternatives;

5.6.3. les liaisons qu'il a l'intention de réaliser au moyen d'une infrastructure propre et pour lesquelles il a obtenu ou demander une autorisation individuelle.

5.7. Interconnexion technique

En ce qui concerne l'interconnexion de son service de téléphonie vocale avec d'autres réseaux publics ou services publics de télécommunications, en particulier avec les autres opérateurs de téléphonie vocale, le demandeur décrit :

5.7.1. les interfaces et protocoles techniques de ses équipements interconnectés à ces réseaux ou services de télécommunications;

5.7.2. les mesures qu'il compte prendre pour assurer une interopérabilité optimale avec les interfaces des réseaux ou services en question;

5.7.3. les moyens humains, et leur expertise, qu'il compte mettre en oeuvre pour gérer ses relations avec BELGACOM en matière d'interconnexion.

5.8. Plan de numérotage

Le demandeur formule des considérations appropriées relatives à l'intégration de ses services dans le plan national de numérotage et à l'évolution future de ses besoins dans ce domaine.

5.9. Qualité de service

Le demandeur précise ses objectifs relatifs à la qualité technique du service qu'il compte offrir en Belgique. A cette fin, le tableau n° 5.4 indique l'évolution prévue des paramètres de qualité dont la définition et la méthode de mesure sont déterminées et publiées par l'Institut.

5.10. Performances du service

Le demandeur évalue sa compétence pour atteindre les objectifs en matière de qualité de service qu'il détermine dans sa demande ainsi que les implications éventuelles dans le cas où il ne réaliserait pas ses objectifs.

5.11. Fourniture des équipements

Le demandeur décrit succinctement les équipements qu'il envisage d'acquérir pour offrir son service de téléphonie vocale en ce qui concerne plus particulièrement les fournisseurs possibles, la procédure de sélection de ceux-ci et les caractéristiques techniques.

Le demandeur précise les dispositions qu'il compte prendre pour s'assurer de la parfaite conformité des équipements avec les normes techniques pertinentes.

6. Aspects organisationnels

6.1. Gestion des ressources humaines

6.1.1. Organisation des ressources humaines

Le demandeur fournit dans son dossier :

6.1.1.1. une description détaillée de l'organigramme prévu pour la future entité de l'opérateur et des mécanismes de prise de décisions;

6.1.1.2. une indication de l'évolution du nombre de personnes employées directement en fonction de leur niveau de qualification et de spécialisation;

6.1.1.3. une description des ressources humaines qualifiées, sur les plans technique, commercial et opérationnel, que les associés ou futurs associés pourront mettre à la disposition de l'opérateur pour l'assister dans le déploiement de ses activités;

6.1.1.4. une estimation de sa capacité d'embaucher du personnel supplémentaire et la procédure envisagée à cet effet;

6.1.1.5. une indication des programmes de formation qu'il compte faire suivre à son personnel dans les différents domaines liés à la mise en oeuvre et à l'exploitation de son service de téléphonie vocale;

6.1.1.6. une démonstration prouvant que son organisation lui permettra de respecter ses engagements en matière de déploiement de son offre de service ainsi que de qualité et de fiabilité du service offert en limitant au maximum les interruptions de fonctionnement éventuelles.

6.1.2. Emploi

Le demandeur donne une estimation de l'emploi généré en Belgique, sous forme d'"hommes-années", par son activité au moyen d'un tableau n° 6.1 avec les données suivantes :

a) emploi direct (personnel dépendant directement de l'opérateur);

b) canaux de commercialisation et de distribution;

- c) fabrikanten en invoerders van apparatuur;
- d) installatiewerkzaamheden in verband met het net;
- e) allerlei (te preciseren);
- f) totaal.

6.2. Commercialisering van de diensten

6.2.1. Marketing

De aanvrager beschrijft zijn plannen in verband met :

6.2.1.1. de organisatie van de promotie- en reclamecampagnes en de promotie van zijn imago;

6.2.1.2. de methode voor de identificatie van de abonnees waarop wordt gedoeld en voor de ontwikkeling van de aangepaste handelsstrategieën (dienstenpakketten, tarieven, distributiekanaalen, enz.);

6.2.1.3. de analyse van de opportuniteit van de regionale markten.

6.2.2. Diensten aan de cliënteel

De aanvrager beschrijft zijn aanpak van de organisatie en de dienstverlening van zijn dienst voor bijstand aan de cliënteel, met name wat betreft :

6.2.2.1. de termijn voor de activering van de nieuwe abonnees;

6.2.2.2. de nadere regels in verband met de toegang tot de hulpdienst, de antwoordtermijnen van die dienst, de openingsuren en de taalkennis van het personeel;

6.2.2.3. de behandeling van de klachten van de gebruikers;

6.2.2.4. het beheer van de fraude en slechte betalers;

6.2.2.5. zijn voornemen om zelf of onder zijn toezicht al dan niet een telefoongids te verstrekken.

6.3. Onderhoud en technisch beheer

De aanvrager beschrijft zijn plannen met name in verband met :

6.3.1. de controle van de verschillende parameters met betrekking tot de werking van de dienst;

6.3.2. de organisatie van het technische onderhoud van de diensten (systeem voor gecentraliseerd toezicht, technische interventieploegen, procedures en termijnen);

6.3.3. het verzamelen en verwerken van de gegevens in verband met het afgewikkelde verkeer met het oog op de instandhouding en verbetering van de kwaliteit van de dienst;

6.3.4. de beoogde meetapparatuur;

6.3.5. het beheer van de voorraad reserve-materiaal.

6.4. Facturering

De aanvrager geeft een aanwijzing van het beoogde computersysteem voor het beheer van de database met betrekking tot de cliënteel en voor de facturering van zijn diensten.

7. Aspecten in verband met ervaring

De aanvrager beschrijft zijn ervaring of die van zijn deelgenoten of toekomstige deelgenoten en van zijn partners wat de technische, commerciële en operationele aspecten betreft op de volgende gebieden :

7.1. het opzetten en het beheer van telecommunicatiediensten, en van spraaktelefonie in het bijzonder;

7.2. de mededinging op een voor concurrentie opengestelde markt;

7.3. de kennis van de ontwikkeling van de Belgische en de Europese markt voor spraaktelefonie;

7.4. de vooruitzichten inzake technische en/of commerciële vernieuwing op grond van de ervaring die de deelgenoten of toekomstige deelgenoten hebben opgedaan.

8. Wetenschappelijk onderzoek en ontwikkeling van de telecommunicatiemarkt, met name door de verbetering van de toegang zonder uitsluiting tot die markt, om de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken

De aanvrager geeft de vooruitzichten met betrekking tot de manier waarop hij de verplichtingen zal vervullen, bedoeld in artikel 87, s) van de wet.

Daartoe verstrekt hij de uitsplitsing van de acties die hij zelf zal ondernemen en diegene die hij zal laten ondernemen. Indien hij derden acties laat ondernemen deelt hij de juiste identiteit van die personen mee.

Hij beschrijft de acties die hij voorziet te zullen ondernemen of laten ondernemen en geeft een raming van de waarde daarvan.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie

E. DI RUPO

- c) fabricants et importateurs d'équipements;
- d) travaux d'installation des équipements;
- e) divers (à préciser);
- f) total.

6.2. Commercialisation des services

6.2.1. Marketing

Le demandeur décrit ses intentions en ce qui concerne :

6.2.1.1. l'organisation de campagnes de promotion et de publicité et la promotion de son image de marque;

6.2.1.2. la méthodologie d'identification des abonnés cibles et de développement de stratégies commerciales adaptées (paquets de services, tarifs, canaux de distribution, etc.);

6.2.1.3. l'analyse de l'opportunité de marchés régionaux.

6.2.2. Services à la clientèle

Le demandeur décrit son approche en ce qui concerne l'organisation et les performances de son service d'assistance à la clientèle, en ce qui concerne notamment :

6.2.2.1. le délai d'activation des nouveaux abonnés;

6.2.2.2. les modalités d'accès au service d'assistance, les délais de réponse de ce service, les heures d'accès et l'aptitude linguistique du personnel;

6.2.2.3. le traitement des plaintes des usagers;

6.2.2.4. la gestion de la fraude et des mauvais payeurs;

6.2.2.5. son intention de fournir ou non un annuaire lui-même ou sous son contrôle.

6.3. Maintenance et gestion technique

Le demandeur décrit ses projets concernant notamment :

6.3.1. le contrôle des différents paramètres de fonctionnement du service;

6.3.2. l'organisation de la maintenance technique des services (système de supervision centralisée, équipes techniques d'intervention, procédures et délais);

6.3.3. la récolte et le traitement des données relatives au trafic écoulé en vue de maintenir et d'améliorer la qualité du service;

6.3.4. l'appareillage de mesures envisagé;

6.3.5. la gestion du stock de matériel de réserve.

6.4. Facturation

Le demandeur donne une indication du système informatique prévu pour la gestion de la base de données relative à la clientèle et pour la facturation de ses services.

7. Aspects liés à l'expérience

Le demandeur décrit son expérience, des associés ou futurs associés et de ses partenaires, en ce qui concerne les aspects techniques, commerciaux et opérationnels, dans les domaines suivants :

7.1. la mise en oeuvre et la gestion de services de télécommunications, et de téléphonie vocale en particulier;

7.2. la concurrence dans un marché ouvert à la compétition;

7.3. la connaissance du développement des marchés belge et européen en matière de téléphonie vocale;

7.4. les perspectives d'innovation technique et/ou commerciale sur la base de l'expérience accumulée par les associés ou futurs associés.

8. Recherche scientifique et développement du marché des télécommunications, notamment par l'amélioration de l'accès sans exclusion à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications.

Le demandeur fournit les prévisions concernant la manière dont il s'acquittera de l'obligations prévue à l'article 87, s) de la loi.

A cette fin, il fournit la ventilation des actions qu'il entreprendra lui-même et celles qu'il fera entreprendre. S'il fait entreprendre des actions par des tiers, il communique l'identité exacte de ceux-ci.

Il décrit ses actions qu'il prévoit d'entreprendre ou de faire entreprendre et procède à une estimation de la valeur de celles-ci.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications

E. DI RUPO